叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 大地匠(earthsmith) 000001

2. 大地匠(earthsmith) 000002

3. 大地匠(earthsmith) 000003

4. 大地匠(earthsmith) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大地匠(Earthsmith)

-

EARTHSMITH

-

地球铁匠

[baɪ]['mɪlt(ə)n] ['lesə(r)]
By Milton Lesser
经过 米尔顿 较小的

作者：米尔顿·莱瑟

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]
[Transcriber Note : This etext was produced from Imagination Stories of
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的
['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['dʒænjuəri] - .
Science and Fantasy January 1953 .
科学 和 幻想 一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自《想象科学与奇幻故事集》1953 年 1 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['nəʊbədi][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [sku:l] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli]
Nobody at the Interstellar Space School had ever heard of Earth so naturally
无人 在 这 星际穿越 空间 学校 有 曾经 听到 的 地球 所以 自然
[ðeɪ] ['tri:tɪd] [smɪθ] [wɪð] [kən'tempt] — [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪ'neɪt] [fɪə(r)] ? . . .
they treated Smith with contempt — or was it an innate fear ? . . .
他们 治疗 史密斯 和 鄙视 — 或者 曾是 它 一个 先天 害怕 ? . . .

星际空间学校里没有人听说过地球，所以他们自然而然地对史密斯抱有轻蔑的态度——或者，这是一种与生俱来的恐惧？

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['titə] [wen] [ðə; ði][bɪg] [ʌn'geɪnli] ['kri:tʃə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Someone in the crowd tittered when the big ungainly creature reached the head of
某人 在 这 人群 窃笑 什么时候 这 大的 笨拙的 生物 达到 这 头 的
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

当这个体型庞大、笨拙的生物走到队伍最前面时，人群中有人窃笑起来。

" [neɪm] ?
" Name ?
" 姓名 ?

"姓名？

" [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['fu:lɪʃli] ,
" The creature swayed back and forth foolishly ,
" 这 生物 摇摆 后退 和 前进 愚蠢地 ,

"那生物愚蠢地来回摇晃着，

[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪt] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [ɪk'streməti] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

supporting	the	bulk	of	his	weight	first	on	one	extremity	and	then	on	the	other	.
支持	这	大部分	的	他的	重量	第一的	在	一	末端	和	然后	在	这	其他	.

他先用一侧肢体支撑大部分体重，然后再用另一侧肢体支撑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rəʊzi] [tɪnt] ['eniweɪ] [gɒt] [redə(r)] .

His	face	which	had	a	slight	rosy	tint	anyway	got	redder	.
他的	脸	哪个	有	一个	轻微	红润	着色	反正	得到	更红	.

他原本就略带红润的脸颊变得更加通红。

" [kʌm] , [kʌm] .

"	Come	,	come	.
"	来	,	来	.

来吧，来吧。

['plænɪt] ?

Planet	?
行星	?

行星?

[neɪm] ?

Name	?
姓名	?

姓名?

" [ðə; ði] [ˌredʒɪ'streɪ(r); 'redʒɪstreɪ(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'streɪ(r); 'redʒɪstreɪ(r)]

"	The	registrar	was	only	a	machine	,	but	the	registrar
"	这	注册员	曾是	仅有的	一个	机器	,	但	这	注册员

[kʊd; kəd] [ə'sjuːm] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['petjuləns] .

could	assume	an	air	of	feminine	petulance	.
可以	认为	一个	空气	的	女性	性急	.

"注册员只是一台机器，但注册员却能摆出一副女人般任性的姿态。"

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪn] ['muːvɪŋ] , [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] —

"	We	want	to	keep	the	line	moving	,	so	if	you	will	please	—
"	我们	想	到	保持	这	线	移动	,	所以	如果	你	将要	请	—

"我们希望队伍能够继续前进，所以请您——"

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

"	The	creature	drew	a	deep	breath	and	let	the	two	words	come	out	in	a	rush	.
"	这	生物	画	一个	深的	气息	和	让	这	二	字	来	出去	在	一个	匆忙	.

"那生物深吸一口气，一口气说出了这两个字。"

" [ɜːθ] , [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Earth	,	Smith	,	"	he	said	.
"	地球	,	史密斯	,	"	他	说	.

"地球，史密斯，"他说。

['biːɪŋ] ['nɜːvəs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mɒdjəleɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Being	nervous	,	he	could	not	modulate	his	voice	.
存在	紧张的	,	他	可以	不是	调制	他的	嗓音	.

由于紧张，他无法控制自己的声音。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mɒdjəleɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [kʌm] [aʊt] [tuː] [diːp] , [tuː] [laʊd] .

Unable	to	modulate	his	voice	,	he	heard	the	words	come	out	too	deep	,	too	loud	.
无法	到	调制	他的	嗓音	,	他	听到	这	字	来	出去	也	深的	,	也	大声	.

他无法控制自己的声音，所以他听到的话听起来太低沉、太响亮了。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [vɔɪs] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈtitə] .

"	**Did**	**you**	**hear**	**that**	**voice**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**man**	**who**	**had**	**tittered**	**.**
"	做过	你	听到	那	嗓音	?	"	要求	这	男人	WHO	有	窃笑	.

“你听到那个声音了吗？”发出轻笑的男人问道。

" [ɒn][ə; eɪ][kəʊld][wet] [naɪt] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði]['kɑːrəmi][ɒv; əv] - [buːm] [laɪk] [ðæt] .

"	**On**	**a**	**cold**	**wet**	**night**	**they**	**say**	**the**	**karami**	**of**	**Caulo**	**boom**	**like**	**that**	**.**
"	在	一个	寒冷的	湿的	夜晚	他们	说	这	卡拉米	的	-	繁荣	喜欢	那	.

“据说在寒冷潮湿的夜晚，考洛的卡拉米会发出这样的轰鸣声。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - .

And	**look**	**at**	**Earthsmith**	**.**
和	看	在	-	.

再看看 Earthsmith。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

Just	**look**	**at**	**him**	**.**
只是	看	在	他	.

看看他。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [əkˈsept][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [stɪl] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [skuːl] ?

I	**ask**	**you**	**,**	**what**	**can**	**they**	**accept**	**at**	**the**	**school**	**and**	**still**	**call**	**it**	**a**	**school**	**?**
我	问	你	,	什么	能	他们	接受	在	这	学校	和	仍然	称呼	它	一个	学校	?

我问你，这样的学校可以接受什么样的东西，还能称之为学校?

[heɪ] [juː; jʊ] , - , [wɒt] [ˈkɔːsɪz] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ? "

Hey	**you**	**,**	**Earthsmith**	**,**	**what**	**courses**	**will**	**you**	**take**	**?**	**"**
嘿	你	,	-	,	什么	课程	将要	你	拿	?	"

嘿，地球匠，你打算选修哪些课程?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [kənˈfest] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**the**	**creature**	**confessed**	**.**
"	我	不	知道	,	"	这	生物	坦白	.

“我不知道，”那生物坦白道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

"	**That's**	**what**	**I'm**	**here**	**for**	**.**
"	那就是	什么	我是	这里	为了	.

“这就是我来这里的目的。”

[aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] . "

I	**don't**	**even**	**know**	**what**	**they**	**teach**	**at**	**the**	**school**	**.**	**"**
我	不	甚至	知道	什么	他们	教	在	这	学校	.	"

我甚至不知道这所学校教些什么。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] .

"	**He**	**doesn't**	**know**	**.**
"	他	不	知道	.

他不知道。

" [mɔː(r)] [ˈtitə] .

"	**More**	**tittering**	**.**
"	更多的	窃笑	.

“更多窃笑声。”

[ðə; ði][ˌredʒɪˈstrɑː(r); ˈredʒɪstrɑː(r)] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ɪmˈpæsɪvli] , [sed] : " [wɒt] [ˈplænɪt] , - ?

The	**registrar**	**took**	**all**	**this**	**in**	**impassively**	**,**	**said**	**:**	**"**	**What**	**planet**	**,**	**Earthsmith**	**?**
这	注册员	采取	全部	这	在	面无表情地	,	说	:	"	什么	行星	,	-	?

注册员面无表情地听着这一切，说道：“什么星球，地球匠？”

" [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" **The** **creature** **was** **still** **uncomfortable** **.**
" 这 生物 曾是 仍然 不舒服 .

“这只生物仍然感到不舒服。”

" [ɜ:θ] .
" **Earth** **.**
" 地球 .

“地球。

['əʊnli][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] - .
Only **my** **name** **is** **not** **Earthsmith** **.**
仅有的 我的 姓名 是 不是 - .

只是我的名字不是大地匠。

[smɪθ] —
Smith **—**
史密斯 —

史密斯——

" [ðə; ði] ['tɪtərər] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔ:] .
" **The** **titterer** **broke** **into** **a** **loud** **guffaw** **.**
" 这 窃笑者 打破 进入 一个 大声 哄笑 .

“窃笑者突然爆发出一阵大笑。”

" - ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] ['plænɪt] [hi:z] [frɒm; frəm] .
" **Earthsmith** **doesn't** **even** **know** **what** **planet** **he's** **from** **.**
" - 不 甚至 知道 什么 行星 他是 从 .

“地球铁匠甚至不知道自己来自哪个星球。”

[gʊd] [əʊld] - .
Good **old** **Earthsmith** **.**
好的 老的 - .

老好人，地球铁匠。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪn] [mæn] , [ðɪs] ['tɪtərər] , [wɪð] [tu:] - [braɪt] [aɪz] , ['veɪgli] ['pɜ:p(ə)l] [skɪn] ,
" **He** **was** **a** **small** **thin** **man** **,** **this** **titterer** **,** **with** **too** **-** **bright** **eyes** **,** **vaguely** **purple** **skin** **,**
" 他 曾是 一个 小的 薄的 男人 , 这 窃笑者 , 和 也 - 明亮的 眼睛 , 依稀 紫色的 皮肤 ,

“他是个身材矮小瘦弱的男人，这个爱傻笑的人，眼睛亮得过分，皮肤略带紫色。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [gri:zd] [ʃɒk] [ɒv; əv] [stɪf] [gri:n] [heə(r)] .
and **a** **well** **-** **greased** **shock** **of** **stiff** **green** **hair** **.**
和 一个 出色地 - 涂油 震惊 的 僵硬的 绿色的 头发 .

还有一头涂满油脂的僵硬绿色头发。

[smɪθ] [skweəd] [hɪz; ɪz][waɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌredʒɪ'strɑ:(r); 'redʒɪstrɑ:(r)] .
Smith **squared** **his** **wide** **shoulders** **and** **looked** **into** **the** **colored** **lights** **of** **the** **registrar** **.**
史密斯 平方 他的 宽的 肩膀 和 看起来 进入 这 有色 灯 的 这 注册员 .

史密斯挺直了宽阔的肩膀，看向注册处的彩色灯光。

" [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" **It's** **a** **mistake** **.**
" 它是 一个 错误 .

这是个错误。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [smɪθ] . "
My **name** **is** **Smith** **.** **"**
我的 姓名 是 史密斯 . "

我的名字叫史密斯。

" [wɒt] ['plænɪt] , [smɪθ] ? "
" **What** **planet** **,** **Smith** **?** **"**
" 什么 行星 , 史密斯 ? "

"史密斯，你指的是哪个星球？"

" [ɜːθ] .
" **Earth** **.**
" 地球 .

"地球。

[ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] .
The **planet** **Earth** **.**
这 行星 地球 .

地球。

" [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['rəʊzi] , ['glɪsnɪŋ] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heələs] [feɪs] .
" **Smith** **had** **a** **rosy** **,** **glistening** **bald** **head** **and** **a** **hairless** **face** **.**
" 史密斯 有 一个 红润 , 闪闪发光 秃 头 和 一个 无毛 脸 .

"史密斯有一个红润闪亮的光头和一张光秃秃的脸。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːd] [ɒv; əv] [swet] [rəʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][left] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [blɪŋk] .
A **little** **bead** **of** **sweat** **rolled** **into** **his** **left** **eye** **and** **made** **him** **blink** **.**
一个 小的 珠子 的 汗 滚动 进入 他的 左边 眼睛 和 制成 他 眨 .

一滴汗珠滚进了他的左眼，让他眨了眨眼。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
He **rubbed** **his** **eye** **.**
他 摩擦 他的 眼睛 .

他揉了揉眼睛。

" [eɪdʒ] ?
" **Age** **?**
" 年龄 ?

"年龄?

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [smɪθ] [dʒʌst]
" **The** **machine** **had** **a** **way** **of** **asking** **questions** **suddenly** **,** **and** **Smith** **just**
" 这 机器 有 一个 方式 的 问 问题 突然 , 和 史密斯 只是
[stɛərd] .
stared **.**
凝视 .

"这台机器会突然问问题，而史密斯只是盯着它看。"

" [tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
" **Tell** **me** **your** **age** **.**
" 告诉 我 你的 年龄 .

告诉我你的年龄。

[eɪdʒ] .
Age **.**
年龄 .

年龄。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How **old** **are** **you** **?**
如何 老的 是 你 ?

你今年多大?

" [smɪθ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] , ['əʊnli][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [tʃeəz] .

"	Smith	wanted	to	sit	down	,	only	there	were	no	chairs	.
"	史密斯	通缉	到	坐	向下	,	仅有的	那里	是	不	椅子	.

史密斯想坐下，可是没有椅子。

[dʒʌst][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʌp] [frʌnt] .

Just	the	room	with	its	long	line	of	people	behind	him	,	and	the	machine	up	front	.
只是	这	房间	和	它是	长的	线	的	人们	在后面	他	,	和	这	机器	向上	正面	.

只有房间里，他身后排着长长的队伍，前面是一台机器。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑ:(r); 'redʒɪstrɑ:(r)] .

The	registrar	.
这	注册员	.

注册员。

" [aɪm] ['twenti] - ['sev(ə)n] . "

"	I'm	twenty	-	seven	.	"
"	我是	二十	-	七	.	"

“我二十七岁。”

" ['twenti] - ['sev(ə)n] [wɒt] ? "

"	Twenty	-	seven	what	?	"
"	二十	-	七	什么	?	"

“二十七什么？”

" [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][maɪ][eɪdʒ] .

"	You	asked	me	my	age	.
"	你	问	我	我的	年龄	.

你问我的年龄。

[aɪm] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] .

I'm	twenty	-	seven	years	old	,	and	three	months	.
我是	二十	-	七	年	老的	,	和	三	几个月	.

我今年二十七岁零三个月。

" [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

"	Except	for	the	clicking	of	the	machine	,	there	was	a	silence	.
"	除了	为了	这	点击	的	这	机器	,	那里	曾是	一个	沉默	.

除了机器的咔哒声，一片寂静。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , ['femənɪn] [ə'gen] , [si:md] [kən'fju:zd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [spəʊk] .

The	voice	of	the	machine	,	feminine	again	,	seemed	confused	when	it	spoke	.
这	嗓音	的	这	机器	,	女性	再次	,	似乎	使困惑	什么时候	它	辐	.

机器的声音，又是女性的声音，说话时似乎有些困惑。

" [aɪ] ['kænɒt] ['kɒrəleɪt; 'kɒrələt] [j'iəz] , [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

"	I	cannot	correlate	years	,	Smith	of	Earth	.
"	我	不能	相关	年	,	史密斯	的	地球	.

“我无法将年份与地球的史密斯联系起来。”

[haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

How	old	are	you	?
如何	老的	是	你	?

你今年多大?

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [æn; ən] [ɔ:'di:l] , ['ri:əli] , [bʌt; bət] [smɪθ] [felt][mɔ:(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['evri] ['məʊmənt] .

"	It	wasn't	an	ordeal	,	really	,	but	Smith	felt	more	uncomfortable	every	moment	.
"	它	不是	一个	考验	,	真的	,	但	史密斯	毛毡	更多的	不舒服	每一个	片刻	.

“这其实算不上什么磨难，但史密斯每时每刻都感到越来越不舒服。”

[wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ɒv; əv][hɪm] ?

Was	the	machine	making	fun	of	him	?
曾是	这	机器	制作	乐趣	的	他	?

机器是在嘲笑他吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən]['ælaɪ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

If	it	were	,	then	it	had	an	ally	in	the	crowd	,
如果	它	是	,	然后	它	有	一个	盟友	在	这	人群	,

如果真是如此，那么它在人群中就有了盟友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['titə] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [ə'gen] ,

because	the	man	who	had	tittered	was	laughing	again	,
因为	这	男人	WHO	有	窃笑	曾是	笑	再次	,

因为刚才发出轻笑声的男人又笑了起来。

[ðə; ði] [gri:n] [ʃɒk] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

the	green	shock	of	hair	on	his	head	bobbing	up	and	down	.
这	绿色的	震惊	的	头发	在	他的	头	上下摆动	向上	和	向下	.

他头上那一簇绿色的头发上下晃动。

" - ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [əʊld][hi:; hi][ɪz] .

"	Earthsmith	doesn't	even	know	how	old	he	is	.
"	-	不	甚至	知道	如何	老的	他	是	.

“地球铁匠甚至不知道自己多大了。”

[ɪ'mædʒɪn] .

Imagine	.
想象	.

想象。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['femənɪn] [ðæn; ðən][nɒt] ,

"	The	machine	,	which	was	more	feminine	than	not	,
"	这	机器	,	哪个	曾是	更多的	女性	比	不是	,

“这台机器与其说是女性化的，不如说是女性化的。”

[ɑ:skt] [smɪθ] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði]['plænɪt] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ɪts]['praɪməri] ,

asked	Smith	how	far	the	planet	Earth	was	from	its	primary	,
问	史密斯	如何	远的	这	行星	地球	曾是	从	它是	基本的	,

问史密斯地球距离其主星有多远，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['ɔ:bɪt(ə)l] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz] .

and	what	the	orbital	speed	of	the	planet	was	.
和	什么	这	轨道	速度	的	这	行星	曾是	.

以及该行星的轨道速度。

[smɪθ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌtɜ:mɪ'nɒlədʒi] [wɒz; wəz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n]

Smith	told	her	,	but	again	the	terminology	was	not	capable	of	correlation
史密斯	讲述	她	,	但	再次	这	术语	曾是	不是	有能力的	的	相关性

.

:
.

史密斯告诉了她，但这些术语仍然无法相互关联。

" [ʌn'klæsɪfaɪd] [æz; əz][tu:; tə][eɪdʒ] , [smɪθ] .

"	Unclassified	as	to	age	,	Smith	.
"	未分类	作为	到	年龄	,	史密斯	.

“史密斯，年龄不详。”

[ɪts] [nɒt][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

It's	not	important	.
它是	不是	重要的	.

这并不重要。

[ai]['wʌndə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dɒmɪnənt] [ɔː(r)] [rɪ'septɪv] ? "

I	wonder	,	are	you	dominant	or	receptive	?	"
我	想知道	,	是	你	主导的	或者	接受	?	"

我想知道，你是主导型还是被动型?

" [aɪm][ə; eɪ][mæn] .

"	I'm	a	man	.
"	我是	一个	男人	.

我是个男人。

[meɪl] .

Male	.
男性	.

男性。

[dɒm] — "

Dom	—	"
多姆	—	"

多姆——"

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

"	That	doesn't	matter	.
"	那	不	事情	.

"那没关系。"

[smɪθ] , [tel] [ˌem 'iː] ,

Smith	,	tell	me	,
史密斯	,	告诉	我	,

史密斯，告诉我，

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sɪns] ['eniwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] [hæz; həz] [ə'tendɪd]

how	long	has	it	been	since	anyone	from	the	planet	Earth	has	attended
如何	长的	有	它	到过	自从	任何人	从	这	行星	地球	有	参加

[ðə; ði] [skuːl] ?

the	school	?
这	学校	?

地球上有多久没有有人来这所学校上学了?

" [smɪθ] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [nəʊ][wʌn][frɒm; frəm] [ɜːθ]

"	Smith	said	he	didn't	know	,	but	,	to	his	knowledge	,	no	one	from	Earth
"	史密斯	说	他	没有	知道	,	但	,	到	他的	知识	,	不	一	从	地球

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [hɪə(r)] .

had	ever	been	here	.
有	曾经	到过	这里	.

史密斯说他不知道，但据他所知，地球上从来没有人来过这里。

" [wiː; wi][doʊnt][get] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] ['eni] [mɔː(r)] .

"	We	don't	get	around	much	any	more	.
"	我们	不	得到	大约	很多	任何	更多的	.

我们现在很少外出了。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][kænt] .

It's	not	that	we	can't	.
它是	不是	那	我们	不能	.

并不是我们不能。

[wiː; wi][dʒʌst][gəʊ]

We	just	go
我们	只是	去

我们就这样走

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . "

and	then	we	don't	like	it	,	so	we	come	back	to	Earth	.	"
和	然后	我们	不	喜欢	它	，所以	我们	来	后退	到	地球	.	"	

然后我们不喜欢它，所以我们就回到地球。

" [wel] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [seɪ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] .

"	Well	,	from	the	looks	of	you	I	would	say	you	are	a	receptive	.
"	出色地	,	从	这	看起来	的	你	我	会	说	你	是	一个	接受	.

“嗯，从你的表情来看，我觉得你是个善于接受新事物的人。”

['veri] ['defɪnətli] [rɪ'septɪv] , [smɪθ] .

Very	definitely	receptive	,	Smith	.
非常	确实	接受	,	史密斯	.

史密斯，他肯定非常乐于接受。

" ['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] , [ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɒŋ] .

"	Given	sufficient	data	,	the	registrar	could	not	be	wrong	.
"	鉴于	充足的	数据	,	这	注册员	可以	不是	是	错误的	.

“只要有足够的数据，注册官不可能出错。”

['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə][ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd]

Given	sufficient	data	the	registrar	could	tell	you	anything	you	wanted
鉴于	充足的	数据	这	注册员	可以	告诉	你	任何事物	你	通缉

[tuː; tə] [nəʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

只要掌握足够的数据，注册员就能告诉你你想知道的任何信息。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪtə][ɪt'self] .

provided	the	answer	could	be	arrived	at	from	the	data	itself	.
假如	这	回答	可以	是	到达的	在	从	这	数据	本身	.

前提是答案可以从数据本身得出。

" [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [dɪ'stɪŋkʃn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊldz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	The	male	and	female	distinction	no	longer	holds	,	of	course	.
"	这	男性	和	女性	区别	不	更长	持有	,	的	课程	.

“当然，男女之分已经不再成立了。”

[ɒn] [sʌm; səm] ['plænɪts] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] ['dɒmɪnənt] , [ɒn] [sʌm; səm] [ʃiːz] [nɒt] .

On	some	planets	the	female	is	dominant	,	on	some	she's	not	.
在	一些	行星	这	女性	是	主导的	,	在	一些	她是	不是	.

在某些星球上，女性占据主导地位；在某些星球上，女性则不占据主导地位。

[ɪts] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] , [smɪθ] .

It's	generally	according	to	the	time	of	colonization	,	Smith	.
它是	一般来说	根据	到	这	时间	的	殖民化	,	史密斯	.

史密斯，这通常取决于殖民时期。

[wen] [wɒz; wəz] [ɜːθ] ['kɔlənaiz] ? "

When	was	Earth	colonized	?	"
什么时候	曾是	地球	已定殖	?	"

地球是什么时候被殖民的?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] . "

"	It	wasn't	.	"
"	它	不是	.	"

“并非如此。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ? "

"	What	do	you	mean	,	it	wasn't	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	它	不是	?	"

“你的意思是，事实并非如此？”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ðeə(r)] .

"	We	were	always	there	.
"	我们	是	总是	那里	.

我们一直都在那里。

[wiː; wi] ['kɔlənaiz] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

We	colonized	the	rest	of	the	galaxy	.
我们	已定殖	这	休息	的	这	星系	.

我们殖民了银河系的其余部分。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Long	ago	.
长的	前	.

很久以前。

" [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪ(r); 'redʒɪstreɪ(r)] [klɪkt] ['fjʊəriəsli] , [ɪk'sprest] [ɪt'self] [stɪl] [mɔː(r)] ['femənɪnli] [ðɪs]

"	The	registrar	clicked	furiously	,	expressed	itself	still	more	femininely	this
"	这	注册员	点击	愤怒地	,	表达	本身	仍然	更多的	女性化	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

注册员疯狂地点击着鼠标，这次她的语气更加女性化了。

" [əʊ] , [ðæt] ['plænɪt] !

"	Oh	,	that	planet	!
"	哦	,	那	行星	!

“哦，那个星球！”

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [smɪθ] .

You	certainly	are	the	first	,	Smith	.
你	当然	是	这	第一的	,	史密斯	.

史密斯，你当然是第一个。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

The	very	first	here	at	the	school	.
这	非常	第一的	这里	在	这	学校	.

这是学校里的第一个。

[ruːm] - , ['dɒmɪnənt] [kəm'pænjən] .

Room	4027	,	dominant	companion	.
房间	-	,	主导的	伴侣	.

4027号房间，主导伴侣。

" ['njuːtə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	Neuter	voice	again	.
"	中性	嗓音	再次	.

又是中性的声音。

" [ðæts] [ɔːl] , [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	That's	all	,	Smith	of	Earth	.
"	那就是	全部	,	史密斯	的	地球	.

“这就是全部了，地球之子史密斯。”

[nekst] .

Next	.
下一个	.

下一个。

" [ðə; ði] ['veɪgli] ['pɜːp(ə)l] - [skɪnd] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'streɪ(r); 'redʒɪstrɑː(r)] , [wiŋk]

"	The	vaguely	purple	-	skinned	man	stood	before	the	registrar	,	winked
"	这	依稀	紫色的	-	去皮	男人	站立	前	这	注册员	,	眨眼

[æt; ət] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] .

at	the	flashing	lights	.
在	这	闪烁	灯	.

"那个皮肤略带紫色的男人站在登记员面前，对着闪烁的灯光眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

"你知道，

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [wen] [wɪr] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn]

now	I	can	see	what	they	mean	when	we're	told	of	a	missing	link	in	the	chain
现在	我	能	看	什么	他们	意思是	什么时候	是	讲述	的	一个	丢失的	关联	在	这	链

[bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] .

between	man	and	animal	.
之间	男人	和	动物	.

现在我明白了，当我们被告知人与动物之间缺失的环节时，他们的意思是什么。

[əʊld] - . . . . "

Old	Earthsmith	.	.	.	.	"
老的	-	.	.	.	.	"

老铁匠.....

" [neɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Name	?	"	said	the	machine	.
"	姓名	?	"	说	这	机器	.

"名字？"机器问道。

[ðə; ði] [mæn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [smɪθ] , [ʃʊk] [wɪð] ['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] .

The	man	pointed	at	Smith	,	shook	with	silent	laughter	.
这	男人	尖	在	史密斯	,	摇晃	和	沉默的	笑声	.

那人指着史密斯，浑身颤抖，忍不住笑出了声。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [smɪθs] [hed] ,

The	back	of	Smith's	head	,
这	后退	的	史密斯	头	,

史密斯的后脑勺，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [bɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni]

which	could	not	properly	be	called	bald	because	he	had	never	had	any
哪个	可以	不是	适当地	是	称为	秃	因为	他	有	绝不	有	任何

[heə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

hair	on	it	,
头发	在	它	,

不能称之为秃头，因为他头上从来没有过头发。

[wɒz; wəz] ['veri] [red] .

was	very	red	.
曾是	非常	红色的	.

通红。

" [neɪmz] - . "

"	Name's	Jorak	.	"
"	名字	-	.	"

我叫乔拉克。

" ['plænɪt] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['fʊli] ['njuːtə(r)] [mə'ʃiːn] .

"	Planet	?	"	demanded	the	fully	neuter	machine	.
"	行星	?	"	要求	这	完全	中性	机器	.

"星球？"完全中性的机器问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [red] [stɑ:(r)] ,
There **was** **the** **red** **star** **,**
那里 曾是 这 红色的 星星 ,

那里有一颗红星，

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [blɒtʃ] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['swəʊlən] [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd]
a **monstrous** **blotch** **of** **crimson** **swollen** **and** **brooding** **on** **the** **horizon** **and**
一个 滔天 斑点 的 赤红 肿 和 沉思 在 这 地平线 和
['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
filling **a** **quarter** **of** **the** **sky** **.**
填充 一个 四分之一 的 这 天空 .

地平线上出现了一块巨大的深红色污点，它膨胀着，阴沉着，占据了天空的四分之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [flek] [ɒv; əv] [waɪt] [haɪ] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['dʒaɪənt] ,
There **was** **the** **fleck** **of** **white** **high** **up** **near** **the** **top** **of** **the** **red** **giant** **,**
那里 曾是 这 斑点 的 白色的 高的 向上 靠近 这 顶部 的 这 红色的 巨大的 ,

在红色巨星的顶部附近，高处有一小块白色光点。

[ɪts] [waɪt] - [dwɔ:f] [kəm'pænjən] [ɪn] ['trænzɪt] .
its **white** **-** **dwarf** **companion** **in** **transit** **.**
它是 白色的 - 矮人 伴侣 在 交通 .

它的白矮星伴星正在穿越轨道。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['dʒægɪd] [krægz] , ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌndəd] ,
These **were** **the** **high** **jagged** **crags** **,** **falling** **off** **suddenly** **to** **the** **sundered** **,**
这些 是 这 高的 锯齿状 峭壁 , 坠落 离开 突然 到 这 分离 ,

这些是高耸崎岖的峭壁，突然向下延伸到断裂的山脊上。

['frɒθi] [si:] [wɪð] [ɪts] [blʌd] - [red] [sʌn] - [træk] ['feɪdɪŋ] [tu:; tə] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə] [greɪ] [fɑ:(r)]
frothy **sea** **with** **its** **blood** **-** **red** **sun** **-** **track** **fading** **to** **pink** **and** **finally** **to** **gray** **far**
泡沫状的 海 和 它是 血 - 红色的 太阳 - 追踪 褪色 到 粉色的 和 最后 到 灰色的 远的
[ə'weɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
away **on** **either** **side** **.**
离开 在 任何一个 边 .

波涛汹涌的大海，血红色的太阳轨迹逐渐褪成粉红色，最终在远处的两侧变成灰色。

[smɪθ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [breɪk] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lməʊst] ['stʌmb(ə)ld] [wen]
Smith **watched** **the** **waves** **break** **far** **below** **him** **,** **and** **he** **almost** **stumbled** **when**
史密斯 观看 这 波浪 休息 远的 以下 他 , 和 他 几乎 踉跄 什么时候
['sʌmwʌn] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
someone **tapped** **his** **shoulder** **.**
某人 轻敲 他的 肩膀 .

史密斯看着脚下远处的海浪拍打着海岸，有人拍了拍他的肩膀，他差点摔倒。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [mi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [nemd] - .
" **That** **was** **mean** **of** **the** **man** **named** **Jorak** **.**
" 那 曾是 意思是 的 这 男人 命名 - .

“那个名叫约拉克的人真是太卑鄙了。”

" [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:] [θɪn] ,
" **She** **might** **have** **been** **a** **woman** **of** **Earth** **,** **except** **that** **she** **was** **too** **thin** **,**
" 她 可能 有 到过 一个 女士 的 地球 , 除了 那 她 曾是 也 薄的 ,

“她或许是地球女子，只是太瘦了。”

[kɑ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [tu:] - ['delɪkət] [məʊld] .
cast **in** **a** **too** **-** **delicate** **mould** **.**
投掷 在 一个 也 - 精美的 模具 .

被铸造在过于脆弱的模具中。

[jet] ['bju:tɪf(ə)l] .
Yet **beautiful** **.**
然而 美丽的 .

却很美。

[smɪθ] [ʃrʌg] ,
Smith **shrugged** **,**
史密斯 耸了耸肩 ,

史密斯耸了耸肩。

[felt] [ðə; ði] [hiːt] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk]
felt **the** **heat** **rise** **to** **his** **face** **and** **knew** **that** **he** **must** **have** **looked** **like**
毛毡 这 热 上升 到 他的 脸 和 知道 那 他 必须 有 看起来 喜欢
[ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] [sʌn] .
a **mirror** **for** **the** **red** **sun** **.**
一个 镜子 为了 这 红色的 太阳 .

他感到脸颊发烫，知道自己一定像一面镜子，映照着赤红的太阳。

" [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [smɪθ] ?
" **Is** **that** **really** **a** **blush** **,** **Smith** **?**
" 是 那 真的 一个 脸红 , 史密斯 ?

"史密斯，你这是真的脸红了吗？"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['blʌʃɪŋ] ?
Are **you** **blushing** **?**
是 你 脸红 ?

你脸红了吗?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
" **He** **nodded** **.**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I** **can't** **help** **it** **.**
" 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ai] — "
I **—** **"**
我 — "

我-"

" [doʊnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
" **Don't** **be** **foolish** **.**
" 不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɒp] .
I **don't** **want** **you** **to** **stop** **.**
我 不 想 你 到 停止 .

我不想让你停下来。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [naɪs] .
I **think** **it** **looks** **nice** **.**
我 思考 它 看起来 好的 .

我觉得它看起来不错。

" [smɪθ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [peɪt] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [hɒt] [wɪnd] [bləʊ] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['jeləʊ] [heə(r)] [əˈbaʊt]
" **Smith** **rubbed** **his** **pate** **,** **watched** **the** **hot** **wind** **blow** **the** **girl's** **yellow** **hair** **about**
" 史密斯 摩擦 他的 肉酱 , 观看 这 热的 风 吹 这 女孩们 黄色的 头发 关于
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her **face** **.**
她 脸 .

史密斯揉了揉脑袋，看着热风吹拂着女孩的金发，拂过她的脸庞。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] [greɪt] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [ɒv; əv][heə(r)] [ə'raʊnd]
" They tell me my great great grandfather had a little fringe of hair around
" 他们 告诉 我 我的 伟大的 伟大的 祖父 有 一个 小的 边缘 的 头发 大约
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

"他们告诉我，我的曾祖父头顶周围有一圈稀疏的头发。"

[aɪv] [siːn] ['pɪktʃəz] . "
I've seen pictures . "
我已经 已见 图片 . "

我看过照片。

" [haʊ] [naɪs] — "
" How nice — "
" 如何 好的 — "

"真好——"

" [ɪf] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] .
" If you're trying to make fun of me , please go away .
" 如果 你是 尝试 到 制作 乐趣 的 我 , 请 去 离开 .

"如果你想嘲笑我，请走开。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [naɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌgli] .
It wasn't nice , it was ugly .
它 不是 好的 , 它 曾是 丑陋的 .

一点也不好，简直糟透了。

['aɪðə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][heə(r)][ɔː(r)][juː; jʊ][doʊnt] .
Either you have hair or you don't .
任何一个 你 有 头发 或者 你 不 .

要么你有头发，要么你没有。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [ɜːθ] [juːst][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
The men of Earth used to have it , long ago .
这 男人 的 地球 用过的 到 有 它 , 长的 前 .

地球人很久以前就拥有它。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɪl] [duː; də] .
The women still do .
这 女性 仍然 做 .

女人们仍然这样做。

" [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" She changed the subject .
" 她 已更改 这 主题 .

她转移了话题。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['ʌgli] , [smɪθ] .
" I'll bet you think this place is ugly , Smith .
" 患病的 赌注 你 思考 这 地方 是 丑陋的 , 史密斯 .

"我敢打赌你觉得这个地方很丑，史密斯。"

" [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Smith shook his head .
" 史密斯 摇晃 他的 头 .

史密斯摇了摇头。

" [nəʊ] , [ɪts] [stɑːk] .
" No , it's stark .
" 不 , 它是 斯塔克 .

不，这太鲜明了。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['ʌgli] .

If	you	like	things	that	way	,	it	isn't	really	ugly	.
如果	你	喜欢	事物	那	方式	,	它	不是	真的	丑陋的	.

如果你喜欢这样，那其实也不算丑。

[bʌt; bət] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ]['plænɪt][ɒv; əv] [griːn] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [spft] [reɪnz] [ænd; ənd] — [jʊr; jər]

But	Earth	is	a	planet	of	green	rolling	hills	and	soft	rains	and	—	you're
但	地球	是	一个	行星	的	绿色的	滚动	丘陵	和	柔软的	雨	和	—	你是

['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

making	fun	of	me	.	"
制作	乐趣	的	我	.	"

但是地球是一个拥有绿色绵延山丘和柔和雨水的星球——而你却在嘲笑我。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

"	You	say	that	again	and	I'll	take	it	as	an	insult	.
"	你	说	那	再次	和	患病的	拿	它	作为	一个	侮辱	.

“你再说一遍，我就当是在侮辱你。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [griːn] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ɒn] - , ['əʊnli] [ɪts] [kəʊld] .

"	We	have	our	green	rolling	hills	on	Bortinot	,	only	it's	cold	.
"	我们	有	我们的	绿色的	滚动	丘陵	在	-	,	仅有的	它是	寒冷的	.

“博尔蒂诺山有连绵起伏的绿色山丘，只是天气寒冷。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [wɔːm] .

I	like	it	here	because	it's	warm	.
我	喜欢	它	这里	因为	它是	温暖的	.

我喜欢这里，因为这里很暖和。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] [æt; ət] [skuːl] . "

And	,	of	course	,	I	have	a	lot	to	learn	at	school	.	"
和	,	的	课程	,	我	有	一个	很多	到	学习	在	学校	.	"

当然，我在学校还有很多东西要学。

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['stjuːpɪd] [ɪf] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] ? "

"	Would	you	think	I'm	stupid	if	I	ask	you	what	?	"
"	会	你	思考	我是	愚蠢的	如果	我	问	你	什么	?	"

如果我问你什么，你会觉得我很蠢吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['sɪəriəs] [ɪn][ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]

And	you	were	really	serious	in	there	when	you	said	you	didn't	know	what
和	你	是	真的	严肃的	在	那里	什么时候	你	说	你	没有	知道	什么

[ðeɪ] [tiːtʃ] . "

they	teach	.	"
他们	教	.	"

你在里面说你不知道他们教什么的时候，语气是真的很认真。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nəʊ] ?

"	How	could	I	know	?
"	如何	可以	我	知道	?

我怎么会知道呢?

[aɪm][ðə; ði][fɜːst]['stjuːd(ə)nt][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] .
I'm **the** **first** **student** **here** **from** **Earth** **.**
我是 这 第一的 学生 这里 从 地球 .

我是第一个来自地球的学生。

['evri] [faɪv] [j'iəz] — [seɪ] , ['twenti] [taɪmz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn]['laɪftaɪm] — [wiː; wi][get]
Every **five** **years** **—** **say** **,** **twenty** **times** **during** **the** **course** **of** **one** **lifetime** **—** **we** **get**
每一个 五 年 — 说 , 二十 时代 期间 这 课程 的 一 寿命 — 我们 得到
[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
the **application** **.**
这 应用 .

每五年——也就是说，一生中要收到二十次——申请。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
This **time** **the** **government** **finally** **decided** **someone** **should** **go** **.**
这 时间 这 政府 最后 决定 某人 应该 去 .

这一次，政府终于决定要有人离开。

[ˌem 'iː] . "
Me **.** **"**
我 . "

我。"

" [wel] , [ðeɪ] [tiːtʃ] [dʒʌst][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː][ɪn][ə; eɪ] -
" **Well** **,** **they** **teach** **just** **about** **everything** **that** **could** **be** **of** **value** **in** **a** **transtellar**
" 出色地 , 他们 教 只是 关于 一切 那 可以 是 的 价值 在 一个 -
['kʌltʃə(r)] . "
culture **.** **"**
文化 . "

"嗯，他们几乎教授了所有在星际文化中可能有价值的东西。"

" [wɒt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

"什么？ "

" [θɪŋz] [laɪk][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eθɪks] — "
" **Things** **like** **astrogation** **and** **ethics** **—** **"**
" 事物 喜欢 星象导航 和 伦理 — "

"诸如天文导航和伦理学之类的事情——"

" [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪk'spres] [æt; ət][ə; eɪ] - ['plænɪt] .
" **I** **caught** **the** **school** **express** **at** **a** **Denebian** **planet** **.**
" 我 捕捉 这 学校 表达 在 一个 - 行星 .

"我在一个德内比亚星球上搭上了校车。"

['sʌmwʌn] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['dekədənt] .
Someone **told** **me** **there** **that** **the** **school** **is** **decadent** **.**
某人 讲述 我 那里 那 这 学校 是 颓废 .

有人告诉我，那所学校很颓废。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm] .
" **She** **smiled** **up** **at** **him** **.**
" 她 微笑 向上 在 他 .

她抬头对他微笑。

" ['denˌeb][ɪz][ə; eɪ]['sləʊθf(ə)l] [pleɪs] , [ðen] .
" **Deneb** **is** **a** **slothful** **place** **,** **then** **.**
" 天津四 是 一个 懒惰 地方 , 然后 .

"那么，德内布是个懒惰的地方。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] ['nevə(r)][stændz] [stɪl] ,
It **is** **true** **that** **the** **school** **never** **stands** **still** **,**
它 是 真的 那 这 学校 绝不 站立 仍然 ,

学校的发展从未停滞不前，这是不争的事实。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['kɔːsɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sə'saɪəti] .
changing **its** **courses** **to** **meet** **the** **demands** **of** **a** **changing** **society** **.**
变化 它是 课程 到 见面 这 需求 的 一个 变化 社会 .

改变航线以适应不断变化的社会的需求。

[ɪf] ['denˌeb] ['kænɒt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
If **Deneb** **cannot** **keep** **pace** **with** **the** **changes** **,** **that** **could** **explain** **the** **feeling** **.**
如果 天津四 不能 保持 步伐 和 这 变化 , 那 可以 解释 这 感觉 .

如果天鹅座α星无法跟上变化的步伐，这或许可以解释这种感觉。

[raɪt] [naʊ] [ðel] [biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] [driːm] - ['empəθi] , [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
Right **now** **they'll** **be** **concentrating** **in** **dreams** **and** **dream** **-** **empathy** **,** **in** **some** **of**
正确的 现在 他们会 是 集中 在 梦境 和 梦 - 共情 , 在 一些 的
[ðə; ði] [njuːə] - ['dɑːnsɪz] ,
the **newer** **Garlonian** **dances** **,**
这 较新的 - 舞蹈 ,

现在他们将专注于梦境和梦境共情，以及一些较新的加隆尼亚舞蹈。

- ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənts]
Sarchian **cooking** **for** **the** **receptives** **and** **Wortan** **fighting** **for** **the** **dominants**
- 烹饪 为了 这 - 和 - 斗争 为了 这 优势
.
:
.

萨尔基安为顺从者烹饪，沃坦为强势者战斗。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['vɪraɪl] ['prəʊgræm] , [smɪθ] , [prə'vaɪdɪd] [wʌn] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
Quite **a** **virile** **program** **,** **Smith** **,** **provided** **one** **is** **up** **to** **it** **.** **"**
相当 一个 阳刚的 程序 , 史密斯 , 假如 一 是 向上 到 它 . "

史密斯，这真是一个充满活力的项目，前提是你得有能力完成它。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eθɪks] ? "
" **What** **happened** **to** **your** **astrogation** **and** **ethics** **?** **"**
" 什么 发生 到 你的 星象导航 和 伦理 ? "

“你们的航海术和伦理道德都到哪里去了？”

" [ðæt] ?
" **That** **?**
" 那 ?

“那?

[əʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kætʃ] - [ɔːl] [freɪz] .
Oh **,** **that's** **just** **a** **catch** **-** **all** **phrase** **.**
哦 , 那就是 只是 一个 抓住 - 全部 短语 .

哦，那只是个统称。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɔːsɪz] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [diː] [ɔː(r)] [ɑː(r)] [ˌklæsəfə'keʃən] — "
Your **courses** **will** **depend** **on** **such** **things** **as** **your** **D** **or** **R** **classifications** **—** **"**
你的 课程 将要 依赖 在 这样的 事物 作为 你的 D 或者 拉 分类 — "

你的课程将取决于你的D级或R级等因素——

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [smɪθ] [əd'mɪtɪd] .
" **It** **makes** **me** **laugh** **a** **little** **,** **"** **Smith** **admitted** **.**
" 它 制作 我 笑 一个 小的 , " 史密斯 承认 .

“这让我有点想笑，”史密斯承认道。

" [bʌt; bət] [ðev] ['klæsɪfaɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] .
" But they've classified me as a receptive .
" 但 他们有 分类 我 作为 一个 接受 .

但他们把我归类为易受影响者。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] .
I guess they know what they're doing .
我 猜测 他们 知道 什么 它们是 正在做 .

我想他们知道自己在做什么。

[stɪl] — "
Still — "
仍然 — "

仍然-"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [strɒŋ] , [eɪ] ? "
" You think you're strong , eh ? "
" 你 思考 你是 强的 , 嗯 ? "

你以为自己很厉害吗?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地,

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [ruːm] [huː] [wʊd] ['wʌri] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]
I didn't see anyone in the registrar's room who would worry me very much in a
我 没有 看 任何人 在 这 注册官的 房间 WHO 会 担心 我 非常 很多 在 一个
[faɪt] . "
fight . "
斗争 . "

我在注册室里没看到任何会在打架中让我感到担忧的人。

" [sə'saɪəti][ɪz] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [smɪθ] .
" Society is sophisticated , Smith .
" 社会 是 复杂的 , 史密斯 .

"史密斯，社会已经很复杂了。"

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] [streŋθ] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [brɔːn] .
There's more to strength than mere brawn .
有 更多的 到 力量 比 仅仅 膂力 .

力量不仅仅指蛮力。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz] [hæv; həv] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] ?
What sort of psi - powers have they cultivated on the planet Earth ?
什么 种类 的 磅/平方英寸 - 权力 有 他们 栽培 在 这 行星 地球 ?

他们在地球上究竟掌握了哪些类型的超能力?

" [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] ['əʊnli] , [smɪθ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment]
" In a general sense , but in a general sense only , Smith knew what she meant
" 在 一个 一般的 感觉 , 但 在 一个 一般的 感觉 仅有的 , 史密斯 知道 什么 她 意思是
.
:
.

"从一般意义上讲，但仅仅是从一般意义上讲，史密斯知道她的意思。"

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['hɪpnətɪzəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [pleɪ] [æt; ət] [tə'lepəθi] [ænd; ənd]
" Well , there's hypnotism , and some people play at telepathy and
" 出色地 , 有 催眠术 , 和 一些 人们 玩 在 心灵感应 和
[kleə'vɔɪəns] .
clairvoyance .
千里眼 .

"嗯，有催眠术，有些人还玩心灵感应和预知能力。"

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['riːəli] . "
Nothing much , really . "
没有什么 很多 , 真的 . "

没什么特别的。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , [maɪ] [frend] . "
" That isn't much , my friend . "
" 那 不是 很多 , 我的 朋友 . "

"那不算什么，我的朋友。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)] ?
What else is there ?
什么 别的 是 那里 ?

还有什么呢?

" [smɪθ] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" Smith smiled for the first time .
" 史密斯 微笑 为了 这 第一的 时间 .

史密斯第一次露出了笑容。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't know — " He shook his head , suddenly , to clear it .
" 我 没有 知道 — " 他 摇晃 他的 头 , 突然 , 到 清除 它 .

"我不知道——"他突然摇了摇头，想让自己清醒过来。

[hiː; hi][felt] ['tɪltɪd] .
He felt tilted .
他 毛毡 斜 .

他感觉身体倾斜了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [streɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][felt] ['tɪltɪd]
He looked and he saw that everything was straight , but still he felt tilted
他 看起来 和 他 锯 那 一切 曾是 直的 , 但 仍然 他 毛毡 斜
.
:
.

他环顾四周，发现一切都很笔直，但他仍然感觉身体倾斜。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .
He tried to right himself , and down he went .
他 尝试 到 正确的 他自己 , 和 向下 他 去 .

他试图站稳，结果又摔倒了。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hiː; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz][legz] ['twɪstɪd] ['ʌndə(r)][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
On his stomach he lay , his legs twisted under him a little .
在 他的 胃 他 躺 , 他的 腿 扭曲 在下面 他 一个 小的 .

他俯卧着，双腿微微扭曲在身下。

['fuːlɪʃli] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
Foolishly , he tried to get up .
愚蠢地 , 他 尝试 到 得到 向上 .

他愚蠢地试图起身。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] .
He couldn't .
他 不能 .

他做不到。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] .
" **There's** **that** **.**
" 有 那 .

“还有这一点。”

" [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] .
" **The** **girl** **laughed** **.**
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

" [səˈdʒestʃən] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈhɪpnətɪzəm] .
" **Suggestion** **without** **the** **need** **for** **hypnotism** **.**
" 建议 没有 这 需要 为了 催眠术 .

无需催眠即可进行暗示。

" [smɪθ] [stʊd] [ʌp] , [sed] , " [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" **Smith** **stood** **up** **,** **said** **,** **"** **I** **see** **what** **you** **mean** **.** **"**
" 史密斯 站立 向上 , 说 , " 我 看 什么 你 意思是 . "

史密斯站起来说：“我明白你的意思了。”

" [θɪŋk] [səʊ] ?
" **Think** **so** **?**
" 思考 所以 ?

你觉得呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn] .
" **It** **began** **to** **rain** **.**
" 它 开始 到 雨 .

开始下雨了。

[ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [smɪθ] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)]
A **brisk** **wind** **came** **up** **abruptly** **,** **and** **off** **in** **the** **distance** **Smith** **heard** **the** **roar**
一个 轻快 风 来了 向上 突然 , 和 离开 在 这 距离 史密斯 听到 这 吼
[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
of **thunder** **.**
的 雷 .

一阵强风骤起，远处传来隆隆的雷声，史密斯听见了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['kləuzə(r)] .
It **came** **closer** **.**
它 来了 更近 .

它更近了。

[stɪl] ['kləuzə(r)] .
Still **closer** **.**
仍然 更近 .

更近了。

[laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
Like **in** **a** **straight** **line** **.**
喜欢 在 一个 直的 线 .

就像一条直线。

[smɪθ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [prɑːns] .
Smith **watched** **the** **lightnings** **prance** **.**
史密斯 观看 这 闪电 轻快地 .

史密斯看着闪电跳跃。

" [wɪd] ['betə(r)][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] !
" **We'd** **better** **get** **back** **to** **the** **school** **!**
" 我们会 更好的 得到 后退 到 这 学校 !

我们最好回学校去!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['θʌndə(r)] .

He	didn't	think	she	could	hear	his	voice	above	the	thunder	.
他	没有	思考	她	可以	听到	他的	嗓音	多于	这	雷	.

他觉得在雷声中她听不到他的声音。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] ['kræk(ə)ld][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	started	to	shout	again	,	but	lightning	crackled	before	his	eyes	.
他	开始	到	喊	再次	,	但	闪电	噼啪作响	前	他的	眼睛	.

他再次开始大喊，但眼前却闪过一道闪电。

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] .

Between	him	and	the	girl	.
之间	他	和	这	女孩	.

他和那个女孩之间。

['sʌmθɪŋ] ['rʌmbl] , [ænd; ənd] [smɪθ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][fɔːl] .

Something	rumbled	,	and	Smith	started	to	fall	.
某物	隆隆声	,	和	史密斯	开始	到	落下	.

一阵隆隆声响起，史密斯开始往下倒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪd] [ɒf] [ðə; ði][kræg] ,

They	had	been	blasted	off	the	crag	,
他们	有	到过	炸毁	离开	这	岩	,

他们被炸下了悬崖。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['həːtl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][hɒt][reɪn] . . . .

and	now	they	hurtled	down	through	the	sheets	of	hot	rain	.	.	.	.
和	现在	他们	猛烈撞击	向下	通过	这	纸张	的	热的	雨	.	.	.	.

现在，他们疾驰而下，穿过滚烫的雨幕……

" [fiːl] [jɔː'self] , " [ðə; ði][gɜːl][təʊld][hɪm] .

"	Feel	yourself	,	"	the	girl	told	him	.
"	感觉	你自己	,	"	这	女孩	讲述	他	.

"感受一下你自己，"女孩对他说。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['krɪmz(ə)n][sʌn] [stɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	huge	crimson	sun	still	sat	on	the	horizon	.
这	巨大的	赤红	太阳	仍然	卫星	在	这	地平线	.

巨大的绯红色太阳依然高悬在地平线上。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [smɪθ] [wɒz; wəz][draɪ] .

The	air	was	hot	and	warm	and	Smith	was	dry	.
这	空气	曾是	热的	和	温暖的	和	史密斯	曾是	干燥	.

空气闷热潮湿，史密斯浑身干燥。

" [sə'dʒestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] .

"	Suggestion	,	"	she	smiled	again	.
"	建议	,	"	她	微笑	再次	.

"建议，"她再次笑着说。

" [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɒv; əv] - [hæv; həv]

"	Most	of	us	have	it	to	some	degree	,	but	we	of	Bortinot	have
"	最多	的	我们	有	它	到	一些	程度	,	但	我们	的	-	有

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] .

it	still	more	.
它	仍然	更多的	.

"我们大多数人或多或少都有这种症状，但我们博尔蒂诺特人症状更严重。"

[stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['dɒmɪnənt] ? "
Still think you should be a dominant ? "
仍然 思考 你 应该 是 一个 主导的 ? "

你还认为自己应该占据主导地位吗?

" [wel] — " [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [swæm][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Well — " The girl's face swam before his eyes .
" 出色地 — " 这 女孩们 脸 游泳 前 他的 眼睛 .

"嗯——"女孩的脸在他眼前晃动起来。

['lʌvli] .
Lovely .
迷人的 .

迷人的。

[smɪθ] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] , [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Smith took a step forward , reached out and placed his big hands on her
史密斯 采取 一个 步 向前 , 达到 出去 和 放置 他的 大的 双手 在 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

史密斯向前迈了一步，伸出大手，把她的肩膀放在她身上。

" [wel] [wɒt] ?
" Well what ?
" 出色地 什么 ?

"什么？"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
" She was smiling .
" 她 曾是 微笑 .

她面带微笑。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

"你叫什么名字？"

" ['dʒɪəriə] .
" Geria .
" 格里亚 .

"格里亚。

" [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [fʊl] .
" His lips were big and hers were little , if full .
" 他的 嘴唇 是 大的 和 她的 是 小的 , 如果 满的 .

他的嘴唇很大，她的嘴唇很小，但很饱满。

[hiː; hi] ['kwɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He quivered as he kissed her .
他 颤抖 作为 他 亲吻 她 .

他吻她时身体颤抖。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dʒɪəriə] . "
" I love you , Geria . "
" 我 爱 你 , 格里亚 . "

"我爱你，格丽娅。"

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know it , " she said .
" 我 知道 它 , " 她 说 .

"我知道，"她说。

" [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ai][went][ˌaʊt'saɪd][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [si:] , " [smɪθ] [sed] ,
" The reason I went outside to watch the sea , " Smith said ,
" 这 原因 我 去 外部 到 手表 这 海 , " 史密斯 说 ,

"我出去看海的原因是，"史密斯说。

" [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ][tu:; tə][get][tu:; tə] [ru:m] - .
" was because I didn't know how to get to room 4027 .
" 曾是 因为 我 没有 知道 如何 到 得到 到 房间 - .

"是因为我不知道如何去4027房间。"

[ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə][ɑ:sk]['eniwʌn] , [nɒt]['ɑ:ftə(r)] — "
I didn't want to ask anyone , not after — "
我 没有 想 到 问 任何人 , 不是 后 — "

我不想问任何人，尤其是在——

" [ðæt] [meɪks] [sens] .
" That makes sense .
" 那 制作 感觉 .

"这很有道理。"

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] , [smɪθ] .
I'll take you , Smith .
患病的 拿 你 , 史密斯 .

我带你去，史密斯。

[aɪm][dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][frɒm; frəm][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] . "
I'm just down the hall from you , anyway . "
我是 只是 向下 这 大厅 从 你 , 反正 . "

反正我就住在你隔壁的走廊上。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒɪəriə] .
" Thank you , Geria .
" 感谢 你 , 格里亚 .

谢谢你，格里亚。

" [smɪθ] [w'ʌndəd] [haʊ] [hi:; hi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒɪəriə] .
" Smith wondered how he knew her name was Geria .
" 史密斯 想知道 如何 他 知道 她 姓名 曾是 格里亚 .

史密斯很想知道他是怎么知道她的名字叫格里亚的。

[naɪs] [neɪm] .
Nice name .
好的 姓名 .

好名字。

" [wɒt] ['hæpənd] ['ɑ:ftə(r)][ai] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:m] , ['dʒɪəriə] ?
" What happened after I thought there was a storm , Geria ?
" 什么 发生 后 我 想法 那里 曾是 一个 风暴 , 格里亚 ?

"格里亚，我以为暴风雨过后发生了什么事？"

" [smɪθ] [sə'prest] [ə; eɪ][smaɪl] .
" Smith suppressed a smile .
" 史密斯 被抑制 一个 微笑 .

史密斯强忍住笑意。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Oh , nothing much .
" 哦 , 没有什么 很多 .

"哦，没什么。"

[ai][dʒʌst]['plɑ:ntɪd][ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
I just planted another suggestion in your mind .
我 只是 已种植 其他 建议 在 你的 头脑 .

我又在你脑子里植入了一个建议。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [juːv] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .

For	now	you've	forgotten	,	but	you	will	remember	.
为了	现在	你已经	被遗忘的	,	但	你	将要	记住	.

现在你忘记了，但你终会想起。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

Shall	we	go	?
将	我们	去	?

我们走吧?

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kræg] ,

"	They	walked	back	down	the	path	from	the	top	of	the	crag	,
"	他们	步行	后退	向下	这	小路	从	这	顶部	的	这	岩	,

他们沿着小路从悬崖顶走下来，

[ænd; ənd] [suːn] [smɪθ] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] .

and	soon	Smith	saw	other	students	in	groups	of	two	and	three	.
和	很快	史密斯	锯	其他	学生	在	团体	的	二	和	三	.

很快，史密斯就看到其他学生三三两两地聚在一起。

[ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [skuːl] ,

Ahead	was	the	long	low	school	,
前方	曾是	这	长的	低的	学校	,

前方是一所又长又矮的学校，

[ə; eɪ] [dʌl] ['rektæŋgl] [ɒv; əv]['met(ə)l] [pə'hæps] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːf][æz; əz][waɪd] .

a	dull	rectangle	of	metal	perhaps	two	miles	long	and	half	as	wide	.
一个	乏味的	长方形	的	金属	也许	二	英里	长的	和	一半	作为	宽的	.

一块单调的金属长方形，大约两英里长，宽度大约是两英里的一半。

[wɪð] ['dʒɪəriə] ,

With	Geria	,
和	格里亚	,

与格里亚

[smɪθ] ['entəd] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

Smith	entered	through	one	of	the	hundreds	of	doorways	and	followed	her
史密斯	进入	通过	一	的	这	数百	的	门口	和	随后	她

['wɜːdləsli] [ʌp][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['steəkeɪs] .

wordlessly	up	a	mechanical	staircase	.
无言	向上	一个	机械的	楼梯	.

史密斯从数百个门中的一个走了进去，默默地跟着她上了机械楼梯。

[ðeɪ] [flæʃt] [pɑːst] ['meni] ['lændɪŋz] ,

They	flashed	past	many	landings	,
他们	闪光灯	过去的	许多	着陆	,

他们飞速掠过了许多着陆点，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [smɪθ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gɜːl] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɪntuː]

and	after	a	time	Smith	followed	the	girl	across	one	of	them	and	into
和	后	一个	时间	史密斯	随后	这	女孩	穿过	一	的	他们	和	进入

[ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] .

a	long	hall	.
一个	长的	大厅	.

过了一会儿，史密斯跟着女孩穿过其中一条隧道，进入了一条长长的走廊。

" ['sɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Simple	,	"	she	said	.
"	简单的	,	"	她	说	.

“很简单，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ruːm] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [flɔː(r)] .
" You have the twenty - seventh room here on the fortieth floor .
" 你 有 这 二十 - 第七 房间 这里 在 这 第四十 地面 .

"你们住的是40楼的27号房间。"

[maɪn][ɪz] [ruːm] [ˌeɪ'tiːn] .
Mine is room eighteen .
矿 是 房间 十八 .

我的房间是18号。

[wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['siːɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [smɪθ] ? "
Will we be seeing more of each other , Smith ? "
将要 我们 是 看到 更多的 的 每个 其他 , 史密斯 ? "

史密斯，我们以后还会经常见面吗?

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʊd] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['fuːlɪʃ] .
" As much as you'd like , " he said , but it made him feel foolish .
" 作为 很多 作为 你会 喜欢 , " 他 说 , 但 它 制成 他 感觉 愚蠢 .

"随你便吧，"他说，但这让他觉得自己很愚蠢。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] ['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,
He had merely spoken to the girl for a few minutes ,
他 有 仅仅 说 到 这 女孩 为了 一个 很少 分钟 ,

他只是和那个女孩说了几分钟话而已。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] ['fæðəm] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
and yet he could not quite fathom his emotions .
和 然而 他 可以 不是 相当 捉摸 他的 情绪 .

然而，他却无法完全理解自己的情绪。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][mæn] -
To some extent she had made him feel the same as had the man Jorak -
,
,
,

在某种程度上，她让他产生了和乔拉克一样的感觉。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] .
and yet she liked him .
和 然而 她 喜欢 他 .

然而，她却喜欢他。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] .
She wanted to see more of him .
她 通缉 到 看 更多的 的 他 .

她想多见见他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] .
She said so .
她 说 所以 .

她说过。

" [smɪθ] , [jʊr; jər] ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] .
" Smith , you're blushing again .
" 史密斯 , 你是 脸红 再次 .

"史密斯，你又脸红了。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] : [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ['evri] [deɪ] ,
I tell you what : if you can do that every day ,
我 告诉 你 什么 : 如果 你 能 做 那 每一个 天 ,

我告诉你：如果你每天都能做到这一点，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .

then	I	will	see	you	every	day	.
然后	我	将要	看	你	每一个	天	.

那样的话，我每天都能见到你。

[ɪts] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] — [ˌʌnə'fektɪd] .

It's	so	nice	and	—	unaffected	.
它是	所以	好的	和	—	不受影响	.

它真好，而且——毫不矫揉造作。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] ?

"	Was	that	the	word	she	really	had	in	mind	?
"	曾是	那	这	单词	她	真的	有	在	头脑	?

"她真正想说的就是这个词吗？"

[smɪθ] [rɪ'membəd] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ,

Smith	remembered	once	when	he	was	little	,
史密斯	记得	一次	什么时候	他	曾是	小的	,

史密斯回忆起他小时候的一件事：

[ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [æn; ən]

a	farmer	had	come	to	the	city	and	everyone	had	called	him	an
一个	农民	有	来	到	这	城市	和	每个人	有	称为	他	一个

['eɪnʃənt] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [neɪm] .

ancient	word	which	they	said	came	from	a	still	more	ancient	name	.
古老的	单词	哪个	他们	说	来了	从	一个	仍然	更多的	古老的	姓名	.

一位农民来到城里，大家都用一个古老的词语称呼他，他们说这个词语源自一个更古老的名字。

[ruːb] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] .

Rube	they	had	called	him	.
鲁布	他们	有	称为	他	.

他们叫他鲁布。

[ruːb] .

Rube	.
鲁布	.

鲁布。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	like	it	.
他	没有	喜欢	它	.

他不喜欢这样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] , [smɪθ] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['pleɪt'^lɑːs;-'^læs]

He	had	had	a	fight	,	Smith	recalled	,	and	a	big	plateglass
他	有	有	一个	斗争	,	史密斯	召回	,	和	一个	大的	平板玻璃

['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

window	was	broken	.
窗户	曾是	破碎的	.

史密斯回忆说，他当时和人打了一架，一块大玻璃窗被打碎了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ,

He	went	to	jail	for	a	few	weeks	on	the	moon	,
他	去	到	监狱	为了	一个	很少	周	在	这	月亮	,

他在月球上被关了几个星期。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['eni] [mɔː(r)] .

and	after	that	he	didn't	come	to	the	city	any	more	.
和	后	那	他	没有	来	到	这	城市	任何	更多的	.

之后他就再也没来过这座城市。

[smɪθ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
Smith **was** **little** **at** **the** **time** **,**
史密斯 曾是 小的 在 这 时间 ,

当时史密斯年纪还小。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['fɑ:rmərz] [feɪs] [wen] [ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ]
but **he** **had** **never** **forgotten** **the** **look** **on** **the** **farmer's** **face** **when** **the** **security**
但 他 有 绝不 被遗忘的 这 看 在 这 农民的 脸 什么时候 这 安全
['ɒfɪsəz] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ['rɒkɪt] .
officers **took** **him** **off** **to** **the** **moon** **rocket** **.**
警官 采取 他 离开 到 这 月亮 火箭 .

但他始终没有忘记保安人员把农民带上登月火箭时，农民脸上的表情。

[hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] , - [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:d] [ru:b] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt]
Had **he** **known** **it** **,** **Jorak** **would** **have** **used** **the** **word** **rube** **,** **but** **what** **about**
有 他 已知 它 , - 会 有 用过的 这 单词 乡巴佬 , 但 什么 关于
['dʒɪəriə] ?
Geria **?**
格里亚 ?

如果约拉克知道的话，他就会用"乡巴佬"这个词，但是格里亚呢?

[ðə; ði] [gri:n] ['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ['ʃɑ:pli] — - .
The **green** **number** **on** **the** **white** **door** **was** **painted** **sharply** **—** **4027** **.**
这 绿色的 数字 在 这 白色的 门 曾是 绘 尖锐地 — - .

白色门上的绿色数字清晰可见——4027。

" [hɪrz] [maɪ] [ru:m] , " [smɪθ] [sed] .
" **Here's** **my** **room** **,** **"** **Smith** **said** **.**
" 这里是 我的 房间 , " 史密斯 说 .

"这是我的房间，"史密斯说。

[hi:; hi] [traɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [weɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [wɜ:kt] , [ænd; ənd][hi:; hi][brˈgæn][tu:; tə]
He **tried** **an** **indifferent** **wave** **,** **but** **it** **hardly** **worked** **,** **and** **he** **began** **to**
他 尝试 一个 冷漠 海浪 , 但 它 几乎 工作 , 和 他 开始 到
[blʌʃ] [ə'gen] .
blush **again** **.**
脸红 再次 .

他试着漫不经心地挥了挥手，但效果甚微，他的脸又开始泛红了。

['dʒɪəriə] [skɪpt] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ,
Geria **skipped** **lightly** **down** **the** **hall** **,**
格里亚 跳过 轻轻 向下 这 大厅 ,

格丽娅轻快地沿着走廊蹦蹦跳跳地走着，

[ænd; ənd][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [tel] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]['smaɪlɪŋ] .
and **he** **couldn't** **see** **her** **face** **to** **tell** **if** **she** **were** **smiling** **.**
和 他 不能 看 她 脸 到 告诉 如果 她 是 微笑 .

他看不到她的脸，所以不知道她是否在微笑。

[hi:; hi] [ʃrʌg] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
He **shrugged** **,** **opened** **the** **door** **.**
他 耸了耸肩 , 打开 这 门 .

他耸了耸肩，打开了门。

" - !
" **Earthsmith** **!**
" - !

"大地铁匠！"

[əʊ] , [nəʊ] . . .
Oh **,** **no** **.** **.** **.**
哦 , 不 . . .

哦，不.....

[ai] [kʌm] [hɑːf] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈgæləksi][tuː; tə][get][hɪə(r)] ,
I **come** **half** **way** **across** **the** **galaxy** **to** **get** **here** **,**
我 来 一半 方式 穿过 这 星系 到 得到 这里 ,

我跋涉半个银河系才来到这里，

[səʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɒdz] [əˈgenst] [ˈeni][pəˈtɪkjələ(r)] [ruːm] [meit] ?
so **what** **are** **the** **odds** **against** **any** **particular** **room** **mate** **?**
所以 什么 是 这 赔率 反对 任何 特别的 房间 伴侣 ?

那么，遇到特定室友的几率有多大?

[hjuːdʒ] , [ðæts] [wɒt] .
Huge **,** **that's** **what** **.**
巨大的 , 那就是 什么 .

巨大，就是这样。

[bʌt; bət][ai][gɒt][ˌem ˈiː] — [həˈləʊ] , - .
But **I** **got** **me** **—** **hello** **,** **Earthsmith** **.**
但 我 得到 我 — 你好 , - .

但我找到了我自己——你好，大地匠。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l][mæn] , - .
" **It** **was** **the** **purple** **man** **,** **Jorak** **.**
" 它 曾是 这 紫色的 男人 , - .

"是那个紫衣人，乔拉克。"

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈriːs(ə)ntli] [griːzd] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv] [braɪt] [griːn] [heə(r)] ,
He **had** **just** **recently** **greased** **his** **shock** **of** **bright** **green** **hair** **,**
他 有 只是 最近 涂油 他的 震惊 的 明亮的 绿色的 头发 ,

他不久前刚把那头浓密的亮绿色头发抹了发油。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [wen] [smɪθ] [ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
and **he** **had** **turned** **away** **from** **the** **mirror** **when** **Smith** **opened** **the** **door** **.**
和 他 有 转向 离开 从 这 镜子 什么时候 史密斯 打开 这 门 .

当史密斯打开门时，他已经背对着镜子了。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪntɪd] [glɑːs] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˈveəriəs] [ˈæŋglz]
Now **he** **turned** **back** **to** **the** **tinted** **glass** **and** **held** **his** **head** **at** **various** **angles**
现在 他 转向 后退 到 这 有色 玻璃 和 握住 他的 头 在 各种各样的 角度
.
:
.

现在他转过身，面对着有色玻璃，把头摆弄成各种角度。

" [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [rʊmz; ruːmz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ?
" **Well** **,** **can** **you** **change** **rooms** **if** **you** **want** **to** **?**
" 出色地 , 能 你 改变 房间 如果 你 想 到 ?

"那么，如果你想换房间，可以吗？"

" [smɪθ] [ɑːskt] [ˈplezntli] .
" **Smith** **asked** **pleasantly** **.**
" 史密斯 问 愉快 .

史密斯和蔼地问道。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ruːm] , - .
" **You're** **not** **going** **to** **chase** **me** **out** **of** **my** **own** **room** **,** **Earthsmith** **.**
" 你是 不是 去 到 追赶 我 出去 的 我的 自己的 房间 , - .

"你休想把我赶出自己的房间，大地铁匠。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [jʊd] [laɪk] .
You **can** **change** **if** **you'd** **like** **.**
你 能 改变 如果 你会 喜欢 .

您可以根据需要进行更改。

[nɒt] [ˌem 'iː] . "
Not me . "
不是 我 . "

不是我。

" [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [aɪl] [tʃeɪndʒ] . "
" All right if you want me to I'll change . "
" 全部 正确的 如果 你 想 我 到 患病的 改变 . "

“好吧，如果你希望我改变，我会改变的。”

" [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] !
" If I want you to !
" 如果 我 想 你 到 !

“如果我想要你！”

[doʊnt] [pɑːs] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - .
Don't pass the blame to me , Earthsmith .
不 经过 这 责备 到 我 , - .

别把责任推到我身上，大地匠。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [nɒt] [ˌem 'iː] .
I didn't say a thing about changing , not me .
我 没有 说 一个 事物 关于 变化 , 不是 我 .

我根本没提过要改变什么，真的没有。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "
Don't you think I'm good enough for you ? "
不 你 思考 我是 好的 足够的 为了 你 ? "

你不觉得我配不上你吗?

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [smɪθ] [sed] .
" I don't care one way or the other , " Smith said .
" 我 不 关心 一 方式 或者 这 其他 , " 史密斯 说 .

“我无所谓，”史密斯说。

" [aɪ] [sə'dʒestid] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðæt] [weɪ] .
" I suggested you change because I thought you'd be happier that way .
" 我 建议 你 改变 因为 我 想法 你会 是 更快乐 那 方式 .

“我建议你改变，因为我认为那样你会更快乐。”

[lʊk] , [aɪl] [maɪnd] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] .
Look , I'll mind my own business and pretend you are not even here .
看 , 患病的 头脑 我的 自己的 商业 和 假装 你 是 不是 甚至 这里 .

听着，我会管好自己的事，就当你不存在一样。

[haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" [prɪ'tend] [aɪm] [nɒt] [hɪə(r)] ?
" Pretend I'm not here ?
" 假装 我是 不是 这里 ?

“假装我不在？”

[laɪk] ['sefiːɪd] [juː; jʊ] [wɪl] .
Like cepheid you will .
喜欢 造父变星 你 将要 .

你会像造父变星一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːnəri] , [smɪθ] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ,
If you want to be ornery , Smith , or Earthsmith , or whatever your name is ,
如果 你 想 到 是 脾气暴躁 , 史密斯 , 或者 - , 或者 任何 你的 姓名 是 ,

如果你想表现得桀骜不驯，史密斯，或者大地铁匠，或者不管你叫什么名字，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːnəri] [ə'baʊt] .

I'll	give	you	plenty	to	be	ornery	about	.
患病的	给	你	很多	到	是	脾气暴躁	关于	.

我会让你有很多理由生气。

[aɪm][ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [aʊt] . "

I'm	a	dominant	,	you	know	,	so	just	watch	out	.	"
我是	一个	主导的	,	你	知道	,	所以	只是	手表	出去	.	"

你知道，我是个强势的人，所以你最好小心点。

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

"	I'll	change	if	that	will	make	you	happy	.
"	患病的	改变	如果	那	将要	制作	你	快乐的	.

"如果那样能让你开心，我会改变。"

" [smɪθ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	Smith	didn't	want	any	trouble	.
"	史密斯	没有	想	任何	麻烦	.

史密斯不想惹麻烦。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] ,

He	still	felt	more	than	a	little	strange	and	out	of	place	here	,
他	仍然	毛毡	更多的	比	一个	小的	奇怪的	和	出去	的	地方	这里	,

他仍然觉得在这里有点陌生和格格不入。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] - [ˌwʊdnt] [help] ['mætəz] .

and	a	fight	with	Jorak	wouldn't	help	matters	.
和	一个	斗争	和	-	不会	帮助	事情	.

与乔拉克交手也无济于事。

['briːfli] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz] - [pə'zest] .

Briefly	,	he	wondered	what	sort	of	psi	-	powers	Jorak	possessed	.
简要地	,	他	想知道	什么	种类	的	磅/平方英寸	-	权力	-	拥有	.

他只是简单地想知道乔拉克拥有什么样的超能力。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][mæn] [stʊd] [ʌp] .

The	purple	man	stood	up	.
这	紫色的	男人	站立	向上	.

紫衣人站了起来。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	kind	of	a	slap	in	the	face	is	that	?
"	什么	种类	的	一个	拍击	在	这	脸	是	那	?

"这算什么打脸？"

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] ['kɔːsɪz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

We	haven't	even	started	courses	or	anything	.
我们	还没有	甚至	开始	课程	或者	任何事物	.

我们甚至还没开始上课呢。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "

You	think	I'd	need	you	to	help	me	with	my	work	or	something	?	"
你	思考	ID	需要	你	到	帮助	我	和	我的	工作	或者	某物	?	"

你觉得我需要你帮我做点工作什么的吗?

" [nəʊ] , [aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .

"	No	,	I'm	quite	sure	you	wouldn't	.
"	不	,	我是	相当	当然	你	不会	.

"不，我很确定你不会。"

[bʌt; bət] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ruːm] , ['eniweɪ] .

But	I'll	change	my	room	,	anyway	.
但	患病的	改变	我的	房间	,	反正	.

但我还是会换房间的。

[aɪl] ['prɒbəbli] [get] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] — "
I'll probably get in your way — "
患病的 大概 得到 在 你的 方式 — "

我可能会碍你的事——

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [get] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [heə(r)] , ['sætəlaɪt] - [hed] !
" Well , I wouldn't get into your hair , satellite - head !
" 出色地 , 我 不会 得到 进入 你的 头发 , 卫星 - 头 !

"好吧，我可不想惹你的麻烦，卫星脑袋！"

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ai] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ]
If you think you're going to leave here and say I started a fight or something
如果 你 思考 你是 去 到 离开 这里 和 说 我 开始 一个 斗争 或者 某物
. . . .
: : : :
. . . .

如果你以为你离开这里后会说我挑起了争端什么的.....

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [sku:l] ,
My father made quite a record for himself here at the school ,
我的 父亲 制成 相当 一个 记录 为了 他自己 这里 在 这 学校 ,

我父亲在这所学校取得了相当不错的成绩，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
and I'll have to beat it , of course . "
和 患病的 有 到 打 它 , 的 课程 . "

我当然要战胜它。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [smɪθ] [ə'gri:d] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['ri:əli] [nəʊ] [waɪ] .
" Of course , " Smith agreed , but he did not really know why .
" 的 课程 , " 史密斯 同意 , 但 他 做过 不是 真的 知道 为什么 .

"当然，"史密斯同意道，但他其实并不知道为什么。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɪm'plaɪ] ['eniwʌn] , [dʒʌst] ['eniwʌn] , [kʊd; kəd] [tɒp] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
" Are you implying anyone , just anyone , could top my father's record ,
" 是 你 暗示 任何人 , 只是 任何人 , 可以 顶部 我的 父亲的 记录 ,
- ?
Earthsmith ?
- ?

"你是说任何人，随便什么人，都能打破我父亲的纪录吗，Earthsmith？"

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['dʒaɪrə] ['evə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Not a man from Gyra ever did it ,
不是 一个 男人 从 脑回 曾经 做过 它 ,

吉拉镇上从来没有人这样做过。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['dʒaɪrə] [ɪz] [tɒp] ['plænɪt] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['sektə(r)] .
and intellectually Gyra is top planet in its own sector .
和 智力方面 脑回 是 顶部 行星 在 它是自己的 行业 .

从智力角度来看，Gyra 是其所在星区中最顶尖的行星。

[nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] - [keɪm] [kləʊz] , [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [doʊnt] ['i:v(ə)n]
Not a woman from Bortinot came close , but then , you probably don't even
不是 一个 女士 从 - 来了 关闭 , 但 然后 , 你 大概 不 甚至
[nəʊ] [weə(r)] - [ɪz] .
know where Bortinot is .
知道 在哪里 - 是 .

博尔蒂诺特没有一个女人能接近这个目标，不过，你可能根本不知道博尔蒂诺特在哪里。

" [smɪθ] [sed] [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][met][ə; eɪ]['wʊmən][frɒm; frəm]
" **Smith said no , he didn't , but he had just met a woman from**
" 史密斯 说 不 , 他 没有 , 但 他 有 只是 遇见 一个 女士 从
- .
Bortinot .
- .

史密斯说不，他没有，但他刚刚认识了一位来自博尔蒂诺的女士。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . . . .
Perhaps if he changed the subject . . . .
也许 如果 他 已更改 这 主题 . . . .

或许他可以换个话题.....

- [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʌp] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv][heə(r)] .
Jorak ran his fingers up along each side of his shock of hair .
- 跑 他的 手指 向上 沿着 每个 边 的 他的 震惊 的 头发 .

乔拉克用手指轻轻抚过他蓬乱的头发两侧。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['griːsi] [griːn] .
They came away greasy green .
他们 来了 离开 腻 绿色的 .

他们回来的时候浑身油腻腻的，绿油的。

" [ɪk'skwɪzɪt] , [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - .
" **Exquisite , those women of Bortinot .**
" 精美的 , 那些 女性 的 - .

“博尔蒂诺的那些女人真是美极了。”

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] , [eɪ] , - ?
But then , you probably wouldn't appreciate them , eh , Earthsmith ?
但 然后 , 你 大概 不会 欣赏 他们 , 嗯 , - ?

但是，你大概不会欣赏它们，对吧，大地铁匠？

" [smɪθ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] ,
" **Smith said that he could appreciate them very well indeed , especially since ,**
" 史密斯 说 那 他 可以 欣赏 他们 非常 出色地 的确 , 尤其 自从 ,

史密斯说他非常欣赏他们，尤其因为

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ]
except for a few minor structural differences , they looked like women of Earth
除了 为了 一个 很少 次要的 结构 差异 , 他们 看起来 喜欢 女性 的 地球
.
:
.

除了少数细微的结构差异外，她们看起来就像地球上的女性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] - [tʃiːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .
It was a mistake , and the muscles in Jorak's cheeks began to twitch .
它 曾是 一个 错误 , 和 这 肌肉 在 - 脸颊 开始 到 抽搐 .

这是一个错误，乔拉克的脸颊肌肉开始抽搐。

" [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [lʊk] [ɪk'skwɪzɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
" **I say they look exquisite , you say they look like women of Earth .**
" 我 说 他们 看 精美的 , 你 说 他们 看 喜欢 女性 的 地球 .

“我说她们看起来很漂亮，你说她们看起来像地球上的女人。”

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ?
Which is it , Earthsmith ?
哪个 是 它 , - ?

究竟是哪一个，大地匠？

[nɒt] [bəuθ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] .

Not	**both**	**,**	**surely**	**—**	**a**	**contradiction**	**in**	**terms**	**.**
不是	两个都	,	一定	—	一个	矛盾	在	条款	.

当然不可能两者兼具——这本身就是自相矛盾的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] .

I	**believe**	**you're**	**trying**	**to**	**provoke**	**me**	**.**
我	相信	你是	尝试	到	惹	我	.

我觉得你是在故意激怒我。

" [smɪθ] [saɪd] .

"	**Smith**	**sighed**	**.**
"	史密斯	叹了口气	.

史密斯叹了口气。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] — [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪn'dɔktrineɪt]

He	**wanted**	**no**	**trouble**	**—**	**they**	**had**	**spent**	**a**	**year**	**with**	**him**	**on**	**Earth**	**,**	**indoctrinating**
他	通缉	不	麻烦	—	他们	有	花费	一个	年	和	他	在	地球	,	灌输式

[ðæt] .

that	**.**
那	.

他不想惹麻烦——他们在地球上和他相处了一年，灌输给他这种观念。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pærəgən] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz] ['ɜːrθs] [fɜːst] ['stjuːd(ə)nt] [ðeə(r)]

He	**was**	**to**	**be**	**a**	**paragon**	**at**	**the**	**school**	**,**	**as**	**Earth's**	**first**	**student**	**there**
他	曾是	到	是	一个	模范	在	这	学校	,	作为	地球的	第一的	学生	那里

,

,

,

作为地球上第一个到该校就读的学生，他本应成为学校的模范生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pærəgən] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)]

he	**had**	**to**	**be**	**a**	**paragon**	**—**	**even**	**if**	**he**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**more**
他	有	到	是	一个	模范	—	甚至	如果	他	转向	出去	到	是	更多的

['ɔːkwəd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ['evriwʌn] [hæd; həd] [kɔːld] [ruːb] .

awkward	**in**	**this**	**situation**	**than**	**the**	**farmer**	**on**	**Earth**	**everyone**	**had**	**called**	**Rube**	**.**
尴尬的	在	这	情况	比	这	农民	在	地球	每个人	有	称为	鲁布	.

他必须做一个模范——即使在这种情况下，他的表现比地球上那个被大家称为鲁布的农民还要笨拙。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , " [smɪθ] [sed] .

"	**I**	**think**	**I**	**will**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**"**	**Smith**	**said**	**.**
"	我	思考	我	将要	去	到	睡觉	,	"	史密斯	说	.

"我想我该睡觉了，"史密斯说。

" [waɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [men] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['evə(r)] [iːt] , [smɪθ] ?

"	**Why**	**,**	**don't**	**you**	**men**	**of**	**Earth**	**ever**	**eat**	**,**	**Smith**	**?**
"	为什么	,	不	你	男人	的	地球	曾经	吃	,	史密斯	?

"为什么，你们地球上的人都不吃饭吗，史密斯？"

" [smɪθ] [sed] [jes] , [ðeɪ] [et; eɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] ['hʌŋgri] [naʊ] .

"	**Smith**	**said**	**yes**	**,**	**they**	**ate**	**,**	**but**	**he**	**wasn't**	**very**	**hungry**	**now**	**.**
"	史密斯	说	是的	,	他们	吃	,	但	他	不是	非常	饥饿的	现在	.

史密斯说，是的，他们吃了饭，但他现在不太饿了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**he**	**was**	**ravenously**	**hungry**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	贪婪地	饥饿的	,

事实上，他饿得前胸贴后背。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm]['pʌblɪk] ['iːtɪŋ] [pleɪs] ['aɪðə(r)]

but	he	did	not	relish	the	idea	of	going	to	some	public	eating	place	either
但	他	做过	不是	尽情享用	这	主意	的	去	到	一些	民众	吃	地方	任何一个

[wɪð] - [ɔː(r)][ə'ləʊn] .

with	Jorak	or	alone	.
和	-	或者	独自的	.

但他并不喜欢去公共餐厅吃饭，无论是和约拉克一起还是独自一人。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [miːt]

His	heart	began	to	beat	a	little	faster	when	he	thought	that	he	might	meet
他的	心	开始	到	打	一个	小的	快点	什么时候	他	想法	那	他	可能	见面

['dʒɪəriə] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

Geria	if	he	did	,
格里亚	如果	他	做过	,

想到如果那样做可能会遇到格里亚，他的心跳不禁加快了一些。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [hiːt] [raɪz][ʌp][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

but	then	he	felt	the	heat	rise	up	his	neck	and	into	his	cheeks	.
但	然后	他	毛毡	这	热	上升	向上	他的	脖子	和	进入	他的	脸颊	.

但随后他感到一股热流从脖子蔓延到脸颊。

[id] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

He'd	hardly	know	what	to	say	to	her	,	and	besides	,
他会	几乎	知道	什么	到	说	到	她	,	和	除了	,

他几乎不知道该对她说些什么，而且，

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)][bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] .

he	knew	there	was	something	he	should	remember	but	couldn't	quite	.
他	知道	那里	曾是	某物	他	应该	记住	但	不能	相当	.

他知道自己应该想起某件事，但却怎么也想不起来。

[nəʊ] , [id] [skɪp] ['dɪnə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

No	,	he'd	skip	dinner	this	first	day	at	the	school	.
不	,	他会	跳过	晚餐	这	第一的	天	在	这	学校	.

不，他开学第一天就不吃晚饭了。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒtʃt] - ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][step]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

Now	he	watched	Jorak	open	the	door	and	step	into	the	hallway	,
现在	他	观看	-	打开	这	门	和	步	进入	这	门厅	,

他看着约拉克打开门，走进走廊。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] ['meni]

and	for	a	moment	he	heard	gay	voices	and	the	shuffling	of	many
和	为了	一个	片刻	他	听到	同性恋	声音	和	这	洗牌	的	许多

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他听见一阵欢快的笑声和许多人拖着脚步的脚步声。

[ænd; ənd] - [vɔɪs] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] : " [kɑːrd][ɒv; əv] [ʃɪlən] !

and	Jorak's	voice	louder	than	the	rest	:	"	Kard	of	Shilon	!
和	-	嗓音	更大声	比	这	休息	:	"	卡德	的	希隆	!

约拉克的声音比其他人的都大："希隆的卡尔德！"

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ?

How	long	has	it	been	?
如何	长的	有	它	到过	?

已经过去多久了？

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪ] [nɪə(r)] - . . . .

I	can	remember	that	day	near	Raginsdild	.	.	.	.
我	能	记住	那	天	靠近	-	.	.	.	.

我还记得在拉金斯迪尔德附近的那一天.....

" [smɪθ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] ['wɒtʃɪŋ]
" Smith turned to the window , and for a long time he sat watching
" 史密斯 转向 到 这 窗户 , 和 为了 一个 长的 时间 他 卫星 观看
[ðə; ði][fæt] [red] [sʌn] .
the fat red sun .
这 胖的 红色的 太阳 .

史密斯转向窗外，久久地望着那轮肥硕的红日。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] .
He got up early and he showered , and then he heard a clicking sound .
他 得到 向上 早期的 和 他 淋浴 , 和 然后 他 听到 一个 点击 声音 .

他早早起床洗了个澡，然后听到咔哒一声。

[tuː] [kɑːdz][hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
Two cards had been deposited in a tray from a slot in the wall .
二 牌 有 到过 已存 在 一个 托盘 从 一个 投币口 在 这 墙 .

两张卡片从墙上的插槽被放入托盘中。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] " - [ɒv; əv]['dʒaɪrə] ,
At the top of one were the words " Jorak of Gyra ,
在 这 顶部 的 一 是 这 字 " - 的 脑回 ,

其中一扇门的顶部写着"吉拉的约拉克"，

" [ænd; ənd] [smɪθs] [neɪm] [ænd; ənd]['plænɪt][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" and Smith's name and planet were printed on the other .
" 和 史密斯 姓名 和 行星 是 打印 在 这 其他 .

另一边印着史密斯的名字和星球名称。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ,
He picked it up and began to read ,
他 挑选 它 向上 和 开始 到 读 ,

他拿起书开始阅读。

[ænd; ənd] [ðen] - [sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑːd] .
and then Jorak sat up and took the other card .
和 然后 - 卫星 向上 和 采取 这 其他 卡片 .

然后乔拉克坐起身，拿起了另一张牌。

" ['prəʊgræms] , " [sed] - .
" Programs , " said Jorak .
" 程序 , " 说 - .

"项目，"乔拉克说。

" ['evriwʌn] [teɪks] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ɪn]
" Everyone takes transtellar history , of course , and a section or two in
" 每个人 需要 - 历史 , 的 课程 , 和 一个 部分 或者 二 在
[ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] .
the humanities .
这 人文科学 .

"当然，每个人都会学习星际历史，还会学习一两门人文课程。"

[maɪ] [ɪ'lektɪvz] [ɑː(r); ə(r)] - ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [driːm] - ['empəθi] .
My electives are Wortan fighting and dream - empathy .
我的 选修课 是 - 斗争 和 梦 - 共情 .

我的选修课是沃坦战斗和梦境共情。

" [smɪθ] [smaɪld] .
" Smith smiled .
" 史密斯 微笑 .

史密斯笑了。

" [ˌem 'iː] [tuː] — [seɪm] ['prəʊgræm] .
" Me too — same program .
" 我 也 — 相同的 程序 .

我也是——同样的程序。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][biː; bi][ɪn] [klɑːs] [tə'geðə(r)] , - . "
I suppose we'll be in class together , Jorak . "
我 认为 出色地 是 在 班级 一起 , - . "

我想我们会在同一个班级上课，乔拉克。

" ['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] , " [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][mæn] [əb'zɜːvd] .
" Rather stupid , " the purple man observed .
" 相当 愚蠢的 , " 这 紫色的 男人 观察到 .

"真是愚蠢，"紫衣人评论道。

" [ðev] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['prəʊgræm] .
" They've given you a dominant's program .
" 他们有 给定 你 一个 - 程序 .

"他们给你制定了一个主导者的计划。"

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] ['kwestʃənd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'septɪv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
But then , I remember you questioned your receptive classification ,
但 然后 , 我 记住 你 被质问 你的 接受 分类 ,

但是，我记得你曾质疑过你对接受性分类的理解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [dʒʌst][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn]
and the registrar's known to do this on occasion , just to put you in
和 这 注册官的 已知 到 做 这 在 场合 , 只是 到 放 你 在
[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
your place .
你的 地方 .

注册员有时会这样做，只是为了让你认清自己的位置。

[jʊl] [biː; bi][ɪn] - ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , - . "
You'll be in Garlonian dancing in a few days , Earthsmith . "
你会 是 在 - 跳舞 在 一个 很少 天 , - . "

"过几天你就能跳加隆尼亚舞了，大地铁匠。"

" [wel] , [aɪ][ʃʊə(r)] [həʊp] [nɒt] .
" Well , I sure hope not .
" 出色地 , 我 当然 希望 不是 .

"嗯，我当然希望不会。"

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] — "
I didn't come here to learn how to dance — "
我 没有 来 这里 到 学习 如何 到 舞蹈 — "

我来这里不是为了学跳舞的——"

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈！

[səʊ] [wɒt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

[ɪf] [jʊr; jər][æn; ən][ɑː(r)] [jʊl] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
If you're an R you'll learn how to dance and like it .
如果 你是 一个 拉 你会 学习 如何 到 舞蹈 和 喜欢 它 .

如果你是R型人，你会学会跳舞并喜欢上它。

[kʊk] , [tuː] .
Cook , too .
厨师 , 也 .

还会做饭。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪsfɪt][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [nɒt] ['pɜːmənəntli] .
There's no such thing as a misfit at the school , not permanently .
有 不 这样的 事物 作为 一个 格格不入 在 这 学校 , 不是 永久的 .

学校里没有所谓的格格不入者，至少不是永久性的。

[ðel] [faɪnd][juː; jʊ][aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] , - .
They'll find you out soon enough , Earthsmith .
他们会 寻找 你 出去 很快 足够的 , - .

他们很快就会发现你的真面目，大地铁匠。

[həm] , [weɪt] [tɪl] [kɑːrd][ɒv; əv] [ʃɪlən] [faindz][aʊt] [wɒt] [ðev] [pʊt][ɪn] - .
Hmmm , wait till Kard of Shilon finds out what they've put in Wortan .
嗯 , 等待 直到 卡德 的 希隆 发现 出去 什么 他们有 放 在 - .

嗯，等着瞧吧，希隆的卡德会发现他们在沃坦里放了什么。

- [tɒp][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['sektə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðel] [peə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] .
Kard's top man in his sector , and it's just possible they'll pair you off with him .
- 顶部 男人 在 他的 行业 , 和 它是 只是 可能的 他们会 一对 你 离开 和 他 .

卡德是他所在领域的顶尖人物，他们很有可能会安排你和他搭档。

" [wel] , [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" Well , you going to eat this morning ?
" 出色地 , 你 去 到 吃 这 早晨 ?

"那么，你今天早上打算吃饭吗？"

[aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɪn][juː; jʊ] .
I'd hate to see you in Wortan without a good meal in you .
ID 恨 到 看 你 在 - 没有 一个 好的 一顿饭 在 你 .

我可不想看到你饿着肚子待在沃坦。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ˌwʊdnt] [help] , ['eniweɪ] .
But I suppose it really wouldn't help , anyway .
但 我 认为 它 真的 不会 帮助 , 反正 .

但我想，即便那样做，恐怕也无济于事。

['kʌmɪŋ] , - ?
Coming , Earthsmith ?
未来 , - ?

大地匠，你来了？

" [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['piːp(ə)l] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðɪs] ['ɜːli] ,
" There weren't any people out in the hall this early ,
" 那里 不是 任何 人们 出去 在 这 大厅 这 早期的 ,

"这么早的时候大厅里一个人也没有。"

[ænd; ənd] [smɪθ] [briːðd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [ɒv; əv]
and Smith breathed more easily when they moved in a direction opposite that of
和 史密斯 呼吸 更多的 容易地 什么时候 他们 已搬 在 一个 方向 对面的 那 的
- [ruːm] .
Geria's room .
- 房间 .

当他们朝与格里亚房间相反的方向移动时，史密斯的呼吸顺畅多了。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['lev(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ræmp] [bɪ'keɪm]

Soon	they	had	descended	a	score	of	levels	,	and	the	moving	ramp	became
很快	他们	有	下降	一个	分数	的	级别	,	和	这	移动	坡道	成为

[mɔː(r)] ['kraʊdɪd] .

more	crowded	.
更多的	挤	.

很快，他们就下了二十几层，移动坡道上变得越来越拥挤。

[smɪθ] [traɪd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði]['iːgə(r)] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

Smith	tried	to	ignore	the	eager	hum	of	conversation	,	but	it	was	all
史密斯	尝试	到	忽略	这	渴望的	哼	的	对话	,	但	它	曾是	全部

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

史密斯试图忽略周围急切的交谈声，但周围到处都是这种声音。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [weɪ] [tuː] .

He	realized	he	should	be	feeling	that	way	too	.
他	已实现	他	应该	是	感觉	那	方式	也	.

他意识到自己也应该有这种感觉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [drʌm] [ʌp][ə; eɪ] ['stuːdənts] ['iːgə(r)] ['æpɪtaɪt] [wɪ'ðɪn] [jɔː'self] ,

But	you	couldn't	drum	up	a	student's	eager	appetite	within	yourself	,
但	你	不能	鼓	向上	一个	学生	渴望的	食欲	之内	你自己	,

但你却无法激起自己像学生那样强烈的求知欲。

[nɒt] [wen] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ,

not	when	you	didn't	feel	that	way	,
不是	什么时候	你	没有	感觉	那	方式	,

当你没有那种感觉的时候，就不是这样了。

[nɒt] [wen] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ]

not	when	your	entire	planet	waited	to	see	how	you	made	out	here	and	you
不是	什么时候	你的	全部的	行星	等待	到	看	如何	你	制成	出去	这里	和	你

[felt] [ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ,

felt	unsure	of	yourself	,
毛毡	不确定	的	你自己	,

当整个星球都在等着看你在这里表现如何，而你却对自己感到不确定时，情况就更糟了。

['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] ['iːtɪŋ] .

even	in	such	simple	things	as	eating	.
甚至	在	这样的	简单的	事物	作为	吃	.

即使是吃饭这样简单的事情也是如此。

[ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [tɜːnd] [aʊt]['betə(r)][ðæn; ðən] [smɪθ] [hæd; həd] [həʊpt] .

That	part	of	it	at	least	turned	out	better	than	Smith	had	hoped	.
那	部分	的	它	在	至少	转向	出去	更好的	比	史密斯	有	希望	.

至少那一部分结果比史密斯预想的要好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [egz] ,

There	were	eggs	,
那里	是	鸡蛋	,

有鸡蛋，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [faʊl] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	while	he	was	sure	he	would	not	recognize	the	fowl	if	he	saw	it	,
和	尽管	他	曾是	当然	他	会	不是	认出	这	鸡	如果	他	锯	它	,

虽然他确信即使见到这只家禽，他也认不出来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] ['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - [laɪt] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] .

he	could	at	least	order	his	over	-	light	and	get	something	familiar	.
他	可以	在	至少	命令	他的	超过	-	光	和	得到	某物	熟悉的	.

他至少可以点一份他熟悉的餐点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv] ['fæti] [mi:t] [wɪtʃ] ['ɔ:ləʊst][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n]

And	there	were	long	strips	of	fatty	meat	which	almost	could	have	been
和	那里	是	长的	条状物	的	脂肪	肉	哪个	几乎	可以	有	到过

['beɪkən] ,

bacon	,
熏肉	,

还有长长的肥肉条，几乎可以算是培根。

[ɪk'sept] [smɪθ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ][pɪg] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][pɪg][æt; ət][ɔ:l] .

except	Smith	was	sure	the	pig	wouldn't	be	a	pig	at	all	.
除了	史密斯	曾是	当然	这	猪	不会	是	一个	猪	在	全部	.

但史密斯确信，这头猪根本不会是猪。

[ænd; ənd] [smɪθ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] [waɪt] [men] , [gri:n] [men] , ['pɜ:p(ə)l] ,

And	Smith	was	lost	in	the	hordes	of	white	men	,	green	men	,	purple	,
和	史密斯	曾是	丢失的	在	这	成群结队	的	白色的	男人	,	绿色的	男人	,	紫色的	,

史密斯迷失在成群的白人、绿皮肤的人、紫色皮肤的人之中。

['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [peɪd] [hɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

orange	and	brown	,	and	no	one	paid	him	too	much	attention	.
橙子	和	棕色的	,	和	不	一	有薪酬的	他	也	很多	注意力	.

橙色和棕色，没人太在意他。

- ['bizi] [hɪm'self] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [əʊld][taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌf] ['bɜ:li] ['ɒrɪndʒ] [mæn] [nemd] [kɑ:rd] ,

Jorak	busied	himself	remembering	old	times	with	a	gruff	burly	orange	man	named	Kard	,
-	忙碌	他自己	记住	老的	时代	和	一个	粗暴	魁梧的	橙子	男人	命名	卡德	,

约拉克忙着回忆过去和一位名叫卡尔德的粗犷魁梧的橘色男子在一起的时光。

[hu:z] ['plænɪt][wɒz; wəz] [ʃɪlən] , [ænd; ənd] [smɪθ] [et; eɪt][ɪn]['saɪləns] .

whose	planet	was	Shilon	,	and	Smith	ate	in	silence	.
谁	行星	曾是	希隆	,	和	史密斯	吃	在	沉默	.

他的星球是希隆，史密斯默默地吃着饭。

[wʌns] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ['dʒɪəriə][fɑ:(r)] [ɒf] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)]['teɪb(ə)l] ,

Once	he	thought	he	saw	Geria	far	off	at	another	table	,
一次	他	想法	他	锯	格里亚	远的	离开	在	其他	桌子	,

他一度觉得他看到格里亚远远地坐在另一张桌子旁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen]

but	it	could	have	been	his	imagination	,	and	when	he	looked	again
但	它	可以	有	到过	他的	想像力	,	和	什么时候	他	看起来	再次

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

she	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

但这可能只是他的错觉，当他再次看去时，她已经不见了。

[həʊm] , [smɪθ] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kwɪk] ['i:tə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

Home	,	Smith	always	had	been	a	quick	eater	,	but	now	he	found	himself
家	,	史密斯	总是	有	到过	一个	快的	食客	,	但	现在	他	成立	他自己

[pɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fu:d] .

pawing	at	his	food	.
爪子	在	他的	食物	.

在家时，史密斯吃饭总是很快，但现在他却发现自己在用爪子扒拉食物。

[su:n] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [bɪ'gæn][tu:; tə][klɪə(r)] .

Soon	the	great	dining	room	began	to	clear	.
很快	这	伟大的	用餐	房间	开始	到	清除	.

很快，大餐厅里的人开始少了。

- [ænd; ənd][kɑ:rd] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] , ['wɒtʃɪŋ] [smɪθ] .

Jorak	and	Kard	leaned	back	in	their	chairs	,	watching	Smith	.
-	和	卡德	倾斜	后退	在	他们的	椅子	,	观看	史密斯	.

乔拉克和卡德向后靠在椅子上，看着史密斯。

- [jɔːn] .
Jorak yawned .
- 打哈欠 .

约拉克打了个哈欠。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['brekfəst] ? "
" How long does it take you to breakfast ? "
" 如何 长的 做 它 拿 你 到 早餐 ? "

你吃早餐要多久?

" ['dɪfrənt] [reɪt] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɒn] [ɜːθ] , " [kɑːrd] [sə'dʒestid] .
" Different rate of digestion on Earth , " Kard suggested .
" 不同的 速度 的 消化 在 地球 , " 卡德 建议 .

"地球上不同物种的消化速度不同,"卡尔德推测道。

" [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
" Don't be foolish .
" 不 是 愚蠢 .

别犯傻。

- [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz][fɜːst] [klɑːs] , [səʊ] [hiːz] [ləuf] .
Earthsmith's in no hurry to attend his first class , so he's loafing .
- 在 不 匆忙 到 出席 他的 第一的 班级 , 所以 他是 游手好闲 .

土匠并不急着去上第一节课，所以他正在偷懒。

[raɪt] , - ?
Right , Earthsmith ?
正确的 , - ?

对吧，大地匠?

" [smɪθ] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [fuːd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] - [sed]
" Smith mumbled something about unfamiliar food under his breath , and Jorak said
" 史密斯 喃喃自语 某物 关于 陌生 食物 在下面 他的 气息 , 和 - 说
, " [wel] , [nəʊ]['mætə(r)] .
, " Well , no matter .
, " 出色地 , 不 事情 .

史密斯低声咕哝了几句关于不熟悉的食物的话，乔拉克说："好吧，没关系。"

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , - .
We'll give you another moment or two , Earthsmith .
出色地 给 你 其他 片刻 或者 二 , - .

地球匠，我们再给你一两分钟时间。

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
Then we'll have to be going .
然后 出色地 有 到 是 去 .

那我们就得走了。

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [hæv; həv] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We all three have transtellar history , you know .
我们 全部 三 有 - 历史 , 你 知道 .

你知道，我们三个都有星际旅行的经历。

" [smɪθ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] [wel] .
" Smith knew it all too well .
" 史密斯 知道 它 全部 也 出色地 .

史密斯对此心知肚明。

['dʒaɪrə][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ʃɪlən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [nems] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

Gyra	and	Bortinot	and	Shilon	were	so	many	names	to	him	and	he
脑回	和	-	和	希隆	是	所以	许多	姓名	到	他	和	他

['saɪləntli][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['ɜːrθs] [prə'vɪnʃ(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

silently	cursed	Earth's	provincial	histories	.
默默	被诅咒的	地球的	省级	历史	.

吉拉、博尔蒂诺特、希隆，这些名字对他来说太多了，他默默地诅咒着地球的各个地方的历史。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

For	those	here	at	the	school	,
为了	那些	这里	在	这	学校	,

对于在校的各位来说，

[ðə; ði] [θriː] [nems] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [biː; bi]['mædʒɪk(ə)l] ['stepɪŋ] [stəʊnz] [tuː; tə]

the	three	names	and	a	hundred	others	might	be	magical	stepping	stones	to
这	三	姓名	和	一个	百	其他的	可能	是	神奇	步进	石头	到

[ðə; ði]['kʌltʃə(r)] ,

the	culture	,
这	文化	,

这三个名字以及其他上百个名字，或许是通往这种文化的神奇垫脚石。

[ðə; ði][lɔː(r)] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['gæləksi] — [bʌt; bət][ɔːl] [smɪθ] [njuː] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt]

the	lore	,	the	history	of	a	galaxy	—	but	all	Smith	knew	now	was	that
这	知识	,	这	历史	的	一个	星系	—	但	全部	史密斯	知道	现在	曾是	那

- [keɪm] [frɒm; frəm]['dʒaɪrə] ,

Jorak	came	from	Gyra	,
-	来了	从	脑回	,

传说，星系的历史——但史密斯现在只知道乔拉克来自吉拉。

[ænd; ənd][səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] - ['piːp(ə)l][æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][biː; bi]['pɜːp(ə)l] ,

and	so	some	of	Gyra's	people	at	least	must	be	purple	,
和	所以	一些	的	-	人们	在	至少	必须	是	紫色的	,

所以，吉拉的人民中至少有一部分一定是紫色的。

[ðæt] ['dʒɪəriə] [keɪm] [frɒm; frəm] - [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][diː][ænd; ənd][ðə; ði][men]

that	Geria	came	from	Bortinot	where	the	women	were	D	and	the	men
那	格里亚	来了	从	-	在哪里	这	女性	是	D	和	这	男人

[wɜː(r); wə(r)][ɑː(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

were	R	and	where	the	women	looked	like	those	of	Earth	,
是	拉	和	在哪里	这	女性	看起来	喜欢	那些	的	地球	,

格里亚来自博尔蒂诺特，那里的女性是D，男性是R，而且那里的女性长得像地球上的女性。

[ðæt] [kɑːrd] , ['faɪnəli] , [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ʃɪlən] ,

that	Kard	,	finally	,	came	from	a	place	that	bore	the	name	Shilon	,
那	卡德	,	最后	,	来了	从	一个	地方	那	钻孔	这	姓名	希隆	,

最后，卡尔德来自一个名叫希隆的地方。

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒrɪndʒ] .

where	some	of	the	men	at	least	were	orange	.
在哪里	一些	的	这	男人	在	至少	是	橙子	.

至少有些男人的皮肤是橙色的。

[bʌt; bət] [ʃɪlən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['enipleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌb] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] ,

But	Shilon	could	have	been	anyplace	from	the	hub	to	the	fringe	,
但	希隆	可以	有	到过	任何地方	从	这	中心	到	这	边缘	,

但希隆可能位于中心地带或边缘地带的任何地方。

['dʒaɪrə] [mait] [swɪm] ['dɪzɪli] [aʊt] [nɪə(r)][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [njuː] ['kʌltʃə(r)]

Gyra	might	swim	dizzily	out	near	Ophiuchus	or	it	might	be	the	new	culture
脑回	可能	游泳	晕眩地	出去	靠近	蛇夫座	或者	它	可能	是	这	新的	文化

[neɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [nɪə(r)] ['neɪbəz] .

name	for	one	of	Earth's	near	neighbors	.
姓名	为了	一	的	地球的	靠近	邻居	.

Gyra 可能晕头转向地游到蛇夫座附近，或者它可能是地球近邻之一的新文化名称。

[ænd; ənd] - — [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] - .

And	Bortinot	—	he	wished	he	knew	more	about	Bortinot	.
和	-	—	他	希望	他	知道	更多的	关于	-	.

至于博尔蒂诺——他希望自己能更多地了解博尔蒂诺。

[ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd]

The	instructor	of	transtellar	history	was	a	little	fat	man	with	a	round
这	讲师	的	-	历史	曾是	一个	小的	胖的	男人	和	一个	圆形的

[gəʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [ðæt] [bliŋk] [tuː] [mʌtʃ] .

gold	face	and	green	eyes	that	blinked	too	much	.
金子	脸	和	绿色的	眼睛	那	眨眼	也	很多	.

星际历史的讲师是个矮胖子，有着圆圆的金色脸庞和绿色的眼睛，眼睛眨得特别频繁。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [taɪt] [blæk] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːn] ['ɑːmbænd]

He	wore	the	tight	black	uniform	of	the	instructor	and	his	green	armband
他	穿着	这	紧的	黑色的	制服	的	这	讲师	和	他的	绿色的	臂章

[prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi]['hɪstri; 'hɪstəri] .

proclaimed	his	subject	to	be	history	.
宣布	他的	主题	到	是	历史	.

他身穿教员的紧身黑色制服，绿色臂章表明他教授的是历史。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː] ['veɪkəntli] ,

He	smiled	too	much	,	too	vacantly	,
他	微笑	也	很多	,	也	空洞地	,

他笑得太多了，笑容也太空洞了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [fə'gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

as	if	he	had	been	practicing	it	a	long	time	and	now	forgot	what	it
作为	如果	他	有	到过	练习	它	一个	长的	时间	和	现在	忘了	什么	它

['riːəli] [ment] .

really	meant	.
真的	意思是	.

仿佛他练习了很久，现在却忘记了它的真正含义。

" ['griːtɪŋz] !

"	Greetings	!
"	问候	!

"问候！

" [hiː; hi][kraɪd]['dʒəʊviəli] , ['ɑːftə(r)] ['evriwʌn] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] ['bentʃɪz]

"	he	cried	jovially	,	after	everyone	had	been	seated	on	the	long	low	benches
"	他	哭	兴高采烈地	,	后	每个人	有	到过	坐着	在	这	长的	低的	长椅

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

around	the	room	.
大约	这	房间	.

"在大家都坐在房间周围的长矮凳上之后，他兴高采烈地喊道。"

" [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	I	bring	you	history	.
"	我	带来	你	历史	.

我为你们带来历史。

[nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][tɔːk] [ən'les] [ai] [tel] [hɪm][tuː; tə] .

No	**one**	**is**	**to**	**talk**	**unless**	**I**	**tell**	**him**	**to**	**.**
不	一	是	到	讲话	除非	我	告诉	他	到	.

未经我允许，任何人不准说话。

['evriwʌn] [ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ən'les] [ai] [tel] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] .

Everyone	**is**	**to**	**listen**	**unless**	**I**	**tell**	**him**	**not**	**to**	**.**
每个人	是	到	听	除非	我	告诉	他	不是	到	.

除非我指示，否则所有人都要听。

[klɪə(r)] ?

Clear	**?**
清除	?

清除?

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	**He**	**smiled**	**.**
"	他	微笑	.

他笑了。

[nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .

No	**one**	**said**	**anything**	**.**
不	一	说	任何事物	.

没有人说话。

" ['eksələnt] .

"	**Excellent**	**.**
"	出色的	.

"出色的。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn'kʌmpəsɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['kjuːbɪk] ['pɑːsek] .

History	**encompasses**	**thousands**	**of**	**years**	**and**	**countless**	**cubic**	**parsecs**	**.**
历史	包括	数千	的	年	和	无数	立方体	秒差距	.

历史跨越数千年，横跨无数立方秒差距。

['əʊnli][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [kaʊnt] .

Only	**the**	**big**	**things**	**count**	**.**
仅有的	这	大的	事物	数数	.

只有大事才算数。

[wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

We	**will**	**forget**	**the**	**little**	**things**	**.**
我们	将要	忘记	这	小的	事物	.

我们会忘记那些小事。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Little	**things**	**belong**	**to**	**little**	**people**	**and**	**we**	**of**	**the**	**school**	**are**	**the**
小的	事物	属于	到	小的	人们	和	我们	的	这	学校	是	这

[eɪ'liːt; ɪ'liːt][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['kʌltʃə(r)] .

elite	**of**	**a**	**transtellar**	**culture**	**.**
精英	的	一个	-	文化	.

小东西属于小人物，而我们这所学校则是星际文化的精英。

['kwestʃənz] ?

Questions	**?**
问题	?

问题?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .

"	**There**	**were**	**none**	**.**
"	那里	是	没有任何	.

没有。

" [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][sʌm; səm] .
" Good , because I have some .
" 好的 , 因为 我 有 一些 .

“很好，因为我有一些。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ?
What would you say was the first event of importance ?
什么 会 你 说 曾是 这 第一的 事件 的 重要性 ?

您认为第一件重要的事件是什么?

- [ɒv; əv][pændən] , [tɔːk] .
Luog of Panden , talk .
- 的 潘登 , 讲话 .

潘登的罗格，谈话。

" [sed] [griːn] - [skɪnd] - , [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] - : " [juː; jʊ] [miːn] ['evə(r)] ? "
" Said green - skinned Luog , a very young Pandenian : " You mean ever ? "
" 说 绿色的 - 去皮 - , 一个 非常 年轻的 - : " 你 意思是 曾经 ? "

“绿皮肤的卢格，一个非常年轻的潘登尼亚人，说道：‘你是说永远吗？’”

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['spesɪfaɪd] [hæd; həd][ai] [ment] ['ʌðəwaɪz] .
" I would have specified had I meant otherwise .
" 我 会 有 指定的 有 我 意思是 否则 .

“如果我的意思不是这样，我会明确说明的。”

[jes] , ['evə(r)] .
Yes , ever .
是的 , 曾经 .

是的，一直都是。

[tɔːk] , - [ɒv; əv][pændən] . "
Talk , Luog of Panden . "
讲话 , - 的 潘登 . "

“潘登的卢格，请谈谈。”

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

“出色地-”

" [hɔːlt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pliːz] .
" Halt a moment , please .
" 停止 一个 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

[huː] [θɪŋks] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [wʌn] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['prɒpəli] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ?
Who thinks the question is a relative one which cannot properly be answered ?
WHO 思考 这 问题 是 一个 相对的 一 哪个 不能 适当地 是 回答 ?

谁认为这是一个相对问题，无法得到恰当的回答?

[ai][kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɒv; əv] - .
I clair it is Brandog of Hulpin .
我 克莱尔 它 是 - 的 - .

我确信它是赫尔平的布兰多格。

" [æn; ən][æl'biːnəʊ]['wʊmən] [θriː] [siːts] [daʊn] [frɒm; frəm] [smɪθ] [flʌʃt] .
" An albino woman three seats down from Smith flushed .
" 一个 白化病 女士 三 座位 向下 从 史密斯 酡 .

史密斯身后三个座位上的一位白化病妇女脸红了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am sorry , " she said .
" 我 是 对不起 , " 她 说 .

“我很抱歉，”她说。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] ?
" Who told you to talk now ?
" WHO 讲述 你 到 讲话 现在 ?

谁让你现在说话的?

[ðɪs] [ɪz][nɒt] - , - .
This is not Hulpin , Brandog .
这 是 不是 - , - .

这不是赫尔平，布兰多格。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɪz] [ɪnˈtensɪv] .
The course is intensive .
这 课程 是 密集的 .

课程强度很大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大地匠(Earthsmith)
第2/4页

[juː; jʊ][mʌst; məst]['kɒns(ə)ntreɪt] .
You **must** **concentrate** **.**
你 必须 集中 .

你必须集中注意力。

['kɒns(ə)ntreɪt] , ['kɒns(ə)ntreɪt] , ['kɒns(ə)ntreɪt] .
Concentrate **,** **concentrate** **,** **concentrate** **.**
集中 , 集中 , 集中 .

集中注意力，集中注意力，集中注意力。

[nəʊ] [ɪk'streɪniəs] [θɔːts] .
No **extraneous** **thoughts** **.**
不 无关的 想法 .

摒除杂念。

" [ðə; ðiː][ɪn'strʌktə(r)] [smaɪld] .
" **The** **instructor** **smiled** **.**
" 这 讲师 微笑 .

老师笑了。

" - [ɒv; əv][pændən] , [tɔːk] .
" **Luog** **of** **Panden** **,** **talk** **.**
" - 的 潘登 , 讲话 .

"潘登的卢格，说吧。"

" [smɪθ] [felt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] ['fɔːmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" **Smith** **felt** **the** **little** **beads** **of** **sweat** **forming** **on** **his** **forehead** **.**
" 史密斯 毛毡 这 小的 珠子 的 汗 成型 在 他的 前额 .

史密斯感到额头上渗出了细小的汗珠。

[ðə; ðiː][ɪn'strʌktə(r)][kʊd; kəd] [riːd] [maɪndz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] ?
The **instructor** **could** **read** **minds** **—** **and** **how** **many** **of** **these** **others** **could** **?**
这 讲师 可以 读 思想 — 和 如何 许多 的 这些 其他的 可以 ?

那位老师能读懂人心——那么其他人又有多少人能做到这一点呢?

[ðeɪ] [dʒʌst][sæt][ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] . . . .
They **just** **sat** **there** **as** **if** **it** **were** **the** **most** **natural** **thing** **in** **the** **world** **.** **.** **.** **.**
他们 只是 卫星 那里 作为 如果 它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 . . . .

他们就那样坐着，仿佛这是世界上最自然不过的事情.....

['əʊnli] - [ɒv; əv] - [siːmd] ['rʌfld] ,
Only **Brandog** **of** **Hulpin** **seemed** **ruffled** **,**
仅有的 - 的 - 似乎 褶皱的 ,

只有赫尔平的布兰多格似乎有些不安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][æl'biːnəʊ][skɪn] [lʊkt] [ə'gen] [laɪk]
and **it** **would** **be** **many** **moments** **before** **her** **albino** **skin** **looked** **again** **like**
和 它 会 是 许多 时刻 前 她 白化病 皮肤 看起来 再次 喜欢
[sɒft] ['æləbɑːstə(r)] .
soft **alabaster** **.**
柔软的 雪花石膏 .

过了好一会儿，她白化的皮肤才再次变得像柔和的雪花石膏一样。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] .
But **no** **one** **seemed** **to** **notice** **.**
但 不 一 似乎 到 注意 .

但似乎没有人注意到。

- [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " — ['eksədəs][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk]['siəriən] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]
Luog **was** **saying** **,** **"** **—** **exodus** **from** **the** **prehistoric** **Sirian** **worlds** **to** **the** **first**
- 曾是 说 , " — 出埃及记 从 这 史前 天狼星 世界 到 这 第一的
['kʌltʃə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəm] ,
culture **in** **the** **Denebian** **system** **,**
文化 在 这 - 系统 ,

罗格说道："——从史前天狼星世界到德内比亚星系第一个文明的迁徙，

[ðə; ði][vɑː(r)][wʌn] .
the **Var** **one** **.**
这 变量 一 .

瓦尔的那个。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]['θaʊz(ə)nd][vɑːrz][ə'gəʊ] . "
More **than** **ten** **thousand** **Vars** **ago** **.** **"**
更多的 比 十 千 变量 前 . "

一万多年前。

" [ˌsætɪs'fæktəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] , - [ɒv; əv][pændən] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][smaɪld] .
" **Satisfactory** **for** **a** **Receptive** **,** **Luog** **of** **Panden** **,** **"** **the** **instructor** **smiled** **.**
" 令人满意的 为了 一个 接受 , - 的 潘登 , " 这 讲师 微笑 .

"对于一个接受型选手来说，潘登的罗格表现令人满意，"老师笑着说。

" [ðə; ði]['dɑːmɪnənts] [wʊd] [gəʊ][bæk][ə; eɪ][bɪt]['fɜːðə(r)][ænd; ənd][tɔːk][ɒv; əv][ðə; ði]['siəriən][wˈɔːz] ,
" **The** **Dominants** **would** **go** **back** **a** **bit** **further** **and** **talk** **of** **the** **Sirian** **wars** **,**
" 这 优势 会 去 后退 一个 少量 更远 和 讲话 的 这 天狼星 战争 ,

"统治者们会把时间再往前推一些，谈到天狼星战争，

[bʌt; bət][ðæt] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] , [sɪns] [ðə; ði][wˈɔːz][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] ['mɪθɪkl] ,
but **that** **much** **is** **a** **matter** **of** **opinion** **,** **since** **the** **wars** **are** **largely** **mythical** **,**
但 那 很多 是 一个 事情 的 观点 , 自从 这 战争 是 很大程度上 神话 ,
['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

但这很大程度上是个人观点，因为这些战争在很大程度上是虚构的。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv][set][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
And **so** **we** **have** **set** **the** **stage** **for** **history** **.**
和 所以 我们 有 放 这 阶段 为了 历史 .

于是，我们已经为历史的篇章奠定了基础。

[wiː; wi][hæv; həv] —
We **have** **—**
我们 有 —

我们有——

" [smɪθ] ['wɒntɪd][tuː; tə][get][ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd][tel][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] , [tel][ðem; ðəm][ɔːl] ,
" **Smith** **wanted** **to** **get** **up** **indignantly** **and** **tell** **the** **instructor** **,** **tell** **them** **all** **,**
" 史密斯 通缉 到 得到 向上 愤慨地 和 告诉 这 讲师 , 告诉 他们 全部 ,

"史密斯当时很想愤愤不平地站起来，告诉老师，告诉所有人，

[wɒt] [ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .
what **the** **most** **glorious** **epochs** **of** **history** **really** **were** **.**
什么 这 最多 辉煌 纪元 的 历史 真的 是 .

历史上最辉煌的时代究竟是什么样的？

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
You **would** **find** **it** **in** **the** **museums** **of** **earth** **,**
你 会 寻找 它 在 这 博物馆 的 地球 ,

你可以在世界各地的博物馆里找到它。

[ɒn][ðə; ði] [plæks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][s'tætʃuːz][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][əʊld][əʊld] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

on	the	plaques	and	in	the	statues	and	on	the	old	old	records	of	Earth	.
在	这	斑块	和	在	这	雕像	和	在	这	老的	老的	记录	的	地球	.

在牌匾上、雕像上以及地球古老的记录上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] [smɪθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]

There	was	a	lot	Smith	wanted	to	tell	them	because	there	was	so	much
那里	曾是	一个	很多	史密斯	通缉	到	告诉	他们	因为	那里	曾是	所以	很多

['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ,

only	he	could	tell	them	,
仅有的	他	可以	告诉	他们	,

史密斯有很多话想告诉他们，因为有很多事只有他才能告诉他们。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .

so	much	they	had	forgotten	.
所以	很多	他们	有	被遗忘的	.

他们遗忘了太多东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪəli] [sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [pə'laɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - ['juːnɪfɔːmd] [ɪn'strʌktə(r)] .

But	he	merely	sat	and	stared	politely	at	the	black	-	uniformed	instructor	.
但	他	仅仅	卫星	和	凝视	礼貌地	在	这	黑色的	-	制服	讲师	.

但他只是坐着，礼貌地盯着身穿黑色制服的教官。

[juː; jʊ][doʊnt] [ʃəʊ] [jɔː'self] [æz; əz][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] ? — [ruːb] , [nɒt]

You	don't	show	yourself	as	a	provincial	—	what	was	the	word	?	—	rube	,	not
你	不	展示	你自己	作为	一个	省级	—	什么	曾是	这	单词	?	—	乡巴佬	,	不是

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['kʌltʃə(r)] ,

when	your	culture	,
什么时候	你的	文化	,

你不能表现得像个乡巴佬——该怎么说来着？——土包子，尤其当你的文化背景……

[waɪl] ['temprərəli] [ðə; ði]['əʊldɪst] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪz] [ðə; ði][məʊst] [niːəfaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] .

while	temporarily	the	oldest	,	is	in	a	lot	of	ways	the	most	neophite	of	them	all	.
尽管	暂时地	这	最老	,	是	在	一个	很多	的	方式	这	最多	新神	的	他们	全部	.

虽然暂时是年纪最大的，但在很多方面却是最缺乏经验的。

[juː; jʊ][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [stɛərd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

You	just	sat	and	stared	,	looking	interested	.
你	只是	卫星	和	凝视	,	寻找	感兴趣的	.

你只是坐着，盯着看，看起来很感兴趣。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [vɔɪs] [kʌt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] , " [ɜːθ] [ɒv; əv] [smɪθ] — "

The	instructor's	voice	cut	into	his	thoughts	,	"	Earth	of	Smith	—	"
这	教师的	嗓音	切	进入	他的	想法	,	"	地球	的	史密斯	—	"

教官的声音打断了他的思绪，“史密斯的地球——”

" [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɔːtə'mætɪkli] .

"	Smith	of	Earth	,	"	he	said	,	automatically	.
"	史密斯	的	地球	,	"	他	说	,	自动地	.

“地球之匠，”他脱口而出。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	I	did	not	tell	you	to	talk	,	Smith	of	Earth	.
"	我	做过	不是	告诉	你	到	讲话	,	史密斯	的	地球	.

“我没让你说话，地球之子史密斯。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][kɑːd] [sez] [ɜːθ] [ɒv; əv] [smɪθ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] ?

And	if	your	card	says	Earth	of	Smith	,	how	am	I	to	know	?
和	如果	你的	卡片	说道	地球	的	史密斯	,	如何	是	我	到	知道	?

如果你的卡片上写着“史密斯地球”，我怎么知道呢？

[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [jes] — [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [wʌn] .

A	mistake	,	yes	—	but	an	understandable	one	.
一个	错误	,	是的	—	但	一个	可以理解	一	.

没错，这是个错误——但也是可以理解的错误。

[aɪm][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['naɪðə(r)]['plænɪt] .

I'm	a	historian	,	and	I	have	heard	of	neither	planet	.
我是	一个	历史学家	,	和	我	有	听到	的	两者都不	行星	.

我是一名历史学家，但我从未听说过这两个星球。

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɜːθ] ?

Where	is	this	Earth	?
在哪里	是	这	地球	?

地球在哪里?

[tɔːk] , [smɪθ] !

Talk	,	Smith	!
讲话	,	史密斯	!

说吧，史密斯!

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz]

"	He	stood	up	,	although	it	wasn't	really	necessary	,	and	he	could	feel	his
"	他	站立	向上	,	虽然	它	不是	真的	必要的	,	和	他	可以	感觉	他的

[niːz] [tremblɪŋ] ['slaɪtli] .

knees	trembling	slightly	.
膝盖	发抖	轻微地	.

他站了起来，虽然其实没必要，但他能感觉到自己的膝盖微微颤抖。

" [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ][fjuː] ['pɑːsek] [frɒm; frəm]['sɪriəs] , [ænd; ənd]['sɪriəs][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	Earth	is	a	few	parsecs	from	Sirius	,	and	Sirius	I	think	you	know	.	"
"	地球	是	一个	很少	秒差距	从	天狼星	,	和	天狼星	我	思考	你	知道	.	"

"地球距离天狼星只有几个秒差距，我想你应该知道天狼星是什么。"

" [ai] [nəʊ] ['sɪriəs] .

"	I	know	Sirius	.
"	我	知道	天狼星	.

我认识小天狼星。

[naʊ] [tɔːk] ! "

Now	talk	!	"
现在	讲话	!	"

现在说话!

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?

"	What	is	it	you	want	me	to	say	?
"	什么	是	它	你	想	我	到	说	?

"你想让我说什么？"

[ai][doʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] — "

I	don't	feel	much	like	talking	—	"
我	不	感觉	很多	喜欢	说	—	"

我不太想说话——

" [jet] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] ['feəli] [rɒks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yet	you	speak	so	loud	that	the	room	fairly	rocks	with	it	.
"	然而	你	说话	所以	大声	那	这	房间	相当	岩石	和	它	.

"但是你说话声音那么大，整个房间都跟着摇晃。"

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][dʒʌst] [naʊ]

I	wanted	you	to	tell	us	why	you	did	not	agree	with	the	answer	just	now
我	通缉	你	到	告诉	我们	为什么	你	做过	不是	同意	和	这	回答	只是	现在

['rendəd] .

rendered	.
渲染	.

我想请你告诉我们，你为什么不同意刚才给出的答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [fiːl] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

It	is	,	I	feel	,	a	good	one	.
它	是	,	我	感觉	,	一个	好的	一	.

我觉得这很好。

[tɔːk] . "

Talk	.	"
讲话	.	"

讲话。"

" [ðen] [ai] [ə'griː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	Then	I	agree	,	it	is	a	good	one	.
"	然后	我	同意	,	它	是	一个	好的	一	.

"那么我同意，这确实是个好主意。"

" [smɪθ] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][get] [ɪn'vɒlvd] .

"	Smith	did	not	want	to	get	involved	.
"	史密斯	做过	不是	想	到	得到	涉及	.

史密斯不想卷入其中。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , ['kwaɪətli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['stjuːd(ə)nt] .

He	wanted	to	be	a	good	,	quietly	efficient	student	.
他	通缉	到	是	一个	好的	,	悄悄	高效的	学生	.

他想成为一名优秀、默默高效的学生。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][kʊd; kəd] [riːd] [maɪndz] .

But	he	forgot	that	the	instructor	could	read	minds	.
但	他	忘了	那	这	讲师	可以	读	思想	.

但他忘了那位老师会读心术。

" [juː; jʊ][laɪ] , [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	You	lie	,	Smith	of	Earth	.
"	你	说谎	,	史密斯	的	地球	.

"你撒谎了，地球之子史密斯。"

[ai][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['fɜːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt]

I	won't	go	into	it	any	further	,	because	it	is	your	privilege	if	you	want
我	惯于	去	进入	它	任何	更远	,	因为	它	是	你的	特权	如果	你	想

[tuː; tə][laɪ] .

to	lie	.
到	说谎	.

我不想再多说了，因为你想撒谎是你的自由。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lektʃə(r)] .

But	you	are	not	to	listen	for	the	remainder	of	this	lecture	.
但	你	是	不是	到	听	为了	这	余	的	这	演讲	.

但接下来的讲座你们不用听。

[duː; də][nɒt]['lɪs(ə)n] .
Do **not** **listen** **.**
做 不是 听 .

不要听。

" [smɪθ] [n'ɒdɪd] ,
" Smith nodded ,
" 史密斯 点头 ,

史密斯点了点头，

[kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm'self] ['mentəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)]
cursed **himself** **mentally** **because** **he** **had** **made** **such** **a** **mess** **of** **things** **here**
被诅咒的 他自己 精神上 因为 他 有 制成 这样的 一个 混乱 的 事物 这里
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːst]['lektʃə(r)] ,
at **his** **very** **first** **lecture** **,**
在 他的 非常 第一的 演讲 ,

他暗自咒骂自己，因为他在第一堂课上就把事情搞得一团糟。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][dɔː(r)] .
and **headed** **for** **the** **door** **.**
和 标题 为了 这 门 .

然后走向门口。

" [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] !
" Smith of Earth !
" 史密斯 的 地球 !

“地球的史密斯！”

[dʒʌst] [weə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [red] [sʌn] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? "
Just where under the red sun do you think you are going ? "
只是 在哪里 在下面 这 红色的 太阳 做 你 思考 你 是 去 ? "

你以为你要去哪里？在这片烈日之下？

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [səʊ] — "
" You told me not to listen , so — "
" 你 讲述 我 不是 到 听 , 所以 — "

“你叫我别听，所以——”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [tɔːk] .
" I didn't say talk .
" 我 没有 说 讲话 .

我没说要谈话。

[tɔːk] [naʊ] . "
Talk now . "
讲话 现在 . "

现在就谈谈。

" — [səʊ][aɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] . "
" — so I'm leaving the room . "
" — 所以 我是 离开 这 房间 . "

“——所以我要离开房间了。”

" [nəʊ][wʌn] [liːvz] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['lektʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [kən'kluːdɪd] .
" No one leaves until the lecture has been concluded .
" 不 一 树叶 直到 这 演讲 有 到过 结束 .

“讲座结束前，任何人不得离开。”

[sɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɔː(r)][stænd] , [bʌt; bət] [steɪ] [hɪə(r)] .
Sit if you will , or stand , but stay here .
坐 如果 你 将要 , 或者 站立 , 但 停留 这里 .

请坐或站，但请待在这里。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt]['lɪs(ə)n] .
And **do** **not** **listen** **.**
和 做 不是 听 .

别听他们的。

" [smɪθ] [n'ɒdɪd] , [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] ['dʌmli] .
" **Smith** **nodded** **,** **turned** **back** **to** **the** **row** **of** **benches** **dumbly** **.**
" 史密斯 点头 , 转向 后退 到 这 排 的 长椅 默默地 .

史密斯点了点头，呆呆地转过身，看向那排长椅。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nekst][tuː; tə] - [ɒv; əv] - , [sæt][nɪə(r)][ðə; ði][æl'biːnəʊ]['wʊmən] .
He **found** **a** **place** **next** **to** **Brandog** **of** **Hulpin** **,** **sat** **near** **the** **albino** **woman** **.**
他 成立 一个 地方 下一个 到 - 的 - , 卫星 靠近 这 白化病 女士 .

他在赫尔平的布兰多格旁边找了个位置坐下，挨着那个白化病女人坐了下来。

[daʊn] [ðə; ði] [bentʃ] , [hiː; hi] [sɔː] - ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
Down **the** **bench** **,** **he** **saw** **Jorak** **grinning** **broadly** **.**
向下 这 长椅 , 他 锯 - 咧嘴笑 总体而言 .

他看到替补席上的乔拉克咧嘴笑着。

[smɪθ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] ,
Smith **did** **not** **know** **how** **he** **was** **going** **to** **sit** **there** **without** **listening** **,**
史密斯 做过 不是 知道 如何 他 曾是 去 到 坐 那里 没有 聆听 ,

史密斯不知道自己该如何坐在那里不听别人说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [id] ['betə(r)][nɒt][ɑːsk][ðæt] ['kwestʃən] [naʊ] .
but **he** **decided** **he'd** **better** **not** **ask** **that** **question** **now** **.**
但 他 决定 他会 更好的 不是 问 那 问题 现在 .

但他觉得现在最好还是不要问这个问题。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ɪn] - ['faɪtɪŋ] , " [buːm] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'strʌktə(r)] .
" **This** **is** **your** **course** **in** **Wortan** **fighting** **,** **"** **boomed** **the** **giant** **of** **an** **instructor** **.**
" 这 是 你的 课程 在 - 斗争 , " 蓬勃发展 这 巨大的 的 一个 讲师 .

“这是你们的沃坦战斗课程，”那位身材魁梧的教官大声说道。

" ['dɑːmɪnənts]['əʊnli] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] - [æz; əz]['kwestʃən][ðeə(r)][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **Dominants** **only** **,** **or** **such** **Receptives** **as** **question** **their** **classification** **.**
" 优势 仅有的 , 或者 这样的 - 作为 问题 他们的 分类 .

“仅限支配者，或质疑其分类的接受者。”

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] ['mæsɪv] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːfi] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [njuː] - [spɪld] [blʌd] ,
" **The** **instructor's** **massive** **face** **was** **beefy** **,** **the** **color** **of** **new** **-** **spilled** **blood** **,**
" 这 教师的 大量的 脸 曾是 佐 , 这 颜色 的 新的 - 洒了 血 ,

“教官那张宽阔的脸庞肌肉虬结，呈鲜血般的红色，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] ['rɪpld] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [siːð] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] ['juːnɪfɔːm] .
and **the** **muscles** **rippled** **and** **bulged** **and** **seethed** **under** **his** **black** **uniform** **.**
和 这 肌肉 涟漪 和 鼓胀 和 沸腾 在下面 他的 黑色的 制服 .

他黑色制服下的肌肉隆起、起伏、涌动。

" [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! " [kən'faid] [kɑːrd][ɒv; əv] [ʃɪlən] , ['slæpɪŋ] [smɪθs] [bæk] .
" **Me** **for** **this** **!** **"** **confided** **Kard** **of** **Shilon** **,** **slapping** **Smith's** **back** **.**
" 我 为了 这 ! " 坦白 卡德 的 希隆 , 拍打 史密斯 后退 .

“这都怪我！”希隆的卡德拍了拍史密斯的背，低声说道。

" [pə'hæps] - [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'bɪlətɪ][ɒn][ðə; ði] - [mæts] .
" **Perhaps** **Jorak** **has** **told** **you** **that** **I** **am** **not** **without** **ability** **on** **the** **Wortan** **mats** **.**
" 也许 - 有 讲述 你 那 我 是 不是 没有 能力 在 这 - 垫子 .

“或许乔拉克已经告诉过你，我在沃坦垫子上并非毫无能力。”

" [smɪθ] ['hɑːdli] [hɜːd] [hɪm] .
" **Smith** **hardly** **heard** **him** **.**
" 史密斯 几乎 听到 他 .

史密斯几乎没听到他的话。

[tuː] ['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [sə'raʊndɪd]

Two	dozen	paces	across	the	room	,	on	the	other	side	of	the	circle	that	surrounded
二	打	步幅	穿过	这	房间	,	在	这	其他	边	的	这	圆圈	那	包围

[ðə; ðɪ][ɪn'strʌktə(r)] ,

the	instructor	,
这	讲师	,

穿过房间，走二十几步，来到围绕着老师的圆圈另一侧，

[stʊd] ['dʒɪəriə] , [hændz][ɒn][hɪps] , [lɪps][sɒft] - ['smaɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [smɪθ] , ['sɪlvə(r)]['tjuːnɪk][tuː; tə]

stood	Geria	,	hands	on	hips	,	lips	soft	-	smiling	when	she	saw	Smith	,	silver	tunic	to
站立	格里亚	,	双手	在	臀部	,	嘴唇	柔软的	-	微笑	什么时候	她	锯	史密斯	,	银	束腰外衣	到

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

格丽娅双手叉腰，看到史密斯时嘴角露出一丝微笑，她身穿银色长袍，长及膝盖。

['jeləʊ] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [friː] [tuː; tə] ['ʃəuldəz] .

yellow	hair	hanging	free	to	shoulders	.
黄色的	头发	绞刑	自由的	到	肩膀	.

金色的头发披散在肩上。

" [dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ?

"	Join	me	,	Smith	of	Earth	?
"	加入	我	,	史密斯	的	地球	?

“加入我吧，地球之匠？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [niːz] ['wɔːtəri] [ə'gen] , [smɪθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l] .

"	she	called	,	and	knees	watery	again	,	Smith	made	his	way	around	the	circle	.
"	她	称为	,	和	膝盖	水状的	再次	,	史密斯	制成	他的	方式	大约	这	圆圈	.

“她喊了一声，史密斯双膝再次发软，绕着圈子走了一圈。”

[waɪl] - [geip] , ['dʒɪəriə] [tʊk] [smɪθs] [hænd] [wen] [ðeɪ] [met] [hɑːf] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l] ,

While	Jorak	gaped	,	Geria	took	Smith's	hand	when	they	met	half	way	around	the	circle	,
尽管	-	张开的	,	格里亚	采取	史密斯	手	什么时候	他们	遇见	一半	方式	大约	这	圆圈	,

乔拉克目瞪口呆，而格里亚在绕圈走到一半时，握住了史密斯的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

and	she	smiled	up	at	him	.
和	她	微笑	向上	在	他	.

她抬头对他微笑。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] .

"	I	wouldn't	have	believed	it	,	but	you're	blushing	again	.
"	我	不会	有	相信	它	,	但	你是	脸红	再次	.

“我本来不相信的，但你又脸红了。”

[ɜːθ] [treɪt] , [smɪθ] ? "

Earth	trait	,	Smith	?	"
地球	特征	,	史密斯	?	"

地球特征，史密斯?

" [nəʊ] , [nɒt] ['riːəli] , " [hiː; hi] ['stæmə] .

"	No	,	not	really	,	"	he	stammered	.
"	不	,	不是	真的	,	"	他	结结巴巴	.

“不，其实不是，”他结结巴巴地说。

[ðə; ðɪ][slɪm][gɜːl][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪn'strʌktə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz]

The	slim	girl	was	about	to	say	something	,	but	the	instructor	cleared	his
这	苗条的	女孩	曾是	关于	到	说	某物	,	但	这	讲师	已清除	他的

[θrəʊt] ['ɒmɪnəsli] ,

throat	ominously	,
喉	不祥地	,

那个身材苗条的女孩正要开口说话，但教练却阴沉地清了清嗓子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ə'gen] .
and **the** **room** **became** **silent** **again** **.**
和 这 房间 成为 沉默的 再次 .

房间里再次陷入了寂静。

" [naʊ] , [ðen] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [trɪk] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [psaɪ; saɪ] -
" Now , then , " declared the giant , " there's no trick to fighting with psi -
" 现在 , 然后 , " 声明 这 巨大的 , " 有 不 诡计 到 斗争 和 磅/平方英寸 -
[p'aʊəz] .
powers .
权力 .

"那么，"巨人宣称，"使用超能力战斗并没有什么诀窍。"

['eniwʌn] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Anyone can do that , and the women of Bortinot , as you know ,
任何人 能 做 那 , 和 这 女性 的 - , 作为 你 知道 ,
[ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'dept] .
are particularly adept .
是 特别 熟练 .

任何人都能做到这一点，而且，正如你所知，博尔蒂诺的妇女们尤其擅长此道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pend]
But the people of Wortan have no such powers , and they must depend
但 这 人们 的 - 有 不 这样的 权力 , 和 他们 必须 依赖
[ɒn] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] ,
on tooth and nail ,
在 齿 和 指甲 ,

但沃坦人没有这样的力量，他们只能靠自己的双手和指甲勉强生存。

[ɒn]['sɪnjuː][ænd; ənd][bəʊn][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['kʌnɪŋ] .
on sinew and bone and animal cunning .
在 腱子 和 骨 和 动物 狡猾 .

论筋骨和动物的狡诈。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - [duː; də]['bæt(ə)l] — [ænd; ənd] , ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ,
Such is the way the Wortanians do battle — and , purely for sport ,
这样的 是 这 方式 这 - 做 战斗 — 和 , 纯粹 为了 运动 ,

这就是沃坦尼亚人的战斗方式——而且，纯粹是为了娱乐，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] - ['faɪtɪŋ] .
such is the way of Wortan fighting .
这样的 是 这 方式 的 - 斗争 .

这就是沃坦的战斗方式。

['eni] ['kwestʃənz] ? "
Any questions ? "
任何 问题 ? "

还有什么问题吗?

" [jes] , " ['dʒɪəriə][təʊld][hɪm] , " [ai][hæv; həv][wʌn] .
" Yes , " Geria told him , " I have one .
" 是的 , " 格里亚 讲述 他 , " 我 有 一 .

"是的，"格里亚告诉他，"我有一个。"

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz] ['eni] [psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz] ? "
Are we not permitted to use any psi - powers ? "
是 我们 不是 允许 到 使用 任何 磅/平方英寸 - 权力 ? "

我们难道不允许使用任何超能力吗?

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

[ðeɪ] [dɪs'kwɒlɪfaɪ][juː; jʊ] . "
They disqualify you . "
他们 取消资格 你 . "

他们会让你失去资格。

" [wel] , [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːs] .
" Well , then I suppose I must withdraw from the course .
" 出色地 , 然后 我 认为 我 必须 提取 从 这 课程 .

“那么，我想我必须退出这门课程了。”

[aɪ][kænt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['fɪzɪkli] .
I can't be expected to stand up to a man physically .
我 不能 是 预期的 到 站立 向上 到 一个 男人 身体 .

我不能指望自己能和男人在肢体上对抗。

[aɪm][nɒt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] — [ænd; ənd]['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] , ['dɒmɪnənt] [ɔː(r)] [rɪ'septɪv] .
I'm not built that way — and very few women are , Dominant or Receptive .
我是 不是 建造 那 方式 — 和 非常 很少 女性 是 , 主导的 或者 接受 .

我天生不是那种类型——而且很少有女性是那种类型，无论是主导型还是被动型。

" [smɪθ] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
" Smith had not expected this , but now he felt a warm glow in his breast .
" 史密斯 有 不是 预期的 这 , 但 现在 他 毛毡 一个 温暖的 辉光 在 他的 胸部 .

“史密斯没想到会有这种感觉，但他现在感到胸口一阵暖流涌动。”

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['ʃəʊldəz] , [prə'tektɪvli] .
He almost wanted to put his arm about the woman's shoulders , protectively .
他 几乎 通缉 到 放 他的 手臂 关于 这 女性的 肩膀 , 保护性地 .

他几乎想把手臂搭在女人的肩膀上，以示保护。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪt] ?
How could such a delicate beautiful thing be expected to fight ?
如何 可以 这样的 一个 精美的 美丽的 事物 是 预期的 到 斗争 ?

如此娇弱美丽的生物，怎能指望它去战斗呢?

[ðə; ðɪ][ɪn'strʌktə(r)] [sed] , " [aɪ][woʊnt]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] .
The instructor said , " I won't argue with you .
这 讲师 说 , " 我 惯于 争论 和 你 .

老师说：“我不会和你争论。”

[aɪ][kænt][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['wʊmən]['evə(r)] ['lɑːstɪŋ] [ɪn] - ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['ðer]
I can't remember a woman ever lasting in Wortan fighting , but if they're
['dɑːmɪnənts] ['ðer] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['entəd] .
Dominants they're automatically entered .
优势 它们是 自动地 进入 .

我记不清有哪个女人能在沃坦的战斗中坚持到最后，但如果她们是支配者，她们就会自动入场。

[ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][laɪk] —
The rest of you can do like —
这 休息 的 你 能 做 喜欢 —

你们其他人可以这样做——

" [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [smɪθ] [kʊd; kəd][stɒp][ðem; ðəm] .
" The words came out before Smith could stop them .
" 这 字 来了 出去 前 史密斯 可以 停止 他们 .

“话还没等史密斯阻止，话就说出口了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] [ænd; ənd]
" **In that case , can anyone tell me the difference between a Dominant and**
" 在 那 案件 , 能 任何人 告诉 我 这 不同之处 之间 一个 主导的 和
[ə; eɪ] [rɪ'septɪv] ?
a Receptive ?
一个 接受 ?

"那么，谁能告诉我支配型和接受型之间的区别呢？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **There was a lot of laughter in the room ,**
" 那里 曾是 一个 很多 的 笑声 在 这 房间 ,

房间里充满了笑声，

[ænd; ənd] [smɪθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
and Smith thought it would have been the same had he , as a child
和 史密斯 想法 它 会 有 到过 这 相同的 有 他 , 作为 一个 孩子
,
,
,

史密斯认为，如果他小时候也是这样，情况也会一样。

[ɑːskt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] .
asked the difference between boy and girl .
问 这 不同之处 之间 男生 和 女孩 .

问男孩和女孩有什么区别。

" [ɑː] , [əʊld] - !
" **Ah , old Earthsmith !**
" 啊 , 老的 - !

"啊，老土匠！"

" [hiː; hi] [hɜːd] - [vɔɪs] .
" **he heard Jorak's voice .**
" 他 听到 - 嗓音 .

他听到了约拉克的声音。

" ['evrɪtaɪm] [hiː; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [njuː] ['wɪzdəm] [spjuː] [fɔːθ] .
" **Everytime he opens his mouth new wisdom spews forth .**
" 每次 他 打开 他的 嘴 新的 智慧 喷涌而出 前进 .

"他每次开口，都会迸发出新的智慧。"

" [peɪl] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [blʌd] - [red] [feɪs] .
" **Pale eyes looked out of the instructor's blood - red face .**
" 苍白 眼睛 看起来 出去 的 这 教师的 血 - 红色的 脸 .

"苍白的眼睛从教官血红的脸上望出来。"

" ['ɒbviəsli] , [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] .
" **Obviously , you're joking .**
" 明显地 , 你是 开玩笑 .

"显然，你是在开玩笑。"

[aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['sɪəriəs] .
I'm here to answer questions , among other things , but you couldn't be serious .
我是 这里 到 回答 问题 , 之中 其他 事物 , 但 你 不能 是 严肃的 .

我来这里是为了回答问题，但你不是认真的吧。

" [ænd; ənd] [smɪθ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʌl] [vɔɪs] [rɪ'plaɪ] :
" **And Smith heard his own dull voice reply :**
" 和 史密斯 听到 他的 自己的 乏味的 嗓音 回复 :

史密斯听到自己沉闷的声音回答道：

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" **No** , **certainly** **not** .
" 不 , 当然 不是 .

“不，当然不是。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .
I **was** **only** **joking** .
我 曾是 仅有的 开玩笑 .

我只是开玩笑。

" [sed] ['dʒɪəriə] , " ['sɪli] , [ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] [hæz; həz][mɔː(r)] [psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Said** **Geria** , " **Silly** , **a** **Dominant** **has** **more** **psi** - **powers** , **that's** **all** .
" 说 格里亚 , " 愚蠢的 , 一个 主导的 有 更多的 磅/平方英寸 - 权力 , 那就是 全部 .

“格里亚说：‘傻瓜，支配者只是拥有更多的精神力量而已。’”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
But **you** **really** **didn't** **know** , **did** **you** **?** "
但 你 真的 没有 知道 , 做过 你 ? "

但你真的不知道，对吗?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz] [pn] [ɜːθ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , " [smɪθ] [rɪ'maɪndid]
" **There** **are** **no** **psi** - **powers** **on** **Earth** **to** **speak** **of** , " **Smith** **reminded**
" 那里 是 不 磅/平方英寸 - 权力 在 地球 到 说话 的 , " 史密斯 提醒
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“地球上根本不存在什么超能力，”史密斯提醒她。

" [m] , ['veri] [truː] .
" **Hmm** , **very** **true** .
" 唔 , 非常 真的 .

嗯，确实如此。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [ɔːl] - — [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
In **that** **case** , **maybe** **you're** **all** **Receptives** **—** **male** **and** **female** .
在 那 案件 , 或许 你是 全部 - — 男性 和 女性 .

那样的话，也许你们都是接受型人格——无论男女。

[bʌt; bət][dəʊnt] [fiːl] [tuː] ['bædli] , [smɪθ] ; - [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] - [hæz; həz][ə; eɪ]
But **don't** **feel** **too** **badly** , **Smith** ; **Wortan's** **the** **same** **way** , **and** **Wortan** **has** **a**
但 不 感觉 也 糟糕 , 史密斯 ; - 这 相同的 方式 , 和 - 有 一个
[fɜːst] - [reɪt] ['kʌltʃə(r)] .
first - **rate** **culture** .
第一的 - 速度 文化 .

但史密斯，你也不用太难过；沃坦也是一样，而且沃坦拥有一流的文化。

[lʊk] : [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][æn; ən][ɪn'strʌktə(r)][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] .
Look : **they** **even** **have** **an** **instructor** **here** **at** **the** **school** .
看 : 他们 甚至 有 一个 讲师 这里 在 这 学校 .

你看：他们甚至在学校里还有一位老师。

" [ðə; ðɪ][ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv] - ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **The** **instructor** **of** **Wortan** **fighting** **was** **a** **Wortanian** , **of** **course** .
" 这 讲师 的 - 斗争 曾是 一个 - , 的 课程 .

“沃坦格斗术的教官当然是沃坦人。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn] - ['faɪtɪŋ] , [smɪθ] [maɪt] [fiːl] [æt; ət][həʊm] .
And **here** , **in** **Wortan** **fighting** , **Smith** **might** **feel** **at** **home** .
和 这里 , 在 - 斗争 , 史密斯 可能 感觉 在 家 .

而在沃坦的战斗中，史密斯或许会感到如鱼得水。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['sʌmˌwʌnz] [bæk] ,

But	he	hardly	expected	to	excel	at	the	school	by	breaking	someone's	back	,
但	他	几乎	预期的	到	Excel	在	这	学校	经过	打破	某人的	后退	,

但他万万没想到，自己竟然能通过打断别人的脊椎骨而在学校里出人头地。

[ɔː(r)] ['pɪnɪŋ] [hɪm] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] - [mæt] .

or	pinning	him	helplessly	to	the	Wortan	mat	.
或者	钉住	他	无助地	到	这	-	垫	.

或者把他无助地钉在沃坦垫子上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Suddenly	he	found	himself	thinking	of	Earth	,
突然	他	成立	他自己	思维	的	地球	,

他突然想起了地球。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɪn][hɪm][æz; əz] ['ɜːrθs] [fɜːst]['stjuːd(ə)nt][æt; ət]

thinking	of	the	trust	that	had	been	put	in	him	as	Earth's	first	student	at
思维	的	这	相信	那	有	到过	放	在	他	作为	地球的	第一的	学生	在

[ðə; ði] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

想到自己作为地球上这所学校的第一位学生所肩负的信任，他感到无比荣幸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][spɒft] ['jeləʊ]

But	his	thoughts	did	not	remain	there	long	—	his	eyes	took	in	the	soft	yellow
但	他的	想法	做过	不是	保持	那里	长的	—	他的	眼睛	采取	在	这	柔软的	黄色的

[ɒv; əv] - [heə(r)] ,

of	Geria's	hair	,
的	-	头发	,

但他的思绪并没有停留太久——他的目光被格丽娅柔和的黄色头发所吸引。

[ænd; ənd] [ɜːθ] ['feɪdɪd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

and	Earth	faded	far	away	.
和	地球	褪色	远的	离开	.

地球渐渐远去。

" — [ˌvɔlən'tiəz] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	—	volunteers	,	"	the	instructor	was	saying	.
"	—	志愿者	,	"	这	讲师	曾是	说	.

"——志愿者，"教练说道。

" [dʌz] ['eniwʌn] [wɒnt] [tuː; tə] [step] [ɒn][ðə; ði][mæt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔːl][ɔː(r)] [tuː] ? "

"	Does	anyone	want	to	step	on	the	mat	with	me	for	a	fall	or	two	?	"
"	做	任何人	想	到	步	在	这	垫	和	我	为了	一个	落下	或者	二	?	"

"有没有人想跟我一起上垫子摔一两跤？"

" [aɪ] [ˌrekə'mend] - , " [keɪm] - [vɔɪs] .

"	I	recommend	Earthsmith	,	"	came	Jorak's	voice	.
"	我	推荐	-	,	"	来了	-	嗓音	.

"我推荐大地铁匠，"乔拉克的声音传来。

" ['pɒzətɪvli] — - [jɔː(r); jə(r)][mæn] .

"	Positively	—	Earthsmith's	your	man	.
"	积极地	—	-	你的	男人	.

"绝对没错——厄斯史密斯就是你要找的人。"

" [smɪθ] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [red] [ə'gen] , [bʌt; bət]['dʒɪəriə] [nʌdʒd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]

"	Smith	felt	his	face	becoming	very	red	again	,	but	Geria	nudged	him	with	an
"	史密斯	毛毡	他的	脸	成为	非常	红色的	再次	,	但	格里亚	轻推	他	和	一个

['elbəʊ] .

elbow	.
弯头	.

史密斯感到自己的脸又变得通红了，但格里亚用手肘轻轻碰了碰他。

" [gəʊ] [ə'hed] , [smɪθ] — [waɪ] [nɒt] ?
" Go ahead , Smith — why not ?
" 去 前方 , 史密斯 — 为什么 不是 ?

"去吧，史密斯——为什么不呢？"

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][wʌns][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][fɪə(r)] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
You told me once you didn't fear anyone in the room of the
你 讲述 我 一次 你 没有 害怕 任何人 在 这 房间 的 这
[ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] ,
registrar ,
注册员 ,

你曾经告诉我，你不怕教务处房间里的任何人。

[nɒt][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒmbæt] .
not in physical combat .
不是 在 身体的 战斗 .

并非进行肢体冲突。

[gəʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。"

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] — "
" I know , but — "
" 我 知道 , 但 — "

我知道，但是——

" [gəʊ] [ə'hed] , [smɪθ] .
" Go ahead , Smith .
" 去 前方 , 史密斯 .

"请继续，史密斯。"

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] .
Show me .
展示 我 .

给我看看。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .
" He could do that .
" 他 可以 做 那 .

他可以做到。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Yes , he could show her .
是的 , 他 可以 展示 她 .

是的，他可以给她演示一下。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] — [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [wʊd]
But what if he were wrong — they might know a trick or two that would
但 什么 如果 他 是 错误的 — 他们 可能 知道 一个 诡计 或者 二 那 会
[meɪk] [hɪm] [lʊk] ['fuːlɪʃ] .
make him look foolish .
制作 他 看 愚蠢 .

但万一他错了呢？他们或许知道一两招能让他出丑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðæt] , [nɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dʒɪəriə] .
And he wouldn't want that , not in front of Geria .
和 他 不会 想 那 , 不是 在 正面 的 格里亚 .

他不想那样，尤其是在格里亚面前。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am tired , " he said .
" 我 是 疲劳的 , " 他 说 .

“我累了，”他说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [wel] [lɑːst] [naɪt] .
" I didn't sleep well last night .
" 我 没有 睡觉 出色地 最后的 夜晚 .

我昨晚没睡好。

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)]['reskjuːd][hɪm] .
" The instructor rescued him .
" 这 讲师 获救 他 .

“教练救了他。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] .
" I didn't ask you to recommend .
" 我 没有 问 你 到 推荐 .

“我没让你推荐。”

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .
I asked for volunteers .
我 问 为了 志愿者 .

我征集了志愿者。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [spəʊk] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
But you who spoke , what's your name ? "
但 你 WHO 辐 , 是什么 你的 姓名 ? "

但你，这位说话的人，你叫什么名字?

" [ai][ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv]['dʒaɪrə] , " [sed] - , ['pɜːp(ə)l] [feɪs] ['peɪlɪŋ] .
" I am Jorak of Gyra , " said Jorak , purple face paling .
" 我 是 - 的 脑回 , " 说 - , 紫色的 脸 苍白 .

“我是吉拉的乔拉克，”乔拉克说道，紫色的脸色变得苍白。

" [jʊl] [duː; də] .
" You'll do .
" 你会 做 .

你会的。

[ɒn] [ðə; ði][mæt] , [mæn][ɒv; əv]['dʒaɪrə] .
On the mat , man of Gyra .
在 这 垫 , 男人 的 脑回 .

在垫子上，吉拉的男人。

" - [stept] ['fɔːwəd] , ['sləʊli] , [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Jorak stepped forward , slowly , in no hurry to meet the giant .
" - 步 向前 , 缓慢地 , 在 不 匆忙 到 见面 这 巨大的 .

约拉克缓缓向前迈了一步，并不急于与巨人见面。

[smɪθ] [hɜːd] - ['mɒkɪŋ] [lɑːf] .
Smith heard Kard's mocking laugh .
史密斯 听到 - 嘲讽 笑 .

史密斯听到了卡德嘲讽的笑声。

" [həʊ] , - — [hiːl] [teə(r); tɪə][juː; jʊ][ɪn][hɑːf] .
" Ho , Jorak — he'll tear you in half .
" 何 , - — 地狱 撕 你 在 一半 .

“嚯，乔拉克——他会把你撕成两半。”

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʃɪlən] . . . [ə; eɪ]['riːəl][mæn] . . . .
Now if he had asked for a man of Shilon . . . a real man . . . .
现在 如果 他 有 问 为了 一个 男人 的 希隆 . . . 一个 真实的 男人 . . . .

如果他当时要的是一个示伦人……一个真正的男人……

" [ænd; ənd] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] ,
" And still laughing ,
" 和 仍然 笑 ,

“还在笑，

[ðə; ði] - [hiːv] ['maɪtɪli] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sent] - ['stʌmblɪŋ] [aʊt]
the Shilonian heaved mightily with both his hands and sent Jorak stumbling out
这 - 喘息 非常 和 两个都 他的 双手 和 发送 - 踉跄 出去
['ɒntə][ðə; ði][mæt] .
onto the mat .
到 这 垫 .

希洛尼亚人双手猛力挥动，将乔拉克打得踉跄着摔倒在垫子上。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒaɪrə] [fel] [ænd; ənd] [skid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
The man of Gyra fell and skidded on his stomach ,
这 男人 的 脑回 跌倒 和 打滑 在 他的 胃 ,

吉拉人摔倒了，肚子着地滑行了一段距离。

[tɜːnd] ['əʊvə(r)][wʌns][ænd; ənd]['faɪnəli] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'strʌktərz]
turned over once and finally came up into a sitting position at the instructor's
转向 超过 一次 和 最后 来了 向上 进入 一个 坐着 位置 在 这 教师的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他翻了个身，最后坐了起来，坐在教练的脚边。

[kɑːrd][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] , [bʌt; bət] - [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Kard was grinning , but Jorak saw nothing funny in what had happened .
卡德 曾是 咧嘴笑 , 但 - 锯 没有什么 有趣的 在 什么 有 发生 .

卡德咧嘴笑着，但乔拉克却觉得发生的事情一点也不好笑。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] , [wiːzɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [reɪkt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
He stood up slowly , wheezing , and his gaze raked the circle .
他 站立 向上 缓慢地 , 喘息 , 和 他的 目光 耙过的 这 圆圈 .

他缓缓站起身，气喘吁吁，目光扫过圆圈。

[ˌaɪ 'tiː] ['flik] [pɑːst][kɑːrd]['ræpɪdli] , [kept]['gəʊɪŋ] , [pɔɪzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn]['dʒɪəriə] , [ðen] [riːtʃt]
It flicked past Kard rapidly , kept going , poised a moment on Geria , then reached
它 轻弹 过去的 卡德 快速 , 保留 去 , 准备 一个 片刻 在 格里亚 , 然后 达到
[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

它迅速掠过卡德，继续前进，在格里亚面前停留了一会儿，然后到达了史密斯。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .
Jorak shook his fist .
- 摇晃 他的 拳头 .

约拉克挥舞着拳头。

" [ɔːl] [raɪt] , - , [aɪl] [get][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
" All right , Earthsmith , I'll get you for this .
" 全部 正确的 , - , 患病的 得到 你 为了 这 .

“好吧，大地铁匠，我一定会报复你的。”

" ['dʒɪəriə] [smaɪld] .
" Geria smiled .
" 格里亚 微笑 .

格里亚笑了。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] [ðeə(r)] .
" I would say that you have an enemy there .
" 我 会 说 那 你 有 一个 敌人 那里 .

我认为你在那里有敌人。

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] ['beləu] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] - .

"	The	instructor	bellowed	a	warning	and	came	for	Jorak	.
"	这	讲师	咆哮	一个	警告	和	来了	为了	-	.

"教官大声发出警告，然后走向乔拉克。"

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [smɪθ] [faʊnd] [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [freɪ] ,

For	some	reason	Smith	found	he	couldn't	keep	his	eyes	off	the	fray	,
为了	一些	原因	史密斯	成立	他	不能	保持	他的	眼睛	离开	这	磨损	,

不知何故，史密斯发现自己无法将目光从这场混战中移开。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['rægɪd] [gɑ:sps] .

and	he	found	his	own	breath	coming	in	ragged	gasps	.
和	他	成立	他的	自己的	气息	未来	在	破烂不堪	喘息	.

他发现自己呼吸变得急促而紊乱。

['dʒɪəriə] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] ['ɪntrəst] .

Geria	watched	with	a	dispassionate	interest	.
格里亚	观看	和	一个	冷静	兴趣	.

格里亚冷漠地看着。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɒv; əv]['dʒaɪrə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Poor	man	of	Gyra	,	"	she	said	.
"	贫穷的	男人	的	脑回	,	"	她	说	.

"可怜的吉拉人，"她说。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [psaɪ; saɪ] -

"	It	might	be	a	different	story	if	he	could	use	some	of	his	psi	-
"	它	可能	是	一个	不同的	故事	如果	他	可以	使用	一些	的	他的	磅/平方英寸	-

[p'aʊəz] .

powers	.
权力	.

"如果他能运用一些超能力，情况或许会有所不同。"

[ðə; ði][men][ɒv; əv]['dʒaɪrə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

The	men	of	Gyra	have	a	little	of	that	,	you	know	.	"
这	男人	的	脑回	有	一个	小的	的	那	,	你	知道	.	"

你知道，吉拉的男人们身上都有些这种特质。

" [wel] , [waɪ] [kænt][hi:; hi] ? "

"	Well	,	why	can't	he	?	"
"	出色地	,	为什么	不能	他	?	"

"那他为什么不能呢？"

" [id] [bi:; bi][dɪs'kwɒlɪfaɪd] , [ʃeɪmd] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɜ:s] .

"	He'd	be	disqualified	,	shamed	—	and	maybe	worse	.
"	他会	是	取消资格	,	羞愧	—	和	或许	更糟	.

"他会被取消资格，蒙羞——甚至可能更糟。"

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ðæt] [psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] - [mæt] ,

I	never	knew	that	psi	-	powers	were	not	permitted	on	the	Wortan	mat	,
我	绝不	知道	那	磅/平方英寸	-	权力	是	不是	允许	在	这	-	垫	,

我之前并不知道在沃坦垫子上不允许使用超能力。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:lz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ædh'iəd] [tu:; tə]['rɪdʒɪdli] .

but	I	did	know	that	the	rules	must	be	adhered	to	rigidly	.
但	我	做过	知道	那	这	规则	必须	是	粘着	到	严格地	.

但我知道规则必须严格遵守。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] ['mæsɪv] ['bɒdi] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - ,

"	The	instructor's	massive	body	stood	between	them	and	Jorak	,
"	这	教师的	大量的	身体	站立	之间	他们	和	-	,

"教官庞大的身躯挡在他们和约拉克之间，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːmz] ['sɜːkld] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] - [nek] .

and	one	of	the	great	arms	circled	the	man	of	Gyra's	neck	.
和	一	的	这	伟大的	武器	圈起来	这	男人	的	-	脖子	.

其中一只巨大的手臂环住了吉拉人的脖子。

- ['pɜːp(ə)l] [feɪs] [glɛə] [streɪt] [æt; ət] [smɪθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θræʃt] [ænd; ənd]

Jorak's	purple	face	glared	straight	at	Smith	,	and	his	body	thrashed	and
-	紫色的	脸	怒目而视	直的	在	史密斯	,	和	他的	身体	痛击	和

['rigl] ['fjʊəriəsli] ,

wriggled	furiously	,
扭动	愤怒地	,

乔拉克紫红的脸怒视着史密斯，他的身体疯狂地扭动着。

[laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , [hed] [held][fɑːst][baɪ][ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] .

like	a	snake	,	head	held	fast	by	a	forked	stick	.
喜欢	一个	蛇	,	头	握住	快速地	经过	一个	分叉	戳	.

像蛇一样，头部被分叉的棍子固定住。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [stept] [bæk] [ænd; ənd][let][gəʊ] .

Abruptly	,	the	instructor	stepped	back	and	let	go	.
突然	,	这	讲师	步	后退	和	让	去	.

突然，教练后退一步，松开了手。

- [fel] [ænd; ənd] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mæt] , [legz][ænd; ənd] [ɑːmz] ['paʊndɪŋ] .

Jorak	fell	and	lay	writhing	on	the	mat	,	legs	and	arms	pounding	.
-	跌倒	和	躺	扭动	在	这	垫	,	腿	和	武器	猛击	.

约拉克摔倒在地，蜷缩在垫子上，四肢不停地捶打着。

" [bruːt] [streŋθ] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪn] - , " [sed] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Brute	strength	is	what	we	want	in	Wortan	,	"	said	the	instructor	,	smoothing	his
"	蛮力	力量	是	什么	我们	想	在	-	,	"	说	这	讲师	,	平滑	他的

[blæk] ['juːnɪfɔːm] .

black	uniform	.
黑色的	制服	.

"沃坦人需要的是蛮力，"教官一边抚平黑色制服一边说道。

[sed] [kɑːrd][ɒv; əv] [ʃɪlən] : " [juː; jʊ] [ˌaʊt'weɪ] - , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] .

Said	Kard	of	Shilon	:	"	You	outweigh	Jorak	,	but	I	see	your	point	.
说	卡德	的	希隆	:	"	你	胜过	-	,	但	我	看	你的	观点	.

希隆的卡德说："你比约拉克更强大，但我明白你的意思。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʃɪlən] .

I	wonder	how	you	would	do	with	a	man	of	Shilon	.
我	想知道	如何	你	会	做	和	一个	男人	的	希隆	.

我想知道你和示伦人相处会怎么样。

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [smaɪld] .

"	The	instructor	smiled	.
"	这	讲师	微笑	.

老师笑了。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [peə(r)] [ɒf] [naʊ] .

"	Well	,	we	will	pair	off	now	.
"	出色地	,	我们	将要	一对	离开	现在	.

"好了，我们现在两两一组。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'lekt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	can	select	me	,	if	you	wish	.
你	能	选择	我	,	如果	你	希望	.

如果你愿意，可以选择我。

[ðəʊz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] , [step] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .

Those	who	want	to	drop	out	of	the	course	,	step	back	from	the	circle	.
那些	WHO	想	到	降低	出去	的	这	课程	,	步	后退	从	这	圆圈	.

想要退出课程的人，请退出圈子。

[wiː; wi] [niːd] [ruːm] —

We	need	room	—
我们	需要	房间	—

我们需要空间——

" [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [muːvd] [ə'weɪ] , ['sləʊli] , [rɪ'lʌktəntli] .

"	All	the	women	moved	away	,	slowly	,	reluctantly	.
"	全部	这	女性	已搬	离开	,	缓慢地	,	勉强	.

所有妇女都慢慢地、不情愿地离开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːmɪnənts] , ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [smɪθ] [senst] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)]

They	were	Dominants	,	every	one	,	and	Smith	sensed	they	longed	to	use	their
他们	是	优势	,	每一个	一	,	和	史密斯	感觉到的	他们	渴望	到	使用	他们的

[psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz] .

psi	-	powers	.
磅/平方英寸	-	权力	.

他们个个都是支配者，史密斯感觉到他们渴望使用自己的超能力。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['trembld] ['nɜːvəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

Some	of	them	trembled	nervously	from	the	exhibition	they	had	seen	,
一些	的	他们	颤抖	紧张地	从	这	展览	他们	有	已见	,

他们中有些人因为看过展览而紧张得浑身发抖。

[sʌm; səm] [waɪpt] [swet] [frɒm; frəm] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] [braʊ] .

some	wiped	sweat	from	white	and	pink	and	green	brow	.
一些	擦拭	汗	从	白色的	和	粉色的	和	绿色的	眉头	.

额头上擦去了些许汗水，额头呈白色、粉色和绿色相间。

[wʌn] [tɔːl] [æl'biːnəʊ] ['wʊmən] [siːmd] ['hezɪtənt] , [stept] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ,

One	tall	albino	woman	seemed	hesitant	,	stepped	back	toward	the	circle	,
一	高的	白化病	女士	似乎	犹豫不决	,	步	后退	朝向	这	圆圈	,

一位身材高挑的白化病女子似乎有些犹豫，向圆圈方向退了一步。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [ə'gen] [wen] [ə; eɪ] [gəʊld] [mæn] [bɪg] [æz; əz] [kɑːrd] [ɒv; əv] [ʃɪlən] [strəʊd]

but	she	backed	away	again	when	a	gold	man	big	as	Kard	of	Shilon	strode
但	她	支持的	离开	再次	什么时候	一个	金子	男人	大的	作为	卡德	的	希隆	大步走

['fɔːwəd] ['iːgəli] .

forward	eagerly	.
向前	急切地	.

但当一个像希隆的卡尔德一样高大的金人急切地走上前来时，她又退缩了。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] , [ræpt] [aɪz] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ]

Against	the	wall	stood	the	dozen	women	,	rapt	eyes	intent	on	the	men	as	they
反对	这	墙	站立	这	打	女性	,	欣喜若狂	眼睛	意图	在	这	男人	作为	他们

[peəd] [ɒf] .

paired	off	.
成对的	离开	.

十几名女子靠墙站着，目不转睛地盯着成双成对的男人们。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [smɪθ] [θɔːt] ['bɪtəli] , [ɪz] ['kʌltʃə(r)] .

And	this	,	Smith	thought	bitterly	,	is	culture	.
和	这	,	史密斯	想法	苦涩地	,	是	文化	.

史密斯愤愤地想，这就是文化。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɜːθ] [hæd; həd] [mɪst] [baɪ] ['kləʊzɪŋ] [ɪts] [stɑː(r)] [leɪnz] .

This	is	what	Earth	had	missed	by	closing	its	star	lanes	.
这	是	什么	地球	有	错过	经过	结束	它是	星星	车道	.

这就是地球关闭星际通道所错失的。

[wel] , [ɜːθ] . . . .
Well , Earth . . . .
出色地 , 地球 . . . .

地球啊.....

" [doʊnt] [sʌlk] , [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] , " ['dʒɪəriə][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [smɪθ] ['riːəlaɪzd] , ['ʃeɪmfəli] ,
" Don't sulk , Smith of Earth , " Geria told him , and Smith realized , shamefully ,
" 不 闷闷不乐 , 史密斯 的 地球 , " 格里亚 讲述 他 , 和 史密斯 已实现 , 可耻地 ,

"别生闷气了，地球之子史密斯，"格里亚对他说，史密斯羞愧地意识到这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
that he had slunk off with the women .
那 他 有 斯伦克 离开 和 这 女性 .

他偷偷溜走了，带着那些女人。

" [aɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['glɔːriəs] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .
" I say there is something glorious about fighting tooth and nail .
" 我 说 那里 是 某物 辉煌 关于 斗争 齿 和 指甲 .

"我认为拼死搏斗是光荣的。"

[nɒt] [dɪ'preɪvd] , ['sɜːt(ə)nli] , [ən'les] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['haɪdbaʊnd] ['eθɪk] .
Not depraved , certainly , unless you insist on judging it by a hidebound ethic .
不是 堕落的 , 当然 , 除非 你 坚持 在 评判 它 经过 一个 隐匿 伦理 .

当然，这算不上堕落，除非你坚持用僵化的道德标准来评判它。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæts] , [smɪθ] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Go back to the mats , Smith — for me .
去 后退 到 这 垫子 , 史密斯 — 为了 我 .

史密斯，回到垫子上去吧——为了我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] , [sɔː] [nəʊ] [gaɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" He looked long at the woman , saw no guile in her eyes .
" 他 看起来 长的 在 这 女士 , 锯 不 诡计 在 她 眼睛 .

他凝视着那女人良久，在她眼中没有看到一丝狡黠。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][dʒʌdʒ] ?
Who was he to judge ?
WHO 曾是 他 到 法官 ?

他有什么资格评判别人?

[kʊd; kəd][hiː; hi][deə(r)] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ɜːθ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][skɔː(r)]
Could he dare pass judgment on a society that had left Earth behind a score
可以 他 敢 经过 判断 在 一个 社会 那 有 左边 地球 在后面 一个 分数
[ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
of thousand years ago ?
的 千 年 前 ?

他怎敢对一个两万年前就离开地球的文明妄加评判?

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['hædnt] [sent] [hɪm] [hɪə(r)] , [hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə][duː; də] [ðæt]
The men of Earth hadn't sent him here , half way across the galaxy to do that
这 男人 的 地球 之前没有 发送 他 这里 , 一半 方式 穿过 这 星系 到 做 那
.
:
.

地球人派他来到这里，跨越半个银河系，可不是为了做这件事。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][mæts] .
He turned and walked stiffly to the mats .
他 转向 和 步行 僵硬地 到 这 垫子 .

他转身，僵硬地走向垫子。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [peəd] [ɒf] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [peəz] .

By	now	the	men	had	paired	off	two	and	two	,	stood	facing	each	other	in	pairs	.
经过	现在	这	男人	有	成对的	离开	二	和	二	,	站立	面向	每个	其他	在	对	.

此时，男人们已经两两一组，面对面站着。

[kɑːrd] [ɒv; əv] [ʃɪlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] - [θjuːd] [ɪn'strʌktə(r)] , [greɪt] [gəʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['tʃʌŋki] [red] ,

Kard	of	Shilon	and	the	thick	-	thewed	instructor	,	great	gold	man	and	chunky	red	,
卡德	的	希隆	和	这	厚的	-	婚礼	讲师	,	伟大的	金子	男人	和	厚实的	红色的	,

希隆的卡德和厚实的教练，伟大的金人，以及粗壮的红人，

[riːd] - ['slendə(r)] [griːn] [mæn] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] ['ɒrɪndʒ] , [ælb'iːnəʊz] [tuː] [laɪk] ['æləbɑːstə(r)] [s'tætʃuːz] .

reed	-	slender	green	man	and	giant	orange	,	albinos	two	like	alabaster	statues	.
芦苇	-	苗条	绿色的	男人	和	巨大的	橙子	,	白化病	二	喜欢	雪花石膏	雕像	.

一个身形纤细的绿皮肤男子和一个身材魁梧的橙皮肤男子，两个白化病人如同雪花石膏雕像一般。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [keɪm] - , [hændz] [tuː; tə] [bruːzd] [nek] .

From	the	circle	came	Jorak	,	hands	to	bruised	neck	.
从	这	圆圈	来了	-	,	双手	到	瘀伤	脖子	.

约拉克从人群中走出来，双手捂着淤青的脖子。

[hiː; hi] [stɒpt] , [lʊkt] [smɪθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['grɪmli] , [smaɪld] .

He	stopped	,	looked	Smith	up	and	down	grimly	,	smiled	.
他	停止	,	看起来	史密斯	向上	和	向下	阴沉地	,	微笑	.

他停下脚步，神情严肃地上下打量了史密斯一番，然后笑了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɑːtnə(r)] , - ? "

"	You	have	no	partner	,	Earthsmith	?	"
"	你	有	不	伙伴	,	-	?	"

"大地匠，你没有合伙人吗？"

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] . "

"	I'm	looking	for	one	.	"
"	我是	寻找	为了	一	.	"

"我正在寻找一个。"

" [wel] , [lʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	Well	,	look	no	more	.
"	出色地	,	看	不	更多的	.

"好了，不用再找了。"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ænd; ənd] [hɜːt] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] .

I	am	tired	and	hurt	,	but	I'd	like	to	join	you	on	the	mat	.
我	是	疲劳的	和	伤害	,	但	ID	喜欢	到	加入	你	在	这	垫	.

我虽然很累也很受伤，但我还是想和你们一起上垫子。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] —

"	Of	course	,	if	you're	afraid	—
"	的	课程	,	如果	你是	害怕的	—

当然，如果你害怕的话——

" [smɪθ] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['faɪtɪŋ] .

"	Smith	still	did	not	feel	like	fighting	.
"	史密斯	仍然	做过	不是	感觉	喜欢	斗争	.

史密斯仍然没有战斗的欲望。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] - [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] — [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n]

It	might	as	well	be	Jorak	as	any	other	—	he	certainly	had	more	reason
它	可能	作为	出色地	是	-	作为	任何	其他	—	他	当然	有	更多的	原因

[tuː; tə] [faɪt] - .

to	fight	Jorak	.
到	斗争	-	.

这个人很可能就是乔拉克，和其他任何人一样——他当然更有理由和乔拉克战斗。

['veɪgli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['niːdləs] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

Vaguely	,	it	seemed	a	needless	expenditure	of	energy	.
依稀	,	它	似乎	一个	不必要	支出	的	活力	.

隐约觉得这是不必要的精力浪费。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] : [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ʃuː] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [fʊt] —

But	he	had	done	it	again	:	he	had	put	the	shoe	on	the	wrong	foot	—
但	他	有	完毕	它	再次	:	他	有	放	这	鞋	在	这	错误的	脚	—

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

但他又犯了同样的错误：他把鞋子穿反了——他，

[smɪθ] , [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [nɒt] [ðə; ði] [skuːl] .

Smith	,	stood	up	for	judgment	,	not	the	school	.
史密斯	,	站立	向上	为了	判断	,	不是	这	学校	.

史密斯维护的是法官的立场，而不是学校的立场。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	enough	,	Jorak	,	"	he	said	.
"	好的	足够的	,	-	,	"	他	说	.

“足够好了，乔拉克，”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] ['sɪgnəld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

In	a	moment	,	the	instructor	signaled	them	all	to	begin	,
在	一个	片刻	,	这	讲师	发出信号	他们	全部	到	开始	,

片刻之后，教练示意大家开始。

[ænd; ənd] [smɪθ] [hæd; həd] [wʌn] [briːf] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [men] , ['græplɪŋ] ,

and	Smith	had	one	brief	look	at	the	dozen	pairs	of	men	,	grappling	,
和	史密斯	有	一	简短的	看	在	这	打	对	的	男人	,	格斗	,

史密斯匆匆瞥了一眼那十几对扭打在一起的男人，

[hɜːd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [ʃaʊt] , " [wʌn] [fɔːl] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːl] ['əʊnli] !

heard	the	instructor	shout	,	"	one	fall	,	and	one	fall	only	!
听到	这	讲师	喊	,	"	一	落下	,	和	一	落下	仅有的	!

听到教练喊道：“一次摔倒，只能一次摔倒！”

" [ænd; ənd] [ðen] - [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	And	then	Jorak	was	upon	him	.
"	和	然后	-	曾是	之上	他	.

然后约拉克就扑向了他。

- [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

Jorak	seemed	for	all	the	world	like	a	snake	,	writhing	and	twisting	with	a
-	似乎	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	蛇	,	扭动	和	扭曲	和	一个

[dɪ'septɪv] ['sɪnjuːi] [streŋθ] .

deceptive	sinewy	strength	.
欺骗性的	筋骨	力量	.

约拉克看起来就像一条蛇，扭动着身躯，展现出一种具有欺骗性的强健力量。

[bʌt; bət] ['kɑ:mli] [smɪθ] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , ['kʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['raʊndli] [wen] [hi:; hi]

But	calmly	Smith	stepped	out	of	his	reach	,	cuffing	his	ears	roundly	when	he
但	平静地	史密斯	步	出去	的	他的	抵达	,	袖口	他的	耳朵	圆圆地	什么时候	他

[keɪm] [tu:] [kləʊz] .

came	too	close	.
来了	也	关闭	.

但史密斯冷静地走开了，当他靠得太近时，还狠狠地拍了一下他的耳朵。

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] , [ə'freɪd] , [ə'freɪd] !

"	You're	afraid	,	afraid	,	afraid	!
"	你是	害怕的	,	害怕的	,	害怕的	!

你害怕，害怕，害怕!

" - ['tɔ:ntɪd] .

"	Jorak	taunted	.
"	-	嘲讽	.

乔拉克嘲讽道。

" [faɪt] !

"	Fight	!
"	斗争	!

“斗争!

" [smɪθ] [ʃrʌg] .

"	Smith	shrugged	.
"	史密斯	耸了耸肩	.

史密斯耸了耸肩。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [faɪt] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] .

If	he	did	not	want	to	fight	,	he	did	not	want	to	.
如果	他	做过	不是	想	到	斗争	,	他	做过	不是	想	到	.

如果他不想打架，那就是不想打。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hu:tɪŋ] [hɪm] , [ɔ:l] [bʌt; bət] ['dʒɪəriə] [hu:]

But	the	women	hooted	,	and	they	were	hooting	him	,	all	but	Geria	who
但	这	女性	发出嘘声	,	和	他们	是	倒彩	他	,	全部	但	格里亚	WHO

[rɪ'meɪnd] ['glʌmli] ['saɪlənt] .

remained	glumly	silent	.
剩余	闷闷不乐地	沉默的	.

但女人们都发出嘘声，她们都在嘲笑他，只有格里亚闷闷不乐地保持沉默。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌem 'i:] ['nəʊweə(r)] , " - [his] .

"	This	is	getting	me	nowhere	,	"	Jorak	hissed	.
"	这	是	获得	我	无处	,	"	-	嘶嘶作响	.

“这样下去毫无进展，”乔拉克嘶嘶地说。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , - .

"	You're	making	me	look	like	a	fool	,	Earthsmith	.
"	你是	制作	我	看	喜欢	一个	傻子	,	-	.

“你让我看起来像个傻瓜，大地铁匠。”

" [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [beɪðd] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] [feɪs] , [steɪnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] - ['tju:nɪk] ['dɑ:kli] .

"	Perspiration	bathed	the	purple	face	,	stained	the	sides	of	Jorak's	tunic	darkly	.
"	汗	洗澡	这	紫色的	脸	,	染色	这	侧面	的	-	束腰外衣	黑暗	.

汗水浸透了约拉克的紫色脸庞，将他束腰外衣的两侧染成了深色。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] .

And	then	he	smiled	.
和	然后	他	微笑	.

然后他笑了。

[smɪθ] [felt] ['gɪdi] , ['hɑːdli] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [jet] ['hɑːdli] [hæd; həd] -
Smith felt giddy , hardly could keep his legs under him , yet hardly had Jorak
史密斯 毛毡 头晕 , 几乎 可以 保持 他的 腿 在下面 他 , 然而 几乎 有 -
[tʌtʃt] [hɪm] .
touched him .
感动 他 .

史密斯感到一阵眩晕，几乎站不稳，而乔拉克几乎还没碰到他。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒaɪrə] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] .
Then the man of Gyra was using his psi - powers , despite the sanction .
然后 这 男人 的 脑回 曾是 使用 他的 磅/平方英寸 - 权力 , 尽管 这 制裁 .

然后，吉拉的那个人不顾禁令，使用了他的超能力。

['ɒdli] , [smɪθ] [felt] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Oddly , Smith felt detached from it all .
奇怪 , 史密斯 毛毡 分离的 从 它 全部 .

奇怪的是，史密斯却感觉自己与这一切格格不入。

[let] [hɪm] [juːz] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ðen] — [ðæt] [wʊd] [end] [ˌaɪ 'tiː] .
Let him use his powers then — that would end it .
让 他 使用 他的 权力 然后 — 那 会 结尾 它 .

那就让他动用他的力量吧——那样就能结束这一切了。

[let] [hɪm] . . . .
Let him . . . .
让 他 . . . .

让他.....

" [faɪt] [bæk] , [smɪθ] !
" Fight back , Smith !
" 斗争 后退 , 史密斯 !

“反击吧，史密斯！”

" ['dʒɪəriə] [kraɪd] .
" Geria cried .
" 格里亚 哭 .

格丽娅哭了。

- [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmənz] .
Jorak's powers were not like the woman's .
- 权力 是 不是 喜欢 这 女性的 .

乔拉克的能力与那个女人的能力截然不同。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] ['gɪdinəs] , [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['eni] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] .
He could induce giddiness , yes , but not in any overpowering quantities .
他 可以 诱导 眩晕 , 是的 , 但 不是 在 任何 压倒性的 数量 .

他确实能让人感到眩晕，但程度并不严重。

[smɪθ] [sweɪd] ['fuːlɪʃli] , [tɪpt] [fɜːst] [tuː; tə] [left] , [ðen] [tuː; tə] [raɪt] ,
Smith swayed foolishly , tipped first to left , then to right ,
史密斯 摇摆 愚蠢地 , 倾斜 第一的 到 左边 , 然后 到 正确的 ,

史密斯笨拙地摇晃着身体，先向左倾斜，然后向右倾斜。

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ɑːmz] [æt; ət] [saɪdz] .
stood for a moment with arms at sides .
站立 为了 一个 片刻 和 武器 在 侧面 .

他双臂垂在身侧，站了一会儿。

- [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] ,
Jorak rushed upon him and struck out with both fists ,
- 匆忙 之上 他 和 击 出去 和 两个都 拳头 ,

约拉克冲向他，双拳猛击。

[ænd; ənd] [smɪθ] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] , [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

and	Smith	stumbled	back	half	a	dozen	steps	,	crashed	into	a	pair	of
和	史密斯	踉跄	后退	一半	一个	打	步骤	,	崩溃了	进入	一个	一对	的

['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgəz] ,

struggling	figures	,
挣扎	数据	,

史密斯踉跄后退了六七步，撞到了两个正在挣扎的人影。

[wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)] [ðæt] [bəuθ] [fel] .

was	dimly	aware	that	both	fell	.
曾是	依稀	意识到的	那	两个都	跌倒	.

隐约感觉到两人都摔倒了。

- [keɪm] [ɒn] , ['kɒki] , ['kɒnfɪdənt] , [ænd; ənd] [smɪθ] [rɔkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði]

Jorak	came	on	,	cocky	,	confident	,	and	Smith	rocked	for	a	moment	on	the
-	来了	在	,	自大	,	自信的	,	和	史密斯	摇滚	为了	一个	片刻	在	这

[bɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

balls	of	his	feet	.
球	的	他的	脚	.

乔拉克上场了，他趾高气扬、自信满满，史密斯顿时踮起了脚尖。

[wʌns] [ænd; ənd][wʌns]['əʊnli][hiː; hi] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,

Once	and	once	only	he	lashed	out	with	his	right	arm	,
一次	和	一次	仅有的	他	鞭打	出去	和	他的	正确的	手臂	,

他只挥动过一次右臂，而且只有一次。

[smɪəd] - [nəʊz] [flæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

smeared	Jorak's	nose	flat	against	his	face	.
涂抹	-	鼻子	平坦的	反对	他的	脸	.

把乔拉克的鼻子抹平在脸上。

- ['tɔpl] ['bækwəd] [ænd; ənd] [fel] , ['raɪðɪŋ] .

Jorak	toppled	backward	and	fell	,	writhing	.
-	倾覆	落后	和	跌倒	,	扭动	.

约拉克向后倒去，扭动着身子摔倒在地。

[smɪθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['pæntɪŋ] .

Smith	looked	around	him	,	panting	.
史密斯	看起来	大约	他	,	喘息	.

史密斯气喘吁吁地环顾四周。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'testənts] [siːst] [ðeə(r)] ['strʌglz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [sed] :

The	other	contestants	ceased	their	struggles	,	and	the	instructor	said	:
这	其他	参赛者	停止	他们的	斗争	,	和	这	讲师	说	:

其他参赛者停止了挣扎，教练说道：

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [juːst] [psaɪ; saɪ] .

"	Someone	has	used	psi	.
"	某人	有	用过的	磅/平方英寸	.

有人使用了psi。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] —

I	don't	know	who	,	but	someone	—
我	不	知道	WHO	,	但	某人	—

我不知道是谁，但肯定是某个人——

" - ['pɔɪntɪd] ['wiːkli] , [sed] , " - ! "

"	Jorak	pointed	weakly	,	said	,	"	Earthsmith	!	"
"	-	尖	弱	,	说	,	"	-	!	"

约拉克虚弱地指着大地说道："大地匠！"

" [snæp]['dʒʌdʒmənt] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [əd'mɪtɪd] .
" **Snap judgment** , " **the instructor admitted** .
" 折断 判断 , " 这 讲师 承认 .

“仓促判断,”这位讲师承认道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] ['əʊnli] .
" **Your word only** .
" 你的 单词 仅有的 .

“你只说你一句话。”

[stɪl] , [ju:; jʊ][ə'ləʊn][wɜ:(r); wə(r)] ['bestɪd] , - [ɒv; əv]['dʒaɪrə] — [ænd; ənd] , [hɑ:] , [ðæt] [meɪks] [twaɪs]
Still , you alone were bested , Jorak of Gyra — and , hah , that makes twice
仍然 , 你 独自的 是 击败 , - 的 脑回 — 和 , 哈哈 , 那 制作 两次
, ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
, doesn't it ? "
, 不 它 ? "

然而，只有你败下阵来，吉拉的约拉克——哈哈，这已经是第二次了，不是吗?

" [wʌns] [wɪð] [psaɪ; saɪ] , " [sed] - .
" **Once with psi , " said Jorak .**
" 一次 和 磅/平方英寸 , " 说 - .

“曾经用过psi,”乔拉克说道。

" [ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ? "
" **You sure ? "**
" 你 当然 ? "

你确定吗?

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪt][ˌem 'i:] !
" **I ought to know what hit me !**
" 我 应该 到 知道 什么 打 我 !

“我应该知道我被打了什么！”

[hi:; hi][held][ˌem 'i:]['rɪdʒɪd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [strʌk] [ˌem 'i:] .
He held me rigid , I tell you , and then he struck me .
他 握住 我 死板的 , 我 告诉 你 , 和 然后 他 击 我 .

我告诉你，他把我牢牢地按住，然后打了我。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][du:; də] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [wɒt] ?
I ask you , what ?
我 问 你 , 什么 ?

我问你，什么?

" [smɪθ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][kʊd; kəd] [ri:d] [maɪndz] — [wɪð] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
" **Smith knew that the instructor could read minds — with limitations .**
" 史密斯 知道 那 这 讲师 可以 读 思想 — 和 限制 .

史密斯知道这位老师能读懂人心——但也有局限性。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hu:]
He knew the psi - power had been used , but he did not know who
他 知道 这 磅/平方英寸 - 力量 有 到过 用过的 , 但 他 做过 不是 知道 WHO
[hæd; həd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .
had used it .
有 用过的 它 .

他知道有人使用了超能力，但他不知道是谁使用的。

- [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][hænd] .

Jorak	wiped	the	blood	from	his	face	with	the	back	of	one	hand	.
-	擦拭	这	血	从	他的	脸	和	这	后退	的	一	手	.

约拉克用一只手背擦掉了脸上的血迹。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'faid] , " - [ɪz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Listen	,	"	he	confided	,	"	Earthsmith	is	a	savage	,	really	and	truly	,	of	the
"	听	,	"	他	坦白	,	"	-	是	一个	野蛮的	,	真的	和	真的	,	的	这

['plænɪt] [ɜːθ] .

planet	Earth	.
行星	地球	.

“听着，”他悄声说道，“地球铁匠真是地球上一个彻头彻尾的野蛮人。”

['terəbli] [bɑː'bærɪk] .

Terribly	barbaric	.
可怕	野蛮	.

极其野蛮。

['ɒbviəsli] , [id] [hæv; həv][nəʊ] [kəm'pʌŋkʃən] [ə'genst] ['dɜːti] ['faɪtɪŋ] . "

Obviously	,	he'd	have	no	compunctions	against	dirty	fighting	.	"
明显地	,	他会	有	不	愧疚	反对	肮脏的	斗争	.	"

显然，他不会对肮脏的打法有任何顾虑。

" [wel] — " [sed] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] .

"	Well	—	"	said	the	instructor	.
"	出色地	—	"	说	这	讲师	.

“嗯——”老师说道。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , " [smɪθ] [təʊld][hɪm] .

"	There's	only	one	thing	wrong	with	all	this	,	"	Smith	told	him	.
"	有	仅有的	一	事物	错误的	和	全部	这	,	"	史密斯	讲述	他	.

“这一切只有一点问题，”史密斯告诉他。

" ['nəʊbədi][ɒn] [ɜːθ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)] .

"	Nobody	on	Earth	uses	psi	-	power	.
"	无人	在	地球	用途	磅/平方英寸	-	力量	.

“地球上没有人使用超能力。”

" - [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][mæt] .

"	Jorak	slapped	his	hand	against	the	mat	.
"	-	被掌掴	他的	手	反对	这	垫	.

乔拉克一巴掌拍在垫子上。

" [ðen] [juː; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz] [ɒn] [ɜːθ] ? "

"	Then	you	admit	that	there	are	psi	-	powers	on	Earth	?	"
"	然后	你	承认	那	那里	是	磅/平方英寸	-	权力	在	地球	?	"

“那么你承认地球上存在超能力吗？”

" [jes] , " [smɪθ] [sed] .

"	Yes	,	"	Smith	said	.
"	是的	,	"	史密斯	说	.

“是的，”史密斯说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz] [ɒn] [ɜːθ] .

"	There	are	psi	-	powers	on	Earth	.
"	那里	是	磅/平方英寸	-	权力	在	地球	.

地球上存在超能力。

" [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [smɪθ] .

"	Things	were	happening	to	Smith	.
"	事物	是	发生	到	史密斯	.

“史密斯身上发生了一些事。”

[hiː; hi] [felt] [veɪg] ['stəːriŋz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dæmpɚd] [ðem; ðəm] .

He	felt	vague	stirrings	inside	of	him	,	and	he	dampered	them	.
他	毛毡	模糊的	搅拌	里面	的	他	,	和	他	阻尼	他们	.

他感到内心深处涌起一丝隐隐的悸动，但他努力压制住了这种感觉。

" [ðeə(r)] .

"	There	.
"	那里	.

“那里。

[hiː; hi] [əd'mit] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .

He	admits	it	,	"	Jorak	said	.
他	承认	它	,	"	-	说	.

“他承认了，”乔拉克说。

" [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz] ,

"	The	men	of	Earth	are	not	without	their	psi	-	powers	,
"	这	男人	的	地球	是	不是	没有	他们的	磅/平方英寸	-	权力	,

“地球人并非没有心灵感应能力，”

[ænd; ənd] [smɪθ] [ɔː(r)] - — [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] [neɪm] — [juːst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ˌem 'iː] .

and	Smith	or	Earthsmith	—	I	still	don't	know	the	barbarian's	name	—	used	them	on	me	.
和	史密斯	或者	-	—	我	仍然	不	知道	这	野蛮人的	姓名	—	用过的	他们	在	我	.

而史密斯或大地铁匠——我至今仍不知道这个野蛮人的名字——用它们对付了我。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

"	He	shook	his	fist	.
"	他	摇晃	他的	拳头	.

他挥舞着拳头。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [kænt] [trʌst] [ðiːz] [bɑːr'beriənz] .

"	You	just	can't	trust	these	barbarians	.
"	你	只是	不能	相信	这些	野蛮人	.

“你根本不能相信这些野蛮人。”

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] ['mʌtəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	The	instructor	still	did	not	seem	sure	of	himself	,	but	there	were	angry	mutterings	in	the	crowd	,
"	这	讲师	仍然	做过	不是	似乎	当然	的	他自己	,	但	那里	是	生气的	低语	在	这	人群	,

“教练似乎仍然不太自信，但人群中却传来愤怒的低语声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æl'biːnəʊ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['faɪtəz] [sed] ,

and	the	albino	woman	who	had	almost	but	not	quite	joined	the	fighters	said	,
和	这	白化病	女士	WHO	有	几乎	但	不是	相当	加入	这	战士	说	,

那位几乎加入战斗但最终未能成行的白化病妇女说道：

" [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] [wɪð] [hɪm] .

"	Let	me	try	a	fall	with	him	.
"	让	我	尝试	一个	落下	和	他	.

“让我和他一起摔一跤吧。”

['prɒbəbli] [ai] [wʊd] [luːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɒv; əv] - [kæn; kən] [pə'siːv] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz]
Probably I would lose , but we of Nugat can perceive the psi - powers
大概 我 会 失去 , 但 我们 的 - 能 感知 这 磅/平方英寸 - 权力
['redɪli] .
readily .
容易 .

我或许会输，但我们努加特人能够轻易感知到心灵感应能力。

" [smɪθ] [stɔːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [felt] [hɒt]['æŋgə(r)] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [hɪm] .
" Smith stormed away from her , felt hot anger rushing through him .
" 史密斯 暴风雨 离开 从 她 , 毛毡 热的 愤怒 匆忙 通过 他 .

史密斯怒气冲冲地转身离开，感到一股怒火在他心中燃烧。

" [ai] [ˌwʊdnt] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" I wouldn't fight with a woman .
" 我 不会 斗争 和 一个 女士 .

"我不会和女人打架。"

" - ['tɔːntɪd] , " [hiːz] [ə'freɪd] [ʃɪl] [dɪ'skʌvə(r)] — "
" Jorak taunted , " He's afraid she'll discover — "
" - 嘲讽 , " 他是 害怕的 壳 发现 — "

乔拉克嘲讽道："他害怕她会发现——"

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

"没有什么！

[aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , - .
I'm afraid of nothing , Jorak .
我是 害怕的 的 没有什么 , - .

乔拉克，我什么都不怕。

[ai][dʒʌst][woʊnt] [faɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I just won't fight a woman .
我 只是 惯于 斗争 一个 女士 .

我绝不会和女人打架。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" He was shouting now , and he couldn't help it .
" 他 曾是 喊叫 现在 , 和 他 不能 帮助 它 .

"他现在大声喊叫，他控制不住自己。"

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [liːst] [stʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
there was the odd feeling that part of his mind at least stood away from
那里 曾是 这 奇怪的 感觉 那 部分 的 他的 头脑 在 至少 站立 离开 从
[ɔːl] [ðɪs] ,
all this ,
全部 这 ,

他隐隐觉得，至少他的一部分意识还置身事外。

[əb'zɜːvɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kɜːb] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
observing , shaking its head and telling him to curb his temper .
观察 , 摇晃 它是 头 和 讲述 他 到 抑制 他的 脾气 .

它一边观察，一边摇头，并告诉他要控制自己的脾气。

[ə; eɪ][hænd] [leɪ] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [bɪg] [nɑːld] , ['ɒrɪndʒ] .

A	hand	lay	heavily	on	his	shoulder	,	big	gnarled	,	orange	.
一个	手	躺	重度	在	他的	肩膀	,	大的	盘根错节的	,	橙子	.

一只沉重的手搭在他的肩膀上，又大又粗糙，呈橙色。

" [kɑːrd][ɒv; əv] [ʃɪlən] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][fɔːl] [wɪð] [juː; jʊ] , - [ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	Kard	of	Shilon	would	like	a	fall	with	you	,	Earthsmith	of	Earth	.
"	卡德	的	希隆	会	喜欢	一个	落下	和	你	,	-	的	地球	.

"希隆的卡尔德想和你一起坠落，大地之匠。"

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] ['sʌt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən][frɒm; frəm] - ,

Perhaps	I	am	not	as	subtle	as	the	woman	from	Nugat	,
也许	我	是	不是	作为	微妙的	作为	这	女士	从	-	,

或许我没有努加特的那位女士那么含蓄。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [tel] .

but	still	I	think	I	could	tell	.
但	仍然	我	思考	我	可以	告诉	.

但我仍然觉得我能分辨出来。

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][kɑːrd] [spʌn] [smɪθ] [ə'raʊnd] ,

"	The	instructor	nodded	,	and	Kard	spun	Smith	around	,
"	这	讲师	点头	,	和	卡德	旋转	史密斯	大约	,

教练点了点头，卡德把史密斯转了个身。

[kept] [hɪm] ['spɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tʃɒpɪŋ] [bləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

kept	him	spinning	with	a	short	chopping	blow	to	his	jaw	.
保留	他	旋转	和	一个	短的	切碎	吹	到	他的	颚	.

一记短促有力的劈砍击中他的下巴，让他晕头转向。

[smɪθ] ['hɑːdli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

Smith	hardly	felt	it	.
史密斯	几乎	毛毡	它	.

史密斯几乎没有感觉到。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hwɜːrl] [breɪn][tuː; tə][fɔːl] , [fɔːl] ,

But	something	told	him	deep	inside	his	whirling	brain	to	fall	,	fall	,
但	某物	讲述	他	深的	里面	他的	旋转	脑	到	落下	,	落下	,

但在他混乱的大脑深处，有个声音告诉他要倒下，倒下。

[fɔːl] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] ['flikə] [ə'krɒs] - [lɪps] .

fall	—	and	the	faintest	shadow	of	a	smile	flickered	across	Jorak's	lips	.
落下	—	和	这	最微弱	阴影	的	一个	微笑	闪烁	穿过	-	嘴唇	.

秋天来临——乔拉克的嘴角闪过一丝淡淡的微笑。

[wɪn] [ɔː(r)] [luːz] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

Win	or	lose	—	what	was	the	difference	?
赢	或者	失去	—	什么	曾是	这	不同之处	?

输赢——区别在哪儿?

[ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [smɪθ] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)]

Those	who	could	would	feel	the	psi	-	powers	,	and	Smith	would	be	their
那些	WHO	可以	会	感觉	这	磅/平方英寸	-	权力	,	和	史密斯	会	是	他们的

[mæn] .

man	.
男人	.

那些能够感受到心灵感应能力的人将会感受到这种力量，而史密斯将会成为他们的人。

[baɪ] [krɒtʃ] [ænd; ənd]['kɒlə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][hjuːdʒ][mæn][ɒv; əv] [ʃɪlən] , ['lɪftɪd] [hɪm] .

By	crotch	and	collar	he	caught	the	huge	man	of	Shilon	,	lifted	him	.
经过	裆	和	衣领	他	捕捉	这	巨大的	男人	的	希隆	,	抬起	他	.

他抓住示伦那位身材魁梧的男子的胯部和衣领，把他提了起来。

- [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [fleɪld] [eə(r)] , ['helpləsli] .

Kard's	arms	and	legs	flailed	air	,	helplessly	.
-	武器	和	腿	挥舞	空气	,	无助地	.

卡德的四肢无力地在空中挥舞。

[hiː; hi] ['beləu] [æz; əz] [smɪθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːl] , ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðen] [fɑːstə(r)] .

He	bellowed	as	Smith	began	to	whirl	,	slowly	at	first	,	but	then	faster	.
他	咆哮	作为	史密斯	开始	到	旋转	,	缓慢地	在	第一的	,	但	然后	快点	.

史密斯开始旋转，起初旋转得很慢，但后来速度越来越快，他便大声吼叫起来。

[ʌp] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒrɪndʒ] [hʌlk] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] [ɒn] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] — [həːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Up	he	raised	the	great	orange	hulk	,	held	it	aloft	on	outstretched	arms	for	one	moment	—	hurled	it	.
向上	他	提高	这	伟大的	橙子	绿巨人	,	握住	它	高空	在	伸展	武器	为了	一	片刻	—	投掷	它	.

他举起那巨大的橙色物体，张开双臂将其高高举起片刻——然后将其扔了出去。

[ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [stɪl] [fleil] ['waɪldli] , [kɑːrd] [strʌk] [ðə; ði] [mæt] , [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [baʊns] ,

Arms	and	legs	still	flailing	wildly	,	Kard	struck	the	mat	,	seemed	almost	to	bounce	,
武器	和	腿	仍然	挥舞	疯狂地	,	卡德	击	这	垫	,	似乎	几乎	到	弹跳	,

卡德四肢依然胡乱挥舞，重重地摔在垫子上，几乎像是弹了起来。

['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ə'tɒp] - .

landed	in	a	heap	atop	Jorak	.
登陆	在	一个	堆	顶部	-	.

摔成一堆，落在了约拉克的头上。

['dʒɪəriə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dɪ'laɪtɪdli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] - [skaul] .

Geria	jumped	up	and	down	delightedly	,	but	the	woman	of	Nugat	scowled	.
格里亚	跳了起来	向上	和	向下	欣喜地	,	但	这	女士	的	-	皱着眉头	.

格里亚高兴地跳上跳下，但努加特的女人却皱起了眉头。

" [psaɪ; saɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Psi	,	"	she	said	.
"	磅/平方英寸	,	"	她	说	.

“Psi，”她说。

" [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	felt	it	.	"
"	我	毛毡	它	.	"

“我感觉到了。”

" [æz; əz] [dɪd] [ai] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] .

"	As	did	I	,	"	admitted	the	instructor	.
"	作为	做过	我	,	"	承认	这	讲师	.

“我也是，”老师承认道。

" ['feɪntli] .

"	Faintly	.
"	淡淡的	.

“微弱地。”

[smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] — "

Smith	of	Earth	—	"
史密斯	的	地球	—	"

地球的史密斯——

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː][juːz][maɪ] [ɑːmz] [ðen] , [dʒʌst][maɪ] [ɑːmz] ? "

"	Don't	tell	me	you	didn't	see	me	use	my	arms	then	,	just	my	arms	?	"
"	不	告诉	我	你	没有	看	我	使用	我的	武器	然后	,	只是	我的	武器	?	"

"别告诉我你当时没看到我用胳膊，只看到了胳膊？"

" [kɑːrd] [ə'pɪəd] ['ɔːf(ə)l] ['helpləs] — "

"	Kard	appeared	awful	helpless	—	"
"	卡德	出现	可怕	无助	—	"

"卡德看起来非常无助——"

" [aɪ][felt][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv] - .

"	I	felt	the	psi	,	"	said	the	woman	of	Nugat	.
"	我	毛毡	这	磅/平方英寸	,	"	说	这	女士	的	-	.

"我感觉到了超自然力量，"努加特的那位女士说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ə; eɪ][mæn] [ə'griːd] .

"	And	I	,	"	a	man	agreed	.
"	和	我	,	"	一个	男人	同意	.

"还有我，"一个男人附和道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , " - [dɪ'kleəd] ['smʌgli] ,

"	As	I	said	,	"	Jorak	declared	smugly	,
"	作为	我	说	,	"	-	声明	沾沾自喜	,

"正如我所说，"约拉克得意洋洋地宣称。

" [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɑː'beərɪən][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['bɑːbərəs]

"	when	you	bring	a	barbarian	to	the	school	you	must	expect	barbarous
"	什么时候	你	带来	一个	野蛮人	到	这	学校	你	必须	预计	野蛮

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behavior	.
行为	.

"当你把一个野蛮人带到学校时，就必须预料到他会有野蛮的行为。"

[əʊ] [wel] , " [hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔːn] , " [aɪl] [get][maɪ][nəʊz] [fɪkst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Oh	well	,	"	he	stifled	a	yawn	,	"	I'll	get	my	nose	fixed	,	of	course	,
哦	出色地	,	"	他	窒息	一个	打哈欠	,	"	患病的	得到	我的	鼻子	固定的	,	的	课程	,

"哦，好吧，"他打了个哈欠，"我当然会去做隆鼻手术的。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] .

but	this	sort	of	thing	could	continue	.
但	这	种类	的	事物	可以	继续	.

但这类事情可能会继续发生。

[ʌn'plez(ə)nt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

Unpleasant	,	is	it	not	?
令人不快的	,	是	它	不是	?

真令人不快，不是吗?

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] , [dɪs'mɪst] [klɑːs] .

"	The	instructor	nodded	slowly	,	dismissed	class	.
"	这	讲师	点头	缓慢地	,	解雇	班级	.

老师缓缓点头，宣布下课。

" [dɪd][juː; jʊ][ɔː(r)]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [smɪθ] ? "

"	Did	you	or	didn't	you	,	Smith	?	"
"	做过	你	或者	没有	你	,	史密斯	?	"

"史密斯，你到底有没有做？"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒɪəriə] ? "

"	What	do	you	think	,	Geria	?	"
"	什么	做	你	思考	,	格里亚	?	"

"你觉得怎么样，格里亚？"

" [aɪ'd] [seɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fiːl] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [wen] [juː; jʊ] [θruː] [kɑːrd] . "

"	I'd	say	no	,	but	I	did	feel	the	psi	when	you	threw	Kard	.	"
"	ID	说	不	,	但	我	做过	感觉	这	磅/平方英寸	什么时候	你	扔	卡德	.	"

“我本来想说没有，但当你扔出卡德的时候，我确实感觉到了那种压力。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] . "

"	That	was	Jorak	—	and	he	used	it	on	me	.	"
"	那	曾是	-	—	和	他	用过的	它	在	我	.	"

“那是乔拉克——他用这招对付我。”

" [nɒt] ['veri] [strɒŋ] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['redɪli] [aɪ] — "

"	Not	very	strong	then	,	because	I	remember	how	readily	I	—	"
"	不是	非常	强的	然后	,	因为	我	记住	如何	容易	我	—	"

“那时候我身体不太好，因为我记得我当时很容易——”

" [lʊk] , ['dʒɪəriə] .

"	Look	,	Geria	.
"	看	,	格里亚	.

“听着，格里亚。”

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

What's	the	difference	?
是什么	这	不同之处	?

有什么区别?

[ðev] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd][aɪ][kænt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

They've	made	up	their	minds	,	and	I	can't	do	a	thing	about	it	.
他们有	制成	向上	他们的	思想	,	和	我	不能	做	一个	事物	关于	它	.

他们已经下定决心了，我对此无能为力。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][juːz][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ænd; ənd] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I	didn't	use	the	psi	,	I	can	tell	you	that	and	you'll	believe	me	.
我	没有	使用	这	磅/平方英寸	,	我	能	告诉	你	那	和	你会	相信	我	.

我没有使用压力，我可以告诉你，你会相信我的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['riːəli] .

But	it	doesn't	matter	,	really	.
但	它	不	事情	,	真的	.

但其实这并不重要。

['ðer] [kən'vɪnst] .

They're	convinced	.
它们是	确信	.

他们确信无疑。

[wɒt] ['hæpənz] [nekst] ?

What	happens	next	?
什么	发生	下一个	?

接下来会发生什么?

" [ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv] - [fraʊnd] .

"	The	woman	of	Bortinot	frowned	.
"	这	女士	的	-	皱眉	.

博尔蒂诺的女人皱起了眉头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spel][juː; jʊ] ['pɒsəbli] .

They	could	expel	you	possibly	.
他们	可以	驱逐	你	可能	.

他们可能会开除你。

[juː; jʊ] [fə'get] [aɪm] [njuː] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] , [tuː] .

You	forget	I'm	new	at	the	school	,	too	.
你	忘记	我是	新的	在	这	学校	,	也	.

你忘了我也是新来的。

[lets] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	forget	all	about	it	.
我们来吧	忘记	全部	关于	它	.

我们还是把这件事忘了吧。

[juː; jʊ] [wɪl] , ['eniweɪ] , [ɪn] [driːm] ['empəθi] .

You	will	,	anyway	,	in	dream	empathy	.
你	将要	,	反正	,	在	梦	共情	.

无论如何，在梦境中，你都会产生共鸣。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [smɪθ] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] .

"	It	was	easy	for	her	to	say	that	,	but	Smith	couldn't	forget	.
"	它	曾是	简单的	为了	她	到	说	那	,	但	史密斯	不能	忘记	.

"她说这话很容易，但史密斯却无法忘记。"

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]

The	more	he	had	tried	to	convince	them	he	had	not	employed	the
这	更多的	他	有	尝试	到	说服	他们	他	有	不是	受雇	这

[psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)] ,

psi	-	power	,
磅/平方英寸	-	力量	,

他越是努力向他们解释自己没有使用超能力，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .

could	not	employ	it	,	the	more	they	thought	that	he	did	.
可以	不是	采用	它	,	这	更多的	他们	想法	那	他	做过	.

他们越是认为他能做到，就越是无法做到。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] — ['prɪmətɪv] [baɪ] [ðeə(r)] ['stændədz] , [ə; eɪ] [bɑː'beərɪən] .

He	was	of	Earth	—	primitive	by	their	standards	,	a	barbarian	.
他	曾是	的	地球	—	原始	经过	他们的	标准	,	一个	野蛮人	.

他是地球人——按照他们的标准来看，他很原始，是个野蛮人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [səʊ] .

They	had	said	so	.
他们	有	说	所以	.

他们确实这么说过。

['kʌltʃə(r)] [hæd; həd] [liːpt] [pɑːst] [ɜːθ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Culture	had	leaped	past	Earth	in	all	directions	,
文化	有	跳跃	过去的	地球	在	全部	方向	,

文明在各个方面都超越了地球，

[hæd; həd] [liːpt] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

had	leaped	so	far	that	he	could	not	even	recognize	it	as	such	,
有	跳跃	所以	远的	那	他	可以	不是	甚至	认出	它	作为	这样的	,

他跳跃的距离如此之远，以至于他甚至无法辨认出那是什么。

[hæd; həd] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [brɔːd] [njuː] ['kɒnsepts] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːsek]

had	encompassed	the	stars	and	broad	new	concepts	as	big	as	the	parsecs
有	包括	这	明星	和	广阔	新的	概念	作为	大的	作为	这	秒差距

[ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] .

of	space	between	the	stars	.
的	空间	之间	这	明星	.

它囊括了群星，以及如同恒星之间秒差距般广阔的新概念。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] — ['evə(r)] ?

How	could	he	understand	—	ever	?
如何	可以	他	理解	—	曾经	?

他怎么可能理解——哪怕是永远?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ?

Or	was	there	anything	to	understand	?
或者	曾是	那里	任何事物	到	理解	?

或者说，这其中有什么需要理解的吗?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ɪts] [feɪs] ['væljuː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn]

If	he	could	take	everything	at	its	face	value	,	if	he	could	trust	his	own
如果	他	可以	拿	一切	在	它是	脸	价值	,	如果	他	可以	相信	他的	自己的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

如果他能相信一切事物的表面含义，如果他能相信自己的判断，

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['kʌltʃə(r)][æt; ət][ɔːl] .

this	was	not	culture	at	all	.
这	曾是	不是	文化	在	全部	.

这根本不是文化。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'gen] : [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

But	he	had	forgotten	again	:	his	judgment	didn't	matter	.
但	他	有	被遗忘的	再次	:	他的	判断	没有	事情	.

但他又一次忘记了：他的判断无关紧要。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒd] , [nɒt][ðə; ði] [skuːl] .

He	was	being	judged	,	not	the	school	.
他	曾是	存在	评判	,	不是	这	学校	.

他受到了评判，而不是学校。

" — [biː; bi] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['niːəfaɪt] [ɪn] [driːm] ['empəθi] , " ['dʒɪəriə][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	—	be	strictly	a	neophyte	in	dream	empathy	,	"	Geria	was	saying	.
"	—	是	严格	一个	新手	在	梦	共情	,	"	格里亚	曾是	说	.

"——在梦境共情方面，你绝对是个新手，"格里亚说道。

" [bʌt; bət][nɒt][ˌem 'iː] .

"	But	not	me	.
"	但	不是	我	.

但我不是。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] - , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['peərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] ,

I've	had	my	share	of	it	on	Bortinot	,	and	they'll	be	pairing	us	off	,
我已经	有	我的	分享	的	它	在	-	,	和	他们会	是	配对	我们	离开	,

[ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] ['nɒvɪs] .

experienced	and	novice	.
经验丰富的	和	新手	.

我在博尔蒂诺特岛也经历过不少这样的事，他们会把我们这些经验丰富的人和新手配对。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [ɪf] [jʊd] [laɪk] , [smɪθ] . "

I'll	take	you	as	a	partner	if	you'd	like	,	Smith	.	"
患病的	拿	你	作为	一个	伙伴	如果	你会	喜欢	,	史密斯	.	"

如果你愿意，我可以收你为合伙人，史密斯。

" [juː; jʊ][bet][aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	bet	I'd	like	it	!
"	你	赌注	ID	喜欢	它	!

"我当然喜欢！"

" [hiː; hi] [felt] ['dʒenjuɪnli] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	felt	genuinely	cheerful	again	,	quite	suddenly	.
"	他	毛毡	真的	快乐	再次	,	相当	突然	.

“他突然间又感到由衷的快乐。”

['dʒɪəriə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [braɪt] [spɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] .

Geria	was	the	one	bright	spot	at	the	school	,	and	at	least	he	had	that	.
格里亚	曾是	这	一	明亮的	点	在	这	学校	,	和	在	至少	他	有	那	.

格里亚是学校里唯一的亮点，至少他还有这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,

And	yet	there	was	something	he	could	not	remember	,	something	pushing	against	the	fringes	of	consciousness	,
和	然而	那里	曾是	某物	他	可以	不是	记住	,	某物	推动	反对	这	边缘	的	意识	,

然而，他却想不起某些事，某些东西在他意识的边缘蠢蠢欲动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] ['dʒɪəriə] .

and	it	concerned	Geria	.
和	它	担心的	格里亚	.

这与格里亚有关。

[wɒt] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['hæpənd] ['jestədeɪ] [ɒn] [ðə; ði] [krægz] ?

What	actually	had	happened	yesterday	on	the	crags	?
什么	实际上	有	发生	昨天	在	这	峭壁	?

昨天在峭壁上究竟发生了什么?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [rɪ'membə(r)] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] , [nɒt] ['riːəli] ,

He	could	remember	,	remember	—	but	he	couldn't	at	all	,	not	really	,
他	可以	记住	,	记住	—	但	他	不能	在	全部	,	不是	真的	,

他能记起来，能记起来——但又完全记不起来，真的记不起来。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['tæntəlaɪzɪŋli] [kləʊz] ,

and	somehow	he	knew	that	the	most	important	item	of	all	remained	tantalizingly	close	,
和	不知何故	他	知道	那	这	最多	重要的	物品	的	全部	剩余	令人垂涎地	关闭	,

他隐约觉得，最重要的那件东西仍然近在咫尺，却又遥不可及。

[jet] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [riːtʃ] .

yet	just	beyond	his	immediate	reach	.
然而	只是	超过	他的	即时	抵达	.

然而，它却又离他很远。

[hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [driːm] ['empəθi] ? "

He	said	,	"	Just	what	is	this	dream	empathy	?	"
他	说	,	"	只是	什么	是	这	梦	共情	?	"

他说：“这种梦境般的同理心究竟是什么？”

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] . "

"	Now	you	are	joking	.	"
"	现在	你	是	开玩笑	.	"

“你在开玩笑吧？”

" [nəʊ] . [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	.	I	don't	know	a	thing	about	it	.	"
"	不	.	我	不	知道	一个	事物	关于	它	.	"

“不，我对此一无所知。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ? "
" What do you people of Earth do for entertainment ? "
" 什么 做 你 人们 的 地球 做 为了 娱乐 ? "

"地球人平时都做些什么娱乐活动呢？"

" [wel] , [wiː; wi] [tɔːk] , [ɔː(r)][wiː; wi] [dɑːns] , [ɔː(r)][wiː; wi] [pleɪ] [geɪmz] , [raɪd] ['hɔːsɪz] , [teɪk] [wɔːks] [ɪn]
" Well , we talk , or we dance , or we play games , ride horses , take walks in
" 出色地 , 我们 讲话 , 或者 我们 舞蹈 , 或者 我们 玩 游戏 , 骑 马匹 , 拿 散步 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

"嗯，我们会聊天、跳舞、玩游戏、骑马、在乡间散步，

[siː] [ə; eɪ] [ʃəʊ] — ['eniθɪŋ] ['eniwʌn] [els] [dʌz] , [ai] [ges] . "
see a show — anything anyone else does , I guess . "
看 一个 展示 — 任何事物 任何人 别的 做 , 我 猜测 . "

去看场演出——我想，就像其他人做的那样吧。

" [nəʊ][wʌn] [els] [dʌz] ['eni][ɒv; əv][ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][diː] . [iː] . - [es][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] .
" No one else does any of that , because d . e . ' s a lot better .
" 不 一 别的 做 任何 的 那 , 因为 d . e . - s 一个 很多 更好的 .

"其他人都不这么做，因为他做得更好。"

[juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [driːmz] , [smɪθ] ? "
You know anything about dreams , Smith ? "
你 知道 任何事物 关于 梦境 , 史密斯 ? "

史密斯，你了解梦境吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

"一点。

['veri] ['lɪt(ə)l] .
Very little .
非常 小的 .

很少。

[ðev] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][ɒn] [ɜːθ] . "
They've always been something of a mystery on Earth . "
他们有 总是 到过 某物 的 一个 神秘 在 地球 . "

它们一直是地球上的一大谜团。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [riːd] [ɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði][teɪlaɪoʊs][ɒn] [ɜːθ] ? "
" Well , do you read or watch the telios on Earth ? "
" 出色地 , 做 你 读 或者 手表 这 泰利奥斯 在 地球 ? "

"那么，你读过或看过地球上的泰利奥斯（telios）吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[bʌt; bət] [ɪts] ['strɪktli] ['ləʊk(ə)l] [stʌf] [ɒn] [ɜːθ] .
But it's strictly local stuff on Earth .
但 它是 严格 当地的 东西 在 地球 .

但这完全是地球上的地方性事件。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] . "
That's why I'm here . "
那就是 为什么 我是 这里 . "

这就是我来这里的原因。

" [wel] , [ɪf] [ɪts] ['fɪkʃ(ə)n] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [riːd] ? "
" Well , if it's fiction , why do you read ? "
" 出色地 , 如果 它是 小说 , 为什么 做 你 读 ? "

"如果是小说，那你为什么还要读呢？"

" [ɪk'saɪtmənt] [ai] [ges] .
" Excitement I guess .
" 激动 我 猜测 .

"大概是兴奋吧。"

['ɪntrəst] , [sə'spens] .
Interest , suspense .
兴趣 , 悬念 .

趣味性，悬念。

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ai] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,
I watch the hero , I struggle with him ,
我 手表 这 英雄 , 我 斗争 和 他 ,

我注视着这位英雄，我与他感同身受。

[sək'siːd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — "
succeed when he does if the book's a good one — "
成功 什么时候 他 做 如果 这 图书 一个 好的 一 — "

如果这本书写得好，他就能成功——"

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː] ['empəθi] [wɪð] [hɪm] .
You go into empathy with him .
你 去 进入 共情 和 他 .

你会对他产生同情。

[smɪθ] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː; də] [ðæt] — [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
Smith — how would you like to do that — with me ? "
史密斯 — 如何 会 你 喜欢 到 做 那 — 和 我 ? "

史密斯——你愿意和我一起做这件事吗?

" [hʌn] ? "
" Hunh ? "
" 嗯 ? "

"嗯？"

" [teɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
" Take a dream .
" 拿 一个 梦 .

"怀揣梦想。"

[ai] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][juː; jʊ] .
I dream it , not you .
我 梦 它 , 不是 你 .

那是我梦见的，不是你。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
It's a good one , under control .
它是 一个 好的 一 , 在下面 控制 .

这是个好例子，一切都在掌控之中。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [driːm] , [mɔː(r)]['riːəl][ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪz] ,
A vivid dream , more real than life itself in a lot of ways ,
一个 生动 梦 , 更多的 真实的 比 生活 本身 在 一个 很多 的 方式 ,

一个栩栩如生的梦，在很多方面都比生活本身更真实。

[ɪ'moʊʃnz] ['haɪlaɪtɪd] , [meɪn'teɪnd] , [ɪn'kriːst] — [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [driːm]

emotions	highlighted	,	maintained	,	increased	—	and	exactly	what	I	want	to	dream
情绪	突出显示	,	维持	,	增加	—	和	确切地	什么	我	想	到	梦

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [wiːl; wil][bəuθ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

because	I	know	we'll	both	like	it	.
因为	我	知道	出色地	两个都	喜欢	它	.

情感被凸显、维持、增强——这正是我想要的梦想，因为我知道我们俩都会喜欢。

" [ai] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][juː; jʊ] .

"	I	dream	it	,	not	you	.
"	我	梦	它	,	不是	你	.

“那是我梦见的，不是你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	you	feel	it	with	me	.
但	你	感觉	它	和	我	.

但你能和我感同身受。

[juː; jʊ] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [səʊ][juː; jʊ] [swɪtʃ] [ɪn][ɒn] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] .

You	grow	tired	of	your	own	thoughts	,	so	you	switch	in	on	someone	else's	.
你	生长	疲劳的	的	你的	自己的	想法	,	所以	你	转变	在	在	某人	其他人的	.

你厌倦了自己的想法，于是转而思考别人的想法。

[kən'trəʊl][ðeə(r)] .

Control	there	.
控制	那里	.

控制那里。

['gɔːdʒəs] [driːmz] , [fæn'tæstɪk] [driːmz] , ['iːv(ə)n]['hɒrəb(ə)l][wʌnz] , [ɪf] [bəuθ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Gorgeous	dreams	,	fantastic	dreams	,	even	horrible	ones	,	if	both	would	like	it	.
华丽的	梦境	,	极好的	梦境	,	甚至	可怕	一个	,	如果	两个都	会	喜欢	它	.

美梦、奇幻梦，甚至是噩梦，只要双方都愿意。

[kəm'pliːt] ['empəθi] — [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wɜːld] .

Complete	empathy	—	in	a	dream	world	.
完全的	共情	—	在	一个	梦	世界	.

完全的同理心——在梦境中。

" [ðen] ['leɪtə(r)] , [wen] [jʊr; jər] [ɪk'spɪəriənst] , [juː; jʊ] [driːm] [ænd; ənd][ai][ˌiːˌɛm'piː] .

"	Then	later	,	when	you're	experienced	,	you	dream	and	I	emp	.
"	然后	之后	,	什么时候	你是	经验丰富的	,	你	梦	和	我	员工	.

“然后，当你经验丰富时，你会做梦，而我……”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] , [smɪθ] ?

How	does	it	sound	,	Smith	?
如何	做	它	声音	,	史密斯	?

史密斯，你觉得怎么样?

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [nɒt] [mʌtʃ] ['prɪvəsi] .

"	Not	much	privacy	.
"	不是	很多	隐私	.

隐私不多。

[bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] [ɪf] [ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:k] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]

But	I'd	be	a	liar	if	I	said	I	wouldn't	want	to	take	a	peek	at	your
但	ID	是	一个	说谎者	如果	我	说	我	不会	想	到	拿	一个	窥视	在	你的

[dri:mz] ,

dreams	,
梦境	,

但如果我说我不想窥探你的梦境，那我就是在撒谎。

['dʒɪəriə] .

Geria	.
格里亚	.

格里亚。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [faɪn] .

It	sounds	fine	.
它	声音	美好的	.

听起来不错。

" ['dʒɪəriə] [lɑ:ft] ['sɒftli] , [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] ['femənɪn] [saʊnd] .

"	Geria	laughed	softly	,	a	lilting	feminine	sound	.
"	格里亚	笑了	轻轻	,	一个	轻快的	女性	声音	.

“格丽娅轻轻地笑了，笑声轻柔婉转，带着女性特有的甜美。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['praɪvət] [ðæn; ðən] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd][ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['du:ɪŋ] .

"	It's	a	little	more	private	than	that	,	provided	I	know	what	I'm	doing	.
"	它是	一个	小的	更多的	私人的	比	那	,	假如	我	知道	什么	我是	正在做	.

“如果我知道自己在做什么，那就更私密一些。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kən'trəʊl] .

There's	a	control	.
有	一个	控制	.

这里有一个控制机制。

[ai][kæn; kən] [dri:m] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'strɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can	dream	what	I	want	,	and	can	restrict	it	.
我	能	梦	什么	我	想	,	和	能	限制	它	.

我可以做任何我想做的事，也可以限制它。

[jʊl] [si:] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

" [smɪθ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] .

"	Smith	very	much	wanted	to	see	.
"	史密斯	非常	很多	通缉	到	看	.

史密斯非常想看。

['ɔ:lməʊst] , [hi:; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)] .

Almost	,	he	forgot	about	Jorak	and	the	psi	-	power	.
几乎	,	他	忘了	关于	-	和	这	磅/平方英寸	-	力量	.

他几乎忘记了乔拉克和超能力。

[bʌt; bət] ['bri:fli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] ['ju:nɪfɔ:md] ['dʒaɪənt][frɒm; frəm] - ,

But	briefly	in	his	mind	he	saw	the	black	uniformed	giant	from	Wortan	,
但	简要地	在	他的	头脑	他	锯	这	黑色的	制服	巨大的	从	-	,

但他的脑海中一闪而过，出现了来自沃坦的身穿黑色制服的巨人的影像。

[felt] [ə'gen] [ðə; ði] [fleil] [kɑ:rd] [reɪzd] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] , [sɔ:] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv]
felt **again** **the** **flailing** **Kard** **raised** **high** **overhead** **,** **saw** **accusation** **in** **the** **woman** **of**
毛毡 再次 这 挥舞 卡德 提高 高的 开销 , 锯 指控 在 这 女士 的
- [aɪz] . . . .
Nugat's **eyes** **.** **.** **.** **.**
- 眼睛 . . . .

再次感受到高高举起的卡尔德挥舞着，看到努加特女人眼中充满了指责.....

[ðeɪ] [leɪ] [ɒn] [tu:] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [kaʊtʃ] , [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv] - .
They **lay** **on** **two** **adjacent** **couches** **,** **Smith** **and** **the** **woman** **of** **Bortinot** **.**
他们 躺 在 二 邻近的 沙发 , 史密斯 和 这 女士 的 - .

史密斯和博蒂诺特的女人躺在相邻的两张沙发上。

[ə; eɪ][beə(r)]['kju:bɪkl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [tu:] [kaʊtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
A **bare** **cubicle** **of** **a** **room** **with** **just** **the** **two** **couches** **in** **it** **.**
一个 裸 隔间 的 一个 房间 和 只是 这 二 沙发 在 它 .

一个空荡荡的小房间，里面只有两张沙发。

[ə; eɪ][dɔ:(r)] , [naʊ] [kləʊzd] , [led]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)]
A **door** **,** **now** **closed** **,** **led** **into** **a** **room** **in** **which** **they** **had** **received** **their**
一个 门 , 现在 关闭 , 引领 进入 一个 房间 在 哪个 他们 有 已收到 他们的
[ɪn'strʌkʃənz] .
instructions **.**
指示 .

一扇现在已经关闭的门通往一个房间，他们就是在那里接受了指示。

[bʌt; bət] [smɪθ] ['hɑ:dli] [hæd; həd] ['lɪsnd] .
But **Smith** **hardly** **had** **listened** **.**
但 史密斯 几乎 有 听着 .

但史密斯几乎没听进去。

['dʒɪəriə] [nju:] [ðə; ði] [geɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [id] [let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət][ðæt] .
Geria **knew** **the** **game** **well** **enough** **,** **and** **he'd** **let** **it** **go** **at** **that** **.**
格里亚 知道 这 游戏 出色地 足够的 , 和 他会 让 它 去 在 那 .

格里亚对这场比赛足够了解，他不会再追究了。

[ðə; ði]['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪn'strʌktə(r)][hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm] , ['eniweɪ] ,
The **rasping** **voice** **of** **the** **female** **instructor** **had** **annoyed** **him** **,** **anyway** **,**
这 粗糙 嗓音 的 这 女性 讲师 有 恼怒 他 , 反正 ,

女教师沙哑的声音本来就让他很烦躁。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] - , [nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪk]['dʒɪəriə] ,
but **he** **noticed** **that** **she** **was** **a** **woman** **of** **Bortinot** **,** **not** **beautiful** **like** **Geria** **,**
但 他 注意到 那 她 曾是 一个 女士 的 - , 不是 美丽的 喜欢 格里亚 ,

但他注意到她是博尔蒂诺特人，不像格里亚那样漂亮。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['plænɪt] [ˌnʌnðə'les] .
but **of** **her** **planet** **nonetheless** **.**
但 的 她 行星 尽管如此 .

但无论如何，她都属于她的星球。

" [psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz] [ə'gen] , " ['dʒɪəriə][təʊld][hɪm] .
" **Psi** **-** **powers** **again** **,** **"** **Geria** **told** **him** **.**
" 磅/平方英寸 - 权力 再次 , " 格里亚 讲述 他 .

"又是超能力，"格里亚告诉他。

" ['hɪpnətɪzəm] [ænd; ənd] [tə'lepəθi] ['məʊstli] .
" **Hypnotism** **and** **telepathy** **mostly** **.**
" 催眠术 和 心灵感应 大多 .

主要是催眠术和心灵感应。

[jʊl] [siː] . . . .
You'll see . . . .
你会 看 . . . .

你会看到的.....

" ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] - [fleɪm] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] [tjuːb]
" Something which looked like a candle - flame seen through a long dark tube
" 某物 哪个 看起来 喜欢 一个 蜡烛 - 火焰 已见 通过 一个 长的 黑暗的 管子
['flikə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
flickered from the ceiling .
闪烁 从 这 天花板 .

“从天花板上透过一根长长的黑色管子，可以看到像蜡烛火焰一样的东西闪烁着。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kləuzə(r)] , ['stedi] , ['flikə] [nəʊ] [mɔː(r)] .
It came closer , steadied , flickered no more .
它 来了 更近 , 稳定 , 闪烁 不 更多的 .

它越来越近，稳定下来，不再闪烁。

[smɪθ] ['kʊd(ə)nt] [drɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
Smith couldn't draw his eyes away from it .
史密斯 不能 画 他的 眼睛 离开 从 它 .

史密斯的目光无法从它上面移开。

" [jʊr; jər] [ə'sliːp] , " ['dʒɪəriə] [təʊld] [hɪm] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] .
" You're asleep , " Geria told him , matter - of - factly .
" 你是 睡着了 , " 格里亚 讲述 他 , 事情 - 的 - 事实上 .

“你睡着了，”格里亚语气平静地告诉他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] .
He was .
他 曾是 .

他是。

[nɒt] ['riːəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [sliːp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ə'weənəs] .
Not really , because in sleep there was a lack of awareness .
不是 真的 , 因为 在 睡觉 那里 曾是 一个 缺少 的 意识 .

其实不然，因为睡眠状态下意识是缺失的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli]
But he could not move and everything was dark and he could only
但 他 可以 不是 移动 和 一切 曾是 黑暗的 和 他 可以 仅有的
[θɪŋk] .
think .
思考 .

但他动弹不得，周围一片漆黑，他只能思考。

[hiː; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] .
He felt nothing .
他 毛毡 没有什么 .

他毫无感觉。

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .
Absolutely nothing .
绝对地 没有什么 .

什么都没有。

[ə; eɪ] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] .
A mind without a body , in complete darkness .
一个 头脑 没有 一个 身体 , 在 完全的 黑暗 .

一个没有肉体的灵魂，身处一片漆黑之中。

[ðə; ði] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [ə'weənəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['hɑːdli] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [sʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ɪz]

The	tingle	of	awareness	which	you	hardly	regard	as	such	because	it	always	is
这	刺痛	的	意识	哪个	你	几乎	看待	作为	这样的	因为	它	总是	是

[wɪð] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [gɒn] .

with	you	was	gone	.
和	你	曾是	已消失	.

那种你几乎不会意识到是意识觉醒的感觉消失了，因为它总是伴随着你。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] .

And	then	it	returned	.
和	然后	它	返回	.

然后它又回来了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ə'gen] .

He	felt	his	heart	beating	again	.
他	毛毡	他的	心	殴打	再次	.

他感觉到了自己的心脏再次跳动。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] [itʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	ear	itched	and	he	scratched	it	.
他的	耳朵	痒	和	他	刮痕	它	.

他耳朵痒，就挠了挠。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

He	shifted	his	left	arm	which	had	fallen	asleep	.
他	转移	他的	左边	手臂	哪个	有	倒下	睡着了	.

他挪了挪麻木的左臂。

['ɒdli] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [muːvd] .

Oddly	,	the	ceiling	light	had	moved	.
奇怪	,	这	天花板	光	有	已搬	.

奇怪的是，天花板上的灯位置变了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['sentə(r)] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə]

It	had	been	just	to	the	right	of	center	—	now	it	was	just	to
它	有	到过	只是	到	这	正确的	的	中心	—	现在	它	曾是	只是	到

[ðə; ði][left] ,

the	left	,
这	左边	,

它原本在中心偏右的位置——现在它在中心偏左的位置了。

['flɪkərɪŋ] [ə'gen] , [rɪ'triːtɪŋ] .

flickering	again	,	retreating	.
闪烁	再次	,	撤退	.

再次闪烁，然后消退。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

It	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][left][saɪd] , ['sliːpɪli] , [kən'tentɪdli] — [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv]['riːəl]

He	turned	over	on	his	left	side	,	sleepily	,	contentedly	—	on	the	brink	of	real
他	转向	超过	在	他的	左边	边	,	昏昏欲睡地	,	心满意足地	—	在	这	边缘	的	真实的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他睡意朦胧地、心满意足地翻了个身，侧躺在左侧——即将进入真正的睡眠状态。

['dʒɪəriə] [nju:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] .
Geria **knew** **what** **she** **was** **doing** **.**
格里亚 知道 什么 她 曾是 正在做 .

格丽娅很清楚自己在做什么。

[id] [rest] .
He'd **rest** **.**
他会 休息 .

他会休息。

[hi:; hi] [lʊkt] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sli:pɪŋ] ['fɪgə(r)] !
He **looked** **—** **at** **his** **own** **sleeping** **figure** **!**
他 看起来 — 在 他的 自己的 睡眠 数字 !

他看了看——看到了自己熟睡的身影!

['mædnəs] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [geɪnd] ['ɪnrəʊdz] , [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ə'gen] .
Madness **toyed** **with** **the** **edges** **of** **his** **mind** **,** **gained** **inroads** **,** **made** **him** **look** **again** **.**
疯狂 玩弄 和 这 边缘 的 他的 头脑 , 获得 入口 , 制成 他 看 再次 .

疯狂侵蚀着他的心智，不断侵蚀着他，让他重新审视自己。

[ðə; ði]['saɪlənt]['fɪgə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][left] — [hɪm'self] .
The **silent** **figure** **to** **his** **left** **—** **himself** **.**
这 沉默的 数字 到 他的 左边 — 他自己 .

他左边沉默的身影——是他自己。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [felt][ðə; ði][heə(r)] , [lɒŋ] , ['fləʊɪŋ] , ['bɪləʊɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] —
He **raised** **his** **hands** **,** **felt** **the** **hair** **,** **long** **,** **flowing** **,** **billowing** **about** **his** **head** **—**
他 提高 他的 双手 , 毛毡 这 头发 , 长的 , 流动 , 翻滚 关于 他的 头 —
[lʊkt] [daʊn] ,
looked **down** **,**
看起来 向下 ,

他举起双手，摸了摸自己长长的、飘逸的、在头顶翻腾的头发——低头一看，

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['raʊndɪd] [raɪz][ɒv; əv] [brest] .
could **see** **the** **gentle** **rounded** **rise** **of** **breast** **.**
可以 看 这 温和的 圆润 上升 的 胸部 .

可以看到乳房柔和圆润的隆起。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['nɪbld] [æt; ət] ['kɒnʃəsnəs] , [rɪ'pi:tɪd] [ɪt'self] , [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] : " [wi:; wi]
A **voice** **nibbled** **at** **consciousness** **,** **repeated** **itself** **,** **became** **clearer** **,** **laughing** **:** **"** **We**
一个 嗓音 轻咬 在 意识 , 重复 本身 , 成为 更清晰 , 笑 : " 我们
[wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [naʊ] , [smɪθ] .
will **go** **to** **sleep** **now** **,** **Smith** **.**
将要 去 到 睡觉 现在 , 史密斯 .

一个声音啃噬着意识，重复着，变得越来越清晰，带着笑声："我们现在要睡觉了，史密斯。"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
How **does** **it** **feel** **to** **be** **here** **with** **me** **?**
如何 做 它 感觉 到 是 这里 和 我 ?

和我在一起感觉如何?

[lets] [dri:m] .
Let's **dream** **.**
我们来吧 梦 .

让我们做梦吧。

[dri:m] —
Dream **—**
梦 —

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] , [ænd; ənd] [smɪθ] - [ˈdʒɪəriə] [rɪˈlækst] , [slept] .

"	The	voice	reassured	,	and	Smith	-	Geria	relaxed	,	slept	.
"	这	嗓音	放心	,	和	史密斯	-	格里亚	轻松	,	睡着了	.

“这个声音让人安心，史密斯-格里亚放松下来，睡着了。”

[hiː; hi] , [ˈdʒɪəriə][ɒv; əv] - — [ˈriːəli] [ʃiː; ʃi] , [ðen] — [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] .

He	,	Geria	of	Bortinot	—	really	she	,	then	—	stood	on	a	hill	.
他	,	格里亚	的	-	—	真的	她	,	然后	—	站立	在	一个	爬坡道	.

他，博尔蒂诺的格里亚——其实是她——站在山丘上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大地匠(Earthsmith)
第3/4页

[ə; eɪ] ['weðəd] [hɪl] [ænd; ənd][eɪdʒd] ,
A **weathered** **hill** **and** **aged** **,**
一个 风化的 爬坡道 和 老年人 ,

一座饱经风霜的山丘，古老而

[ɒn][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [wɜːld] [weə(r)] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['wɪntə(r)][reɪdʒd][ænd; ənd] [haul] [ænd; ənd]
on **a** **frigid** **world** **where** **winds** **of** **winter** **raged** **and** **howled** **and**
在 一个 寒冷 世界 在哪里 风 的 冬天 愤怒 和 嚎叫 和
['bætəd] ['maʊntənz] ['ɪntuː] [səb'mɪsɪv] [maʊndz] .
battered **mountains** **into** **submissive** **mounds** **.**
伤痕累累 山脉 进入 顺从者 土堆 .

在一个寒冷的世界里，凛冽的寒风呼啸而过，将群山摧毁成一座座低矮的土堆。

['fɪəf(ə)l] [pleɪs] , [grɪm][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ded] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Fearful **place** **,** **grim** **and** **almost** **dead** **it** **was** **—** **and** **yet** **he** **liked** **it** **.**
可怕 地方 , 严峻 和 几乎 死的 它 曾是 — 和 然而 他 喜欢 它 .

那地方令人恐惧，阴森恐怖，死气沉沉——但他却喜欢那里。

['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'tɒp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['tempɪst] [straɪk] .
Smiling **,** **he** **stood** **atop** **the** **hill** **and** **bade** **the** **tempest** **strike** **.**
微笑 , 他 站立 顶部 这 爬坡道 和 巴德 这 暴风雨 罢工 .

他面带微笑，站在山顶上，命令暴风雨来袭。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [həːl] [hɪm] ['hedlɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ɪ'leɪtɪd] ,
The **winds** **hurled** **him** **headlong** **and** **he** **stumbled** **,** **but** **he** **felt** **elated** **,**
这 风 投掷 他 一头扎 和 他 踉跄 , 但 他 毛毡 欣喜若狂 ,
[waɪld][ænd; ənd] [friː] ,
wild **and** **free** **,**
荒野 和 自由的 ,

狂风将他猛地吹向前方，他踉跄了一下，但他感到无比兴奋、自由自在。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [dɪd]['bæt(ə)l][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðəd] [hɪlz] .
part **of** **the** **elements** **that** **did** **battle** **there** **in** **that** **country** **of** **the** **weathered** **hills** **.**
部分 的 这 元素 那 做过 战斗 那里 在 那 国家 的 这 风化的 丘陵 .

那是在那片饱经风霜的山丘之国里战斗的众多自然元素之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] .
And **there** **were** **others** **and** **they** **were** **men** **.**
和 那里 是 其他的 和 他们 是 男人 .

还有其他人，他们都是男性。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][ðeə(r)][ɑːmz] ,
They **came** **up** **the** **hill** **and** **they** **tried** **to** **take** **him** **in** **their** **arms** **,**
他们 来了 向上 这 爬坡道 和 他们 尝试 到 拿 他 在 他们的 武器 ,

他们爬上山坡，试图把他抱起来。

[strɒŋ] [men][ænd; ənd][feə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ræn] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] .
strong **men** **and** **fair** **,** **but** **he** **ran** **laughing** **with** **the** **wind** **.**
强的 男人 和 公平的 , 但 他 跑 笑 和 这 风 .

他身材魁梧，为人公正，却笑着迎着风奔跑。

[hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ]['feɪdɪd][ɪn] [ðæt] [wɪnd] , [wɒz; wəz] [tɔ:n] [tu:; tə] ['tætəz] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] — [left]['əʊnli][wɒz; wəz]

His	identity	faded	in	that	wind	,	was	torn	to	tatters	by	it	—	left	only	was
他的	身份	褪色	在	那	风	,	曾是	撕裂	到	破烂不堪	经过	它	—	左边	仅有的	曾是

['dʒɪəriə][ɒv; əv] - ,

Geria	of	Bortinot	,
格里亚	的	-	,

他的身份在那阵风中消逝，被撕成碎片——只剩下博尔蒂诺特的格里亚。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] , [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'weənəs] .

her	feelings	,	her	thoughts	,	but	his	awareness	.
她	情怀	,	她	想法	,	但	他的	意识	.

她的感受，她的想法，但他的意识。

[ʃi:; ʃi]['stʌmb(ə)ld] , [fel] , [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [mʌtʃ] [tu:] ['sləʊli] .

She	stumbled	,	fell	,	turned	over	and	over	,	much	too	slowly	.
她	踉跄	,	跌倒	,	转向	超过	和	超过	,	很多	也	缓慢地	.

她踉跄跄，跌倒在地，翻来覆去地转来转去，动作却慢得令人难以忍受。

[wɪndz; waɪndz] [stɪl] [haul] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)][æt; ət] ['hɪlz] ['bɒtəm] .

Winds	still	howled	,	but	above	her	here	at	hill's	bottom	.
风	仍然	嚎叫	,	但	多于	她	这里	在	丘陵	底部	.

狂风依旧呼啸，但她身处山脚下，头顶上方。

[reiθ] [ɒv; əv] [fɒg] [swə:l] [ɪn] ['ediɪŋ] [gʌst] , [keɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['feɪdɪd] , [ə'pɪəd] [ə'gen]

Wraiths	of	fog	swirled	in	eddying	gusts	,	came	closer	and	faded	,	appeared	again
幽灵	的	多雾路段	旋转	在	涡流	阵风	,	来了	更近	和	褪色	,	出现	再次

[ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] .

and	swept	away	.
和	扫荡	离开	.

雾气如幽灵般在阵阵旋风中翻腾，时而靠近，时而消失，时而再次出现，时而又被卷走。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fɒg] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	cried	a	name	because	the	fog	brought	her	an	image	and	the
她	哭	一个	姓名	因为	这	多雾路段	带来	她	一个	图像	和	这

[neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn] .

name	and	the	image	were	one	.
姓名	和	这	图像	是	一	.

她喊出一个名字，因为雾气给她带来了一个景象，而名字和景象融为一体。

" [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ɒv; əv] [ɜ:θ] . . . .

"	Smith	of	Earth	,	of	Earth	,	of	Earth	.	.	.	.
"	史密斯	的	地球	,	的	地球	,	的	地球	.	.	.	.

“地球的史密斯，地球的史密斯，地球的史密斯……”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] , [ɒn][ə; eɪ]['tʃɑ:dʒə(r)] ,

"	And	he	came	to	her	,	this	image	,	on	a	charger	,
"	和	他	来了	到	她	,	这	图像	,	在	一个	充电器	,

“然后他把这张照片带到了她面前，照片上是充电器上的图案，

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [mʌtʃ] [tu:] [θɪk] [θru:] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hɔ:s] , [wɪð] [θri:]

an	animal	much	too	thick	through	the	shoulders	to	be	a	horse	,	with	three
一个	动物	很多	也	厚的	通过	这	肩膀	到	是	一个	马	,	和	三

[peəz] [ɒv; əv] [legz] .

pairs	of	legs	.
对	的	腿	.

肩部过于粗壮，不可能是马，而且有三对腿。

[ləʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['sæd(ə)l][hi:; hi] [li:nd] , ['greɪsf(ə)l] , ['hænsəm] [bɔ:ld] [hed] [pɪŋk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Low	out	of	saddle	he	leaned	,	graceful	,	handsome	bald	head	pink	with	excitement	.
低的	出去	的	鞍	他	倾斜	,	优美	,	英俊的	秃	头	粉色的	和	激动	.

他从马鞍上下来，身子微微前倾，姿态优雅，英俊的光头因兴奋而泛红。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

He	clutched	at	her	,	lifted	her	through	the	mists	,	above	them	.
他	紧握	在	她	,	抬起	她	通过	这	薄雾	,	多于	他们	.

他紧紧抓住她，将她举过迷雾，带到他们上方。

[ðə; ði][sɪks] - [legd] [hɔːs] [sɔːrd] [haɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'bʌv] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , ['kærid]

The	six	-	legged	horse	soared	high	,	above	the	hills	,	above	the	winds	,	carried
这	六	-	腿	马	飙升	高的	,	多于	这	丘陵	,	多于	这	风	,	携带

[hɜː(r); hə(r)]['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] .

her	higher	and	higher	.
她	更高	和	更高	.

那匹六足骏马高高飞翔，越过山峦，凌驾于狂风之上，带着她越飞越高。

[smɪθ] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Smith	stroked	her	yellow	hair	,	kissed	her	.
史密斯	抚摸	她	黄色的	头发	,	亲吻	她	.

史密斯抚摸着她金色的头发，吻了她。

[ʃiː; ʃi] ['tɪŋgl] . . . .

She	tingled	.	.	.	.
她	刺痛	.	.	.	.

她感到一阵酥麻.....

" [weɪk] [ʌp] [smɪθ] !

"	Wake	up	Smith	!
"	唤醒	向上	史密斯	!

“史密斯，醒醒！”

[ʌp] , [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [ðə; ði] [klɑːs] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] .

Up	,	come	on	now	,	the	class	is	over	for	today	.
向上	,	来	在	现在	,	这	班级	是	超过	为了	今天	.

起来吧，今天的课已经结束了。

" [hiː; hi] [stɜːd] .

"	He	stirred	.
"	他	搅拌	.

他动了动。

[ðə; ði] [driːm] — [gɒdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɒt] [ə; eɪ] [driːm] !

The	dream	—	Gods	of	Earth	,	what	a	dream	!
这	梦	—	神	的	地球	,	什么	一个	梦	!

梦境——地球之神啊，多么美好的梦啊！

" [wel] , [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	how'd	you	like	it	?
"	出色地	,	怎么做到的	你	喜欢	它	?

“怎么样，你觉得如何？”

[siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [driːm] ['empəθi] , [smɪθ] ?

See	what	I	mean	about	dream	empathy	,	Smith	?
看	什么	我	意思是	关于	梦	共情	,	史密斯	?

史密斯，你明白我说的梦境共情是什么意思了吧?

[biːts] ['evriθɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Beats	everything	,	doesn't	it	?
节拍	一切	,	不	它	?

胜过一切，不是吗?

" [smɪθ] ['hɑːdli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Smith	hardly	heard	her	.
"	史密斯	几乎	听到	她	.

史密斯几乎没听到她的话。

[ðeɪ] [seɪ] [driːmz] [fʊlˈfɪl] [ˈwɪʃɪz] , [ðeɪ] [seɪ] — [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['dʒɪəriə][hæd; həd]

They	say	dreams	fulfill	wishes	,	they	say	—	and	what	was	it	Geria	had
他们	说	梦境	实现	愿望	,	他们	说	—	和	什么	曾是	它	格里亚	有

[driːmd] ?

dreamed	?
梦见	?

人们常说，梦想会实现愿望——那么，格丽娅梦到了什么呢?

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [smɪθ] , ['terəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]

Suddenly	,	it	was	very	important	to	Smith	,	terribly	important	,	more	important
突然	,	它	曾是	非常	重要的	到	史密斯	,	可怕	重要的	,	更多的	重要的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,

than	anything	,
比	任何事物	,

突然间，这件事对史密斯来说变得非常重要，极其重要，比什么都重要。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] , [wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

because	he	remembered	,	without	knowing	how	or	why	,	what	had	happened
因为	他	记得	,	没有	会心	如何	或者	为什么	,	什么	有	发生

['jestədeɪ] [ɒn][ðə; ði][krægz] .

yesterday	on	the	crags	.
昨天	在	这	峭壁	.

因为他不知如何或为何想起了昨天在峭壁上发生的事情。

" ['dʒɪəriə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Geria	,	"	he	said	.
"	格里亚	,	"	他	说	.

“格里亚，”他说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɒft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [buːm] ['laʊdli] , ['ɔːlməʊst] ['stɑːtld]

He	tried	to	make	his	voice	soft	,	but	it	boomed	loudly	,	almost	startled
他	尝试	到	制作	他的	嗓音	柔软的	,	但	它	蓬勃发展	高声	,	几乎	惊慌

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他试图放低声音，但声音却洪亮得几乎吓了她一跳。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[waɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .

Why	nothing	is	the	matter	.
为什么	没有什么	是	这	事情	.

什么事都没发生。

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] ['jestədeɪ] [ɒn][ðə; ði][kræg] , ['dʒɪəriə] ?

You	remember	yesterday	on	the	crag	,	Geria	?
你	记住	昨天	在	这	岩	,	格里亚	?

格里亚，你还记得昨天在岩壁上的事吗?

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [driːm] — ['dʒɪəriə] ?

"	And	your	dream	—	Geria	?
"	和	你的	梦	—	格里亚	?

“你的梦想——格里亚？”

" [ə'gen] , [ðə; ði]['kæʒuəl][nɒd] .

"	Again	,	the	casual	nod	.
"	再次	,	这	随意的	点头	.

“他又一次漫不经心地点了点头。”

" ['dʒɪəriə] , [ai] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Geria	,	I	—	I	love	you	.
"	格里亚	,	我	—	我	爱	你	.

“格丽娅，我——我爱你。”

[ai] [θɪŋk] [ai][wɒnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

I	think	I	want	to	marry	you	.
我	思考	我	想	到	结婚	你	.

我想娶你。

[ai] [θɪŋk] —

I	think	—
我	思考	—

我认为-

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][bʌt; bət] ['riːəli] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

She	looked	at	him	for	what	seemed	a	long	time	but	really	was	only	a
她	看起来	在	他	为了	什么	似乎	一个	长的	时间	但	真的	曾是	仅有的	一个

[fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

few	seconds	,
很少	秒	,

她凝视着他，感觉过了很久，但实际上只有几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .

and	then	she	grinned	.
和	然后	她	咧嘴一笑	.

然后她咧嘴一笑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mə'lɪʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [smɪθ] [njuː] , [dʒʌst][ə; eɪ][grɪn] .

There	was	nothing	malicious	about	it	,	Smith	knew	,	just	a	grin	.
那里	曾是	没有什么	恶意	关于	它	,	史密斯	知道	,	只是	一个	咧嘴笑	.

史密斯知道，这其中没有任何恶意，只是一个微笑而已。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv] - [brˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] .

It	spread	,	and	the	woman	of	Bortinot	began	to	laugh	.
它	传播	,	和	这	女士	的	-	开始	到	笑	.

笑声传开后，博尔蒂诺特的女人开始大笑起来。

['sɒftli] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] [smɪθ] [felt] ['fuːlɪʃ] .

Softly	at	first	,	but	soon	she	was	laughing	very	hard	and	Smith	felt	foolish	.
轻轻	在	第一的	,	但	很快	她	曾是	笑	非常	难的	和	史密斯	毛毡	愚蠢	.

起初她只是轻轻地笑，但很快她就放声大笑，史密斯觉得自己很傻。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] , ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ruːm] ,

He	wanted	very	much	to	be	out	of	there	,	any	place	but	in	that	room	,
他	通缉	非常	很多	到	是	出去	的	那里	,	任何	地方	但	在	那	房间	,

他非常想离开那里，去任何地方都行，就是不想待在那个房间里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

but	he	did	not	know	for	sure	that	he	knew	how	to	operate	the	door	.
但	他	做过	不是	知道	为了	当然	那	他	知道	如何	到	操作	这	门	.

但他并不确定自己是否知道如何操作这扇门。

" [əʊ] , [smɪθ] , [smɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔː'self] [naʊ] .

"	Oh	,	Smith	,	Smith	,	"	she	said	,	"	if	you	could	see	yourself	now	.
"	哦	,	史密斯	,	史密斯	,	"	她	说	,	"	如果	你	可以	看	你自己	现在	.

“哦，史密斯，史密斯，”她说，“如果你能看到你现在的样子就好了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	suppose	I	deserve	it	.
但	我	认为	我	应得	它	.

但我想我罪有应得。

[aɪ]['plɑːntɪd][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] , [juː; jʊ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [jʊr; jər] [prɪ'tendɪŋ] .

I	planted	the	suggestion	,	you	fought	it	,	now	you're	pretending	.
我	已种植	这	建议	,	你	战斗	它	,	现在	你是	假装	.

我提出了建议，你反对，现在你却装作支持。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ][əd'mɪt] [dɪ'fiːt] .

All	right	,	I	admit	defeat	.
全部	正确的	,	我	承认	击败	.

好吧，我承认失败。

[bʌt; bət][stɒp] [naʊ] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

But	stop	now	;	you	should	see	your	face	.
但	停止	现在	;	你	应该	看	你的	脸	.

但现在就到此为止吧；你应该看看你自己的脸。

" ['sɪəriəs] .

"	Serious	.
"	严肃的	.

“严肃的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

She	was	serious	.
她	曾是	严肃的	.

她是认真的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .

She	thought	he	was	joking	.
她	想法	他	曾是	开玩笑	.

她以为他在开玩笑。

[pəʊst] - [sə'dʒestɪvli] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] ,

Post	-	suggestively	you	tried	to	get	someone	to	do	something	—	anything	,
邮政	-	暗示性地	你	尝试	到	得到	某人	到	做	某物	—	任何事物	,

你以暗示的方式试图让某人做某事——任何事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['veri] ['fʌni] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

and	it	was	very	very	funny	if	they	did	.
和	它	曾是	非常	非常	有趣的	如果	他们	做过	.

如果他们真的这么做了，那就非常非常搞笑了。

[f'ʌnɪə] [jet] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðeɪ] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [geɪm] ,

Funnier	yet	if	they	didn't	,	because	then	they	beat	you	at	your	own	game	,
更有趣	然而	如果	他们	没有	,	因为	然后	他们	打	你	在	你的	自己的	游戏	,

如果他们没这么做就更有趣了，因为那样他们就用你的游戏方式打败你了。

[meɪd] [fʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [lɑːft] [æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [wɪð] [juː; jʊ] .

made	fun	of	you	,	laughed	at	you	,	but	eventually	with	you	.
制成	乐趣	的	你	,	笑了	在	你	,	但	最终	和	你	.

他们曾经取笑你，嘲笑你，但最终还是和你在一起了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] , [let][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] .

Of	**course**	**it**	**was**	**like**	**that**	**,**	**let**	**her**	**think**	**it**	**was**	**like**	**that**	**.**
的	课程	它	曾是	喜欢	那	,	让	她	思考	它	曾是	喜欢	那	.

当然是这样，就让她这么想吧。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	**smiled**	**.**
他	微笑	.

他笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] — [stɒp] .

"	**All**	**right**	**,**	**I'll**	**—**	**stop**	**.**
"	全部	正确的	,	患病的	—	停止	.

“好吧，我——停。”

" [ænd; ənd][tə'geðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	**And**	**together**	**,**	**laughing**	**,**	**they**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	和	一起	,	笑	,	他们	步行	出去	的	这	房间	.

“然后他们一起笑着走出了房间。”

[smɪθ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Smith	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**he**	**had**	**no**	**trouble**	**at**	**all**	**with**	**the**	**door**	**.**
史密斯	曾是	惊讶	到	寻找	他	有	不	麻烦	在	全部	和	这	门	.

史密斯惊讶地发现，他打开门竟然一点问题都没有。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl][fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðeə(r)] [ruːm] .

Jorak	**had**	**a**	**friendly**	**smile**	**for**	**Smith**	**when**	**he**	**entered**	**their**	**room**	**.**
-	有	一个	友好的	微笑	为了	史密斯	什么时候	他	进入	他们的	房间	.

乔拉克走进房间时，面带微笑地看着史密斯。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][bɒks] , [smɪθ] .

"	**There's**	**a**	**card**	**for**	**you**	**in**	**the**	**box**	**,**	**Smith**	**.**
"	有	一个	卡片	为了	你	在	这	盒子	,	史密斯	.

“史密斯，盒子里有一张给你的卡片。”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Read	**it**	**.**
读	它	.

读一下。

" - , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	**Jorak**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**had**	**stopped**	**playing**	**with**	**his**	**name**	**.**
"	-	,	它	似乎	,	有	停止	玩耍	和	他的	姓名	.

“看来，乔拉克已经不再玩弄自己的名字了。”

[smɪθ] [tʊk] [ðə; ðɪ][kɑːd] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Smith	**took**	**the**	**card**	**,**	**read**	**it**	**.**
史密斯	采取	这	卡片	,	读	它	.

史密斯接过卡片，读了起来。

" [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌredʒɪ'streɪ(r); 'redʒɪstrɑː(r)][æt; ət][wʌns] . "

"	**Smith**	**of**	**Earth**	**,**	**report**	**to**	**Registrar**	**at**	**once**	**.**	**"**
"	史密斯	的	地球	,	报告	到	注册员	在	一次	.	"

“地球之匠，立即向登记官报告。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	**You**	**know**	**why**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	你	知道	为什么	,	不	你	?

你知道为什么，对吧?

" - [ɑːskt] [hɪm] .

"	**Jorak**	**asked**	**him**	**.**
"	-	问	他	.

约拉克问他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['frendli] .

But	the	smile	was	no	longer	friendly	.
但	这	微笑	曾是	不	更长	友好的	.

但笑容不再友善了。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] ? "

"	How	should	I	know	?	"
"	如何	应该	我	知道	?	"

我怎么会知道?

" ['trʌb(ə)l] , [ðæts] [wɒt] .

"	Trouble	,	that's	what	.
"	麻烦	,	那就是	什么	.

“麻烦来了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	asked	for	it	.
但	你	问	为了	它	.

但这是你自己要求的。

[psaɪ; saɪ] [ænd; ənd] - [doʊnt][mɪks] , [bɑː'beərɪən] .

Psi	and	Wortan	don't	mix	,	barbarian	.
磅/平方英寸	和	-	不	混合	,	野蛮人	.

Psi和Wortan不能混为一谈，野蛮人。

" [smɪθ] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] ['hɑːdli] [felt] ['eni] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][mæn] .

"	Smith	was	glad	when	he	hardly	felt	any	impulse	to	strike	the	purple	man	.
"	史密斯	曾是	高兴的	什么时候	他	几乎	毛毡	任何	冲动	到	罢工	这	紫色的	男人	.

“史密斯很高兴，因为他几乎没有感到任何想要攻击那个紫衣人的冲动。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , ['mɒkɪŋ] - [əʊn] [təʊnz] , " [doʊnt] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] -

But	he	said	,	mocking	Jorak's	own	tones	,	"	Don't	provoke	me	,	"	and	Jorak
但	他	说	,	嘲讽	-	自己的	音调	,	"	不	惹	我	,	"	和	-

['kaʊəd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

cowered	in	a	corner	.
畏缩	在	一个	角落	.

但他模仿着约拉克的语气说：“别惹我。”约拉克吓得缩在了角落里。

[smɪθ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [laɪts] , [spəʊk]['ɪntuː][ðə; ði]['spiːkə(r)] .

Smith	looked	into	the	banks	of	the	Registrar's	lights	,	spoke	into	the	speaker	.
史密斯	看起来	进入	这	银行	的	这	注册官的	灯	,	辐	进入	这	扬声器	.

史密斯望着注册处灯光的两侧，对着扬声器说话。

" [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Smith	of	Earth	,	"	he	said	.
"	史密斯	的	地球	,	"	他	说	.

“地球之匠，”他说。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dɪd(ə)nt] [buːm] [wɪð] ['laʊdnəs] .

This	time	his	voice	didn't	boom	with	loudness	.
这	时间	他的	嗓音	没有	繁荣	和	响度	.

这一次，他的声音没有像往常那样洪亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)] [mʌtʃ] [ˌeni'mɔː(r)] .

And	it	didn't	seem	to	matter	much	anymore	.
和	它	没有	似乎	到	事情	很多	不再	.

而且似乎这一切都无关紧要了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [vɔɪs] ['wʌznt] [səʊ] ['femənɪnli] ['petjulənt] .

And	this	time	,	the	Registrar's	voice	wasn't	so	femininely	petulant	.
和	这	时间	,	这	注册官的	嗓音	不是	所以	女性化	任性的	.

这一次，注册主任的声音不再像上次那样带着女性特有的娇嗔了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈmæskjəlɪn] , [ɔːˈθɒrətətɪv] .

It	sounded	masculine	,	authoritative	.
它	听起来	男性	,	权威性	.

听起来很有男子气概，也很有权威。

" [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	Smith	of	Earth	.
"	史密斯	的	地球	.

“地球的史密斯。”

[ˈaɪtəm] .

Item	.
物品	.

物品。

- [ɒv; əv] - [fiːlz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]['stjuːd(ə)nt] , [ˌrekəˈmendz]

Garnot	of	Jlob	feels	you	are	an	inferior	history	student	,	recommends
-	的	-	感觉	你	是	一个	下	历史	学生	,	建议

[wɪðˈdrɔːəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .

withdrawal	from	the	school	.
退出	从	这	学校	.

Jlob 的 Garnot 认为你历史学成绩不好，建议你退学。

" ['aɪtəm] : [sɒg] - - [ɒv; əv] - [ə'nauns] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒntən] [juːz][ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] - [pˈaʊəz]

"	Item	:	Sog	-	chafka	of	Wortan	announces	your	wanton	use	of	psi	-	powers
"	物品	:	索格	-	-	的	-	宣布	你的	放肆	使用	的	磅/平方英寸	-	权力

[ɪn] - ['faɪtɪŋ] ,

in	Wortan	fighting	,
在	-	斗争	,

“物品：沃坦的索格-查夫卡宣布你在沃坦战斗中肆意使用灵能，

[ˌrekəˈmendz] ['klemənsi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɑːˈbeərɪən] .

recommends	clemency	because	you	are	a	barbarian	.
建议	宽恕	因为	你	是	一个	野蛮人	.

鉴于你是个野蛮人，建议从轻发落。

" ['aɪtəm] : [kɑːrd][ɒv; əv] [ʃɪlən] ['wɒnts][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] - [ə'gen] .

"	Item	:	Kard	of	Shilon	wants	to	meet	you	in	Wortan	again	.
"	物品	:	卡德	的	希隆	想要	到	见面	你	在	-	再次	.

“物品：希隆的卡德想在沃坦再次与您见面。

['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

Promises	to	kill	you	.
承诺	到	杀	你	.

扬言要杀了你。

" ['aɪtəm] : [bəuθ] - [ɒv; əv]['dʒaɪrə][ænd; ənd]['dʒɪəriə][ɒv; əv] - [hæv; həv] ['kwestʃənd] [jɔː(r); jə(r)]

"	Item	:	both	Jorak	of	Gyra	and	Geria	of	Bortinot	have	questioned	your
"	物品	:	两个都	-	的	脑回	和	格里亚	的	-	有	被质问	你的

[menˈtæləti] , [wɒnt][juː; jʊ] ['testɪd] .

mentality	,	want	you	tested	.
心理	,	想	你	测试	.

“物品：吉拉的约拉克和博尔蒂诺特的格里亚都对你的心理状态提出了质疑，想要对你进行测试。

" ['veɪgli] [smɪθ] ['lɪsnd] .

"	Vaguely	Smith	listened	.
"	依稀	史密斯	听着	.

史密斯心不在焉地听着。

[hiː; hi][felt] [rɪˈmuːvd] , [rɪˈzaɪnd] .

He	felt	removed	,	resigned	.
他	毛毡	已移除	,	辞职	.

他感到疏离，感到无奈。

[bʌt; bət] [ðen] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [strʌk] [hɑːd] . . . . " . . .

But	then	certain	words	struck	hard	.	.	.	.	"	.	.	.
但	然后	肯定	字	击	难的	.	.	.	.	"	.	.	.

但随后某些话语却深深刺痛了我.....

['dʒɪəriə][ɒv; əv] - ['kwestʃənz] [jɔː(r); jə(r)] [men'tæləti] . . . .

Geria	of	Bortinot	questions	your	mentality	.	.	.	.
格里亚	的	-	问题	你的	心理	.	.	.	.

博尔蒂诺特的格里亚质疑你的心态.....

" [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	Smith	of	Earth	.
"	史密斯	的	地球	.

"地球的史密斯。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] ? "

Are	you	listening	?	"
是	你	聆听	?	"

你在听吗?

" [aɪm] ['lɪsənɪŋ] , " [smɪθ] [sed] .

"	I'm	listening	,	"	Smith	said	.
"	我是	聆听	,	"	史密斯	说	.

"我在听,"史密斯说。

" [ai] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['tʃɔɪsɪs] , " [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪ(r); 'redʒɪstreɪ(r)] [sed] .

"	I	feel	you	have	two	choices	,	"	the	Registrar	said	.
"	我	感觉	你	有	二	选择	,	"	这	注册员	说	.

注册主任说:"我觉得你有两个选择。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

"	We	can	request	your	withdrawal	from	the	school	,
"	我们	能	要求	你的	退出	从	这	学校	,

我们可以申请让你退学,

[ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)]['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv]

or	we	can	keep	you	here	under	observation	and	give	you	an	exhaustive
或者	我们	能	保持	你	这里	在下面	观察	和	给	你	一个	详尽的

['bætri] [ɒv; əv] [tests] .

battery	of	tests	.
电池	的	测试	.

或者我们可以将你留在这里观察,并对你进行一系列全面的检查。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] . " " . . .

The	decision	is	in	your	hands	.	"	"	.	.	.
这	决定	是	在	你的	双手	.	"	"	.	.	.

决定权在你手中。"....."

['dʒɪəriə][ɒv; əv] - ['kwestʃənz] [jɔː(r); jə(r)] [men'tæləti] . . . . "

Geria	of	Bortinot	questions	your	mentality	.	.	.	.	"
格里亚	的	-	问题	你的	心理	.	.	.	.	"

博尔蒂诺特的格里亚质疑你的心态.....

" . . . [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

"	.	.	.	the	decision	is	in	your	hands	.
"	.	.	.	这	决定	是	在	你的	双手	.

.....决定权在你手中。

" - [muːvd] , [slɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Jorak	moved	,	slipped	along	the	wall	.
"	-	已搬	,	滑倒了	沿着	这	墙	.

约拉克移动了一下,沿着墙壁滑行。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['snɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [tuː] .

His	face	was	sneering	and	fearful	too	.
他的	脸	曾是	冷笑	和	可怕	也	.

他的脸上既有嘲讽的笑容，也有恐惧的表情。

[ðə; ðiː]['pɜːp(ə)l][mɑːsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][swɪm] [bɪ'fɔː(r)] [smɪθs] [aɪz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ]

The	purple	mask	of	his	face	seemed	to	swim	before	Smith's	eyes	like	something
这	紫色的	面具	的	他的	脸	似乎	到	游泳	前	史密斯	眼睛	喜欢	某物

[siːn] [θruː] ['wɔːtəd] [glɑːs] .

seen	through	watered	glass	.
已见	通过	浇水	玻璃	.

史密斯眼前那张紫色的面具仿佛透过水波纹玻璃看到的景象一般，在眼前晃动。

[smɪθ] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] .

Smith	was	pacing	.
史密斯	曾是	踱步	.

史密斯来回踱步。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðiː] [ɪ'moʊʃnz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ['jiːsti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt]

He	felt	the	emotions	beginning	to	work	yeastily	and	he	longed	to	take	that
他	毛毡	这	情绪	开始	到	工作	酵母般地	和	他	渴望	到	拿	那

[feɪs] [ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪts] ['sneɪki] [nek] .

face	and	twist	it	off	its	snaky	neck	.
脸	和	捻	它	离开	它是	蛇形	脖子	.

他感到情绪开始旺盛起来，他渴望抓住那张脸，把它从蛇一样的脖子上扭下来。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [smɪθ] , " - [sed] .

"	You	had	better	go	back	to	Earth	,	Smith	,	"	Jorak	said	.
"	你	有	更好的	去	后退	到	地球	,	史密斯	,	"	-	说	.

“你最好还是回地球去吧，史密斯，”乔拉克说道。

" [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Wherever	it	is	.
"	无论	它	是	.

无论它在哪里。

" [ə'brʌptli] , [smɪθ] [felt] [ðə; ðiː] ['tendənz] ['raɪðɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Abruptly	,	Smith	felt	the	tendons	writhing	between	his	hands	.
"	突然	,	史密斯	毛毡	这	肌腱	扭动	之间	他的	双手	.

突然，史密斯感到双手间的肌腱在扭动。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] .

He	lifted	.
他	抬起	.

他举起了东西。

[hiː; hi] [held] [ðə; ðiː] [skwəːm] ['fɪgə(r)] [ɒf] [ðə; ðiː][flɔː(r)] , [held] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

He	held	the	squirming	figure	off	the	floor	,	held	it	there	and	looked	into	it
他	握住	这	蠕蠕	数字	离开	这	地面	,	握住	它	那里	和	看起来	进入	它

['kjʊəriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

他把那扭动的身影从地板上抱起来，举在那里，好奇地打量着它。

" [jʊd] ['betə(r)][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [frend] , " [smɪθ]

"	You'd	better	use	some	of	your	psi	-	power	,	my	little	green	friend	,	"	Smith
"	你会	更好的	使用	一些	的	你的	磅/平方英寸	-	力量	,	我的	小的	绿色的	朋友	,	"	史密斯

[sed] , " [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .

said	,	"	While	you	can	.
说	,	"	尽管	你	能	.

“我的小绿朋友，你最好趁现在还能用上你的超能力，”史密斯说。

" [ðə; ði] [griːn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['pɜːp(ə)l] .

"	The	green	face	was	turning	purple	.
"	这	绿色的	脸	曾是	转弯	紫色的	.

"绿色的脸渐渐变成了紫色。"

[wɜːdz] [tʃəʊkt] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['tjuːbjələ(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

Words	choked	off	somewhere	down	in	the	tubular	length	of	the	neck	.
字	窒息	离开	某处	向下	在	这	管状	长度	的	这	脖子	.

话语哽在了脖子深处，无法发出。

[smɪθ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

Smith	could	feel	it	now	!
史密斯	可以	感觉	它	现在	!

史密斯现在能感觉到了！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

He	could	feel	it	!
他	可以	感觉	它	!

他能感觉到！

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] .

And	he	knew	.
和	他	知道	.

他知道。

[ðə; ði] ['despərət] ['tendrəlz][ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)] [fleil] [aʊt] .

The	desperate	tendrils	of	psi	-	power	flailing	out	.
这	绝望的	卷须	的	磅/平方英寸	-	力量	挥舞	出去	.

绝望的灵能触须挥舞着。

[ænd; ənd] [smɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] .

And	Smith	began	to	smile	.
和	史密斯	开始	到	微笑	.

史密斯开始微笑起来。

" [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] , - .

"	I	could	tell	you	some	things	,	Jorak	.
"	我	可以	告诉	你	一些	事物	,	-	.

"我可以告诉你一些事情，乔拉克。"

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [juːv] [gɒt] ,

You	have	some	psi	-	power	,	but	that	and	anything	else	you've	got	,
你	有	一些	磅/平方英寸	-	力量	,	但	那	和	任何事物	别的	你已经	得到	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [bæd] ['fiːtʃəz] ,

including	some	very	bad	features	,
包括	一些	非常	坏的	特征	,

你拥有一些超能力，但除此之外，你还拥有其他一切，包括一些非常糟糕的特质。

[juː; jʊ][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl][frɒm; frəm] [ɜːθ] .

you	got	them	all	from	Earth	.
你	得到	他们	全部	从	地球	.

它们都是你从地球上得到的。

[juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][dʒɜːrmz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] .

You	got	the	germs	for	it	all	a	long	time	back	.
你	得到	这	细菌	为了	它	全部	一个	长的	时间	后退	.

你很久以前就感染了这些细菌。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][left][ɪz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][left] - ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)]

And	what	you	have	left	is	just	something	that's	a	kind	of	left	-	over	after
和	什么	你	有	左边	是	只是	某物	那就是	一个	种类	的	左边	-	超过	后

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

a	few	thousand	years	.
一个	很少	千	年	.

而你现在所剩下的，只不过是几千年后遗留下来的东西而已。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [mɔː(r)] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)] , [frend] , [ðæn; ðən] [jʊl] ['evə(r)][hæv; həv] .

The	Earth	has	forgotten	more	psi	-	power	,	friend	,	than	you'll	ever	have	.
这	地球	有	被遗忘的	更多的	磅/平方英寸	-	力量	,	朋友	,	比	你会	曾经	有	.

朋友，地球遗忘的超能力比你所能拥有的要多得多。

" - [aɪz] [pɒpt] .

"	Jorak's	eyes	popped	.
"	-	眼睛	爆裂	.

乔拉克瞪大了眼睛。

[veɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌlərɪŋ] ['θɪkli] [θruː] [ðem; ðəm] .

Veins	were	coloring	thickly	through	them	.
静脉	是	染色	浓密	通过	他们	.

它们血管的颜色很浓。

" [jʊr; jər] [hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] , - .

"	You're	here	to	learn	something	,	Jorak	.
"	你是	这里	到	学习	某物	,	-	.

“乔拉克，你是来学习的。”

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[wiː; wi] [dɪ'veləpt] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wiː; wi][dəʊnt]['bɒðə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

We	developed	psi	-	power	on	Earth	so	long	ago	we	don't	bother	remembering
我们	发达	磅/平方英寸	-	力量	在	地球	所以	长的	前	我们	不	打扰	记住

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

when	it	was	.
什么时候	它	曾是	.

我们在地球上发展出超能力的时间太久远了，以至于我们都懒得去记起是什么时候了。

" [smɪθ] [felt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɔːl] [raɪt] .

"	Smith	felt	the	power	all	right	.
"	史密斯	毛毡	这	力量	全部	正确的	.

“史密斯确实感受到了这种力量。”

['leɪt(ə)nt] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)] , ['dɔːmənt] [ænd; ənd] [ʌn'juːzd] [ænd; ənd] [ʌn'niːdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

Latent	psi	-	power	,	dormant	and	unused	and	unneeded	and	uninteresting
潜	磅/平方英寸	-	力量	,	休眠	和	未使用的	和	不需要的	和	无聊

[fɔː(r); fə(r)] ['iːən] .

for	aeons	.
为了	亿万年	.

潜伏的灵能，沉睡了无数个世纪，既不需要也无趣。

[hiː; hi] [θruː] - ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

He	threw	Jorak	into	the	corner	.
他	扔	-	进入	这	角落	.

他把乔拉克扔到了角落里。

- [kɜːld] [ʌp][ðeə(r)] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [nek] .

Jorak	curled	up	there	,	sucking	in	air	and	rubbing	his	bruised	neck	.
-	卷曲	向上	那里	,	吸吮	在	空气	和	擦	他的	瘀伤	脖子	.

乔拉克蜷缩在那里，大口喘着气，揉着自己淤青的脖子。

" [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .
" We had it .
" 我们 有 它 .

我们曾经拥有过。

[wiː; wi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , " [smɪθ] [sed] .
We threw it away , " Smith said .
我们 扔 它 离开 , " 史密斯 说 .

“我们把它扔掉了，”史密斯说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
" We had a defense against it too .
" 我们 有 一个 防御 反对 它 也 .

“我们也有应对之策。”

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][juːz] [psaɪ; saɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [ˌeniˈmɔː(r)] .
But we don't use psi , or the defense anymore .
但 我们 不 使用 磅/平方英寸 , 或者 这 防御 不再 .

但我们不再使用超感官知觉（psi）或防御机制了。

[wiː; wi] [ˌaʊtˈgruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
We outgrew it .
我们 长大了就不合适了 它 .

我们已经用不上了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , - .
It had its day and then we forgot about it , Jorak .
它 有 它是 天 和 然后 我们 忘了 关于 它 , - .

它曾经风光一时，然后我们就把它忘了，乔拉克。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wiː; wi] [lɒst] [ˈɪntrəst] .
We lost interest .
我们 丢失的 兴趣 .

我们失去了兴趣。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈsæŋktəti][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] .
Individual sanctity was better .
个人 圣洁 曾是 更好的 .

个人神圣性更好。

['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪˈzaɪəd]
Privacy of the human mind was something a lot more to be desired
隐私 的 这 人类 头脑 曾是 某物 一个 很多 更多的 到 是 想要的
[ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [breɪn] ,
than being able to pry into someone else's brain ,
比 存在 有能力的 到 撬 进入 某人 其他人的 脑 ,

相比于窥探他人的思想，保护个人思想的隐私更值得人们追求。

[ɔː(r)][vaɪs] ['vɜːsə] .
or vice versa .
或者 副 反之亦然 .

反之亦然。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][praɪd] , - , [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rezɪdjuː] ['fləʊtɪŋ] [əˈraʊnd] .
But you take a lot of pride , Jorak , in having a little residue floating around .
但 你 拿 一个 很多 的 自豪 , - , 在 拥有 一个 小的 残留物 漂浮的 大约 .

但乔拉克，你却以身上残留一点痕迹为荣。

" [smɪθ] [grɪnd] [mɔː(r)] ['waɪdli] .
" Smith grinned more widely .
" 史密斯 咧嘴一笑 更多的 广泛 .

史密斯咧嘴一笑，笑容更灿烂了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][sæd] [tuː] .
It was funny in a way , and sad too .
它 曾是 有趣的 在 一个 方式 , 和 伤心 也 .

这件事既滑稽又令人伤感。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pə'tɪkjələli] [keə(r)][ə'baʊt] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['fɜːðə(r)] .
And he didn't particularly care about pushing it any further .
和 他 没有 特别 关心 关于 推动 它 任何 更远 .

他并不特别在意是否要进一步推进这件事。

" . . . [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
" . . . the decision is in your hands .
" . . . 这 决定 是 在 你的 双手 .

.....决定权在你手中。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] ['ɔːgənaɪz] , [fjuːz] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] , [rɪ'belɪŋ]
" He wished his thoughts would organize , fuse somehow with the stirring , rebelling
" 他 希望 他的 想法 会 组织 , 保险丝 不知何故 和 这 搅拌 , 反叛
[ɪ'moʊʃnz] .
emotions .
情绪 .

他希望自己的思绪能够理顺，与那些激动人心、反叛的情绪融合在一起。

[ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] .
Integration right now was vital .
一体化 正确的 现在 曾是 必不可少的 .

眼下，整合至关重要。

[juː; jʊ] [luːz] , [ɔː(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
You lose , or you're not equal to something .
你 失去 , 或者 你是 不是 平等的 到 某物 .

你输了，或者你不如别人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəli] [tɒp] - [nɒtʃ] [dɪ'fens] - ['mekənɪzəm] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'raʊnd]
And a really top - notch defense - mechanism will turn the whole thing around
和 一个 真的 顶部 - 缺口 防御 - 机制 将要 转动 这 所有的 事物 大约
[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
and say IT is not equal to YOU .
和 说 它 是 不是 平等的 到 你 .

而真正一流的防御机制会扭转乾坤，告诉你"它"并不等同于"你"。

[ðæts] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] .
That's a danger .
那就是 一个 危险 .

那很危险。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
And of that he was afraid .
和 的 那 他 曾是 害怕的 .

他对此感到害怕。

[kʊd; kəd][hiː; hi] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] ?
Could he , should he , pass judgment ?
可以 他 , 应该 他 , 经过 判断 ?

他能否、应该做出评判?

[ɒn] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ɜːθ] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒzmɪk] [bæk] - ['wɔːtəz] ?

On	a	culture	that	had	left	Earth	wallowing	in	the	cosmic	back	-	waters	?
在	一个	文化	那	有	左边	地球	沉溺	在	这	宇宙	后退	-	水	?

在一个将地球抛弃在宇宙边缘的文明中?

[twaɪs] , [θraɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] .

Twice	,	thrice	,	he	had	tried	to	pass	that	judgment	,	but	he	could	not	.
两次	,	三次	,	他	有	尝试	到	经过	那	判断	,	但	他	可以	不是	.

他曾两次、三次试图做出这样的判断，但他都失败了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] , [ˌθɪə'retɪkli] , [nɒt] [ðə; ðɪ] [skuːl] .

He	should	be	judged	,	theoretically	,	not	the	school	.
他	应该	是	评判	,	理论上	,	不是	这	学校	.

理论上，应该评判的是他，而不是学校。

[səʊ] [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)] ['kɒnsept] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] , ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['ɪmpɔːtəns] ,

So	what	if	their	concept	of	history	was	primitive	,	basking	in	its	own	importance	,
所以	什么	如果	他们的	概念	的	历史	曾是	原始	,	晒太阳	在	它是自己的		重要性	,

就算他们的历史观念原始，自以为是又如何?

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [pɹ'iːsɛpts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] ?

ignoring	the	philosophical	precepts	upon	which	the	social	sciences	are	based	?
忽略	这	哲学	戒律	之上	哪个	这	社会的	科学	是	基于	?

难道要忽视社会科学赖以建立的哲学原则吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] ['kwestʃən] . . . .

Surely	they	had	reason	,	and	he	shouldn't	question	.	.	.	.
一定	他们	有	原因	,	和	他	不应该	问题	.	.	.	.

他们肯定有他们的理由，他不应该质疑.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['vælju:d] - ['faɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] . . . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [lʊk] [laɪk] ['iːgə(r)] ['ænɪmlz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [blʌd] [spɪl] . . . [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['kwestʃən] ?

And	if	they	valued	Wortan	fighting	above	all	else	.	.	.	if	it	made	their	women	look	like	eager	animals	waiting	to	see	the	blood	spill	.	.	.	how	could	he	question	?
和	如果	他们	有价值的	-	斗争	多于	全部	别的	.	.	.	如果	它	制成	他们的	女性	看	喜欢	渴望的	动物	等待	到	看	这	血	洒	.	.	.	如何	可以	他	问题	?

如果她们最看重的是沃坦的战斗.....如果这让她们的女人看起来像渴望看到鲜血流淌的野兽.....他怎么能质疑呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [deə(r)] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'preɪvd] ,

Why	should	he	dare	assume	that	the	whole	culture	was	depraved	,
为什么	应该	他	敢	认为	那	这	所有的	文化	曾是	堕落的	,

他凭什么敢断定整个文化都堕落了?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [baɪ] [ɜːθ] ['stændədz] ?

simply	because	he	regarded	it	that	way	by	Earth	standards	?
简单地	因为	他	认为	它	那	方式	经过	地球	标准	?

仅仅因为他按照地球的标准那样看待这件事吗?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [driːm] ['empəθi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

And	their	dream	empathy	was	enjoyable	,	he	had	to	admit	that	—	but	it	was	too	enjoyable	.
和	他们的	梦	共情	曾是	令人愉悦	,	他	有	到	承认	那	—	但	它	曾是	也	令人愉悦	.

他不得不承认，他们梦中的共鸣令人愉悦——但愉悦得过头了。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ɜːθ] [hæd; həd] [drɒpt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

No	wonder	Earth	had	dropped	that	sort	of	thing	long	ago	.
不	想知道	地球	有	掉落	那	种类	的	事物	长的	前	.

难怪地球很久以前就放弃了那种东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['gɪmɪk] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] .

It	was	a	good	gimmick	to	divert	attention	from	important	things	.
它	曾是	一个	好的	手法	到	转移	注意力	从	重要的	事物	.

这是转移人们对重要事情注意力的一种好伎俩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'gresɪv] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪk] [ˌɪntrə'vɜːʃn] .

It	was	also	regressive	,	a	kind	of	sick	introversion	.
它	曾是	还	倒退的	,	一个	种类	的	生病的	内向	.

它同时也是一种倒退，一种病态的内向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dekədəns] , [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪvəsi] ,

It	was	decadence	,	an	invasion	of	privacy	,
它	曾是	颓废	,	一个	入侵	的	隐私	,

这是颓废，是对隐私的侵犯。

[æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [ðə; ði]

an	offense	against	the	dignity	of	human	privacy	of	the	mind	—	the
一个	罪行	反对	这	尊严	的	人类	隐私	的	这	头脑	—	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][lɑːst] [prɪ'keərɪəs] ['sɪtədəl] .

individual's	last	precarious	citadel	.
个人的	最后的	岌岌可危	堡垒	.

这是对人类思想隐私尊严的侵犯——这是个人最后的脆弱堡垒。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] [bɑːkt] : " [jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

He	jumped	a	little	when	the	Registrar	barked	:	"	Your	decision	,
他	跳了起来	一个	小的	什么时候	这	注册员	吠叫	:	"	你的	决定	,

[smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

Smith	of	Earth	.
史密斯	的	地球	.

注册官厉声说道："这是你的决定，地球的史密斯。"他吓了一跳。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [laɪts] .

"	He	smiled	at	the	bank	of	lights	.
"	他	微笑	在	这	银行	的	灯	.

他对着灯光墙笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːd] ['djuːtiz] .

He	had	broad	duties	.
他	有	广阔	职责	.

他肩负着广泛的职责。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [ɜːθ] .

He	had	a	duty	to	Earth	.
他	有	一个	责任	到	地球	.

他对地球负有责任。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndə'rekt]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['gæləksi] .

And	an	indirect	duty	to	the	Galaxy	.
和	一个	间接	责任	到	这	星系	.

以及对银河系的间接责任。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːt] [ɔːl] [ðɪs] .

He	should	report	all	this	.
他	应该	报告	全部	这	.

他应该把这一切都报告上去。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['meni] [wɜːld] [aʊt][ɒv; əv][sləʊθ] ,

And	Earth	should	try	to	do	something	to	bring	many	worlds	out	of	sloth	,
和	地球	应该	尝试	到	做	某物	到	带来	许多	世界	出去	的	树懒	,

地球应该努力做些什么，让许多世界摆脱懒惰。

['dekədəns] , [rɪ'greʃn] [ænd; ənd] [ɪn'vɜ:tɪd] [self] - [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

decadence	,	regression	and	inverted	self	-	importance	.
颓废	,	回归	和	倒	自己	-	重要性	.

颓废、倒退和颠倒的自负。

[bʌt; bət][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['dju:ti][tu:; tə][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['saɪkɪk] [helθ] .

But	first	of	all	,	a	man	had	a	duty	to	himself	,	his	own	psychic	health	.
但	第一的	的	全部	,	一个	男人	有	一个	责任	到	他自己	,	他的	自己的	精神	健康	.

但首先，一个人对自己负有责任，对自己的心理健康负有责任。

['meɪbi] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rnt] [ɪn'seprəbl] ['aɪðə(r)] .

Maybe	the	two	weren't	inseparable	either	.
或许	这	二	不是	形影不离	任何一个	.

或许他们两人也并非形影不离。

['meɪbi] [ɜ:θ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɪf] [hi:; hi] , [smɪθ] , ['sʌfəd] [ɪts][skɑ:rz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][hɪm] .

Maybe	Earth	would	share	the	humiliation	if	he	,	Smith	,	suffered	its	scars	to	remain	on	him	.
或许	地球	会	分享	这	屈辱	如果	他	,	史密斯	,	遭受	它是	疤痕	到	保持	在	他	.

如果史密斯身上留下地球的伤痕，或许地球也会感到同样的耻辱。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

He	wanted	to	consider	himself	as	more	than	a	mere	projection	of	Earth	,
他	通缉	到	考虑	他自己	作为	更多的	比	一个	仅仅	投影	的	地球	,

他想让自己不仅仅是地球的投射，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['sɪmb(ə)l] .

more	than	a	mere	symbol	.
更多的	比	一个	仅仅	象征	.

不仅仅是一个象征。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ʃʊə(r)] .

He	was	of	Earth	,	sure	.
他	曾是	的	地球	,	当然	.

他当然是地球人。

[bʌt; bət][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi][wɒz; wəz] [smɪθ] .

But	first	of	all	he	was	Smith	.
但	第一的	的	全部	他	曾是	史密斯	.

但首先，他是史密斯。

[dʒʌst][pleɪn] [smɪθ] .

Just	plain	Smith	.
只是	清楚的	史密斯	.

就是普通的史密斯。

[ə; eɪ] [gai] [wɪð] [ə; eɪ]['hju:mən]['spɪrɪt] , [wɪð] ['dɪgnəti] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'frʌntɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)] .

A	guy	with	a	human	spirit	,	with	dignity	that	could	be	affronted	and	had	been	here	.
一个	盖伊	和	一个	人类	精神	,	和	尊严	那	可以	是	受辱	和	有	到过	这里	.

一个有血有肉、有尊严的人，他的尊严可能会受到冒犯，而且他曾经在这里。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv]['dʒɪəriə] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [dri:m] ['empəθi] [hæd; həd] [sə'dʒestid] .

He	thought	of	Geria	,	of	what	that	dream	empathy	had	suggested	.
他	想法	的	格里亚	,	的	什么	那	梦	共情	有	建议	.

他想起了格里亚，想起了梦境中那种感同身受的暗示。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ə'gen] ,

He	felt	her	lips	again	,
他	毛毡	她	嘴唇	再次	,

他又一次感觉到了她的嘴唇。

[ðə; ði] ['sɒftli] [kɜːrvɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['tjuːnɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]

the	softly	curving	line	of	her	hips	under	the	silver	tunic	to	her	knees
这	轻轻	弯曲	线	的	她	臀部	在下面	这	银	束腰外衣	到	她	膝盖

,

,

,

银色长袍下，她臀部的曲线柔和地延伸到膝盖。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [friː] [tuː; tə] ['ʃəuldəz] . . . .

the	yellow	hair	falling	free	to	shoulders	.	.	.	.
这	黄色的	头发	坠落	自由的	到	肩膀	.	.	.	.

金色的头发自然垂落在肩上.....

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] , " [ðə; ði] ['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊdə] .

"	Your	decision	,	Smith	of	Earth	,	"	the	Registrar's	voice	was	louder	.
"	你的	决定	,	史密斯	的	地球	,	"	这	注册官的	嗓音	曾是	更大声	.

“这是你的决定，地球之子史密斯，”注册官的声音更大了。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , " [sed] [smɪθ] ['sɒftli] .

"	I'm	not	going	back	to	Earth	,	"	said	Smith	softly	.
"	我是	不是	去	后退	到	地球	,	"	说	史密斯	轻轻	.

“我不回地球了，”史密斯轻声说道。

" [jet] .

"	Yet	.
"	然而	.

“然而。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] - ['slɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðen] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['eksɪt] .

"	He	watched	Jorak	slipping	up	the	side	of	the	wall	,	then	rushing	out	the	exit	.
"	他	观看	-	滑倒	向上	这	边	的	这	墙	,	然后	匆忙	出去	这	出口	.

他看到约拉克顺着墙边滑了上去，然后冲出了出口。

[smɪθ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksɪt] [tuː] , [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

Smith	went	to	the	exit	too	,	then	into	the	hall	.
史密斯	去	到	这	出口	也	,	然后	进入	这	大厅	.

史密斯也走向出口，然后进入了大厅。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['meməri] .

He	started	walking	down	it	,	and	the	smile	clung	to	his	lips	like	an	old	memory	.
他	开始	步行	向下	它	,	和	这	微笑	紧紧抓住	到	他的	嘴唇	喜欢	一个	老的	记忆	.

他开始沿着小路走去，脸上的笑容像一段尘封已久的记忆般萦绕不去。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɒnəkrə'mætɪk] [laɪt] ['hɑːməni] ['pleɪɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

From	the	monochromatic	light	harmonies	playing	softly	from	the	walls	,
从	这	单色	光	和声	玩耍	轻轻	从	这	墙壁	,

从墙壁上柔和地投射出的单色灯光交相辉映，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æbstrækt] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['nevə(r)] [stɒpt] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] ,

from	the	abstract	gentleness	of	music	that	never	stopped	filtering	through	the	gardens	and	over	the	mists	of	fountains	,
从	这	抽象的	温柔	的	音乐	那	绝不	停止	过滤	通过	这	花园	和	超过	这	薄雾	的	喷泉	,

音乐的抽象柔和之美从未停止地流淌在花园中，掠过喷泉的薄雾，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['evə(r)] - ['kɒrəskeɪtɪŋ] [ænd; ənd][səb'dju:d] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [sku:l] —
from **the** **ever** **-** **coruscating** **and** **subdued** **twilight** **that** **surrounded** **the** **school** **—**
从 这 曾经 - 晶 和 低沉的 暮 那 包围 这 学校 —
[frɒm; frəm] [ði:z] [θɪŋz] ,
from **these** **things** **,**
从 这些 事物 ,

从环绕着学校的闪烁而柔和的暮色中——从这些事物中，

[smɪθ] [ɪk'stræktɪd][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] ['dekədəns] , [ðə; ði]['stætɪk] , ['haɪdbaʊnd] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Smith **extracted** **the** **tone** **of** **decadence** **,** **the** **static** **,** **hidebound** **turning** **of** **a**
史密斯 提取 这 语气 的 颓废 , 这 静止的 , 隐匿 转弯 的 一个
[wi:l] [ə'pɒn][ɪt'self] .
wheel **upon** **itself** **.**
车轮 之上 本身 .

史密斯提取出了颓废的基调，一种静止的、墨守成规的车轮自转。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] - [stɛərd] ['ɒdli] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [bʌlk] , [haɪ] [ænd; ənd]
The **women** **from** **Bortinot** **stared** **oddly** **at** **him** **as** **his** **bulk** **,** **high** **and**
这 女性 从 - 凝视 奇怪 在 他 作为 他的 大部分 , 高的 和
[brɔ:d] [pɑ:st] [nɪə(r)] .
broad **passed** **near** **.**
广阔 通过了 靠近 .

当他高大魁梧的身躯从身边经过时，博尔蒂诺特的妇女们都用奇怪的眼神盯着他。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['wɪspərz] . . . " [bɑ:'beərɪən] . . . ['sævɪdʒ] . . . .
He **heard** **their** **whispers** **. . .** **"** **barbarian** **. . .** **savage** **. . . .**
他 听到 他们的 低语 . . . " 野蛮人 . . . 野蛮的 . . . .

他听到了他们的窃窃私语……"野蛮人……残暴的人……"

" [hɪz; ɪz][smaɪl] ['brɔ:dnd] .
" **His** **smile** **broadened** **.**
" 他的 微笑 扩大 .

他的笑容更灿烂了。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l][kləʊzd] .
The **cycle** **closed** **.**
这 循环 关闭 .

循环结束了。

[streɪndʒ] , [haʊ] [ðə; ði][əʊld] [bɪ'keɪm] ['dekədənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'vəʊltɪd][ænd; ənd][ɪt'self]
Strange **,** **how** **the** **old** **became** **decadent** **,** **and** **the** **young** **revolted** **and** **itself**
奇怪的 , 如何 这 老的 成为 颓废 , 和 这 年轻的 反抗 和 本身
[bɪ'keɪm] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪk] ,
became **sophisticated** **and** **sick** **,**
成为 复杂的 和 生病的 ,

奇怪的是，老年人变得颓废，而年轻人反叛，自身却变得老练而病态。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [bɪ'keɪm] [jʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['vælju:z] [tɜ:nd] [freʃ] [ænd; ənd]
and **the** **old** **became** **young** **again** **and** **the** **old** **values** **turned** **fresh** **and**
和 这 老的 成为 年轻的 再次 和 这 老的 值 转向 新鲜的 和
[klɪə(r)][laɪk][ə; eɪ] [tri:] ['blu:mɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪntərz] [snəʊ] .
clear **like** **a** **tree** **blooming** **out** **of** **winter's** **snow** **.**
清除 喜欢 一个 树 盛开 出去 的 冬天的 雪 .

老人又恢复了年轻，旧的价值观也变得清新明快，就像一棵从冬雪中绽放的树。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'brʌptli] [æz; əz] [smɪθ] [went] [ɪn] .
The **sounds** **of** **voices** **died** **abruptly** **as** **Smith** **went** **in** **.**
这 声音 的 声音 死亡 突然 作为 史密斯 去 在 .

史密斯进去后，周围的声音戛然而止。

['feɪsɪz] [tɜːnd] . . .
Faces turned . . .
面孔 转向 . . .

面孔转向.....

- [ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði][æl'biːnəʊ][skɪn] [laɪk]['æləbɑːstə(r)] ; - [ðə; ði] [jʌŋ] ,
Brandog of Hulpin with the albino skin like alabaster ; Luog the young ,
- 的 - 和 这 白化病 皮肤 喜欢 雪花石膏 ; - 这 年轻的 ,

赫尔平的布兰多格，有着像雪花石膏一样白化的皮肤；年轻的洛格，

[griːn] - [skɪnd] - . . . [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] . . .
green - skinned Pandenian . . . varieties of form and color . . .
绿色的 - 去皮 - . . . 品种 的 形式 和 颜色 . . .

绿皮潘登尼亚人.....形态和颜色各异.....

[ðə; ði] [waɪt] , [pɪŋk] , ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] [braʊz] .
the white , pink , orange and green brows .
这 白色的 , 粉色的 , 橙子 和 绿色的 眉毛 .

白色、粉色、橙色和绿色的眉毛。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['stætɪk]['kʌltʃə(r)] .
But there was the sameness of inversion and static culture .
但 那里 曾是 这 相同性 的 倒置 和 静止的 文化 .

但其中也存在着颠倒和静态文化的相似之处。

[maʊðz] [geip] [æz; əz] [smɪθ] [streʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ruːm] [ɪn] -
Mouths gaped as Smith strode up to the front of the class room in transtellar
嘴 张开的 作为 史密斯 大步走 向上 到 这 正面 的 这 班级 房间 在 -
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] [gəʊld] [feɪs]
history and looked curiously at the little man with the round gold face
历史 和 看起来 奇怪的是 在 这 小的 男人 和 这 圆形的 金子 脸
[ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [ðæt] [stɪl] [bliŋk] [tuː] [mʌtʃ] ,
and green eyes that still blinked too much ,
和 绿色的 眼睛 那 仍然 眨眼 也 很多 ,

当史密斯大步走到星际历史课教室前面时，所有人都目瞪口呆，好奇地看着那个有着圆圆的金色脸庞和绿色眼睛、眨眼还很频繁的小个子男人。

[ænd; ənd] [huː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [smaɪld] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː] ['veɪkəntli] ,
and who , even now , smiled too much , too vacantly ,
和 WHO , 甚至 现在 , 微笑 也 很多 , 也 空洞地 ,

即使到了现在，他脸上依然挂着过多的、空洞的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
as if he had been practicing a long time and had forgotten what it
作为 如果 他 有 到过 练习 一个 长的 时间 和 有 被遗忘的 什么 它
[ment] .
meant .
意思是 .

仿佛他练习了很久，已经忘记了它的含义。

[bʌt; bət] - [ɒv; əv] - [smaɪl][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [streɪnd] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]
But Garnot of Jlob's smile was slightly strained now and his face had
但 - 的 - 微笑 曾是 轻微地 紧张 现在 和 他的 脸 有
[ə; eɪ] [peɪl] [lʊk] ,
a pale look ,
一个 苍白 看 ,

但加诺特·奥夫·杰洛布的笑容此刻略显勉强，脸色也有些苍白。

['ʌndə(r)][ɪts] [ʃiːθ] [ɒv; əv][gəʊld] .
under its sheath of gold .
在下面 它是 鞘 的 金子 .

在它金色的外壳之下。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bʊərɪʃ] [ɪn'truːʒ(ə)n] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [sed] .

"	**What**	**a**	**boorish**	**intrusion**	**,**	"	**the**	**instructor**	**said**	**.**
"	什么	一个	粗野	入侵	,	"	这	讲师	说	.

"真是粗鲁的打扰，"老师说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɒt] ['haɪə(r)] .

His	**voice**	**got**	**higher**	**.**
他的	嗓音	得到	更高	.

他的声音越来越高。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skuːl] [nəʊz] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɜːθ] [ɒv; əv] [smɪθ] . . . . "

"	**The**	**entire**	**school**	**knows**	**of**	**course**	**,**	**Earth**	**of**	**Smith**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	这	全部的	学校	知道	的	课程	,	地球	的	史密斯	.	.	.	.	"

"当然，全校都知道史密斯的地球....."

" [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] , " [smɪθ] [sed] ['sɒftli] .

"	**Smith**	**of**	**Earth**	**,**	"	**Smith**	**said**	**softly**	**.**
"	史密斯	的	地球	,	"	史密斯	说	轻轻	.

"地球之史密斯，"史密斯轻声说道。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	**Whatever**	**it**	**is**	**,**
"	任何	它	是	,

"不管是什么，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skuːl] [nəʊz] [ðæt] [ɔːl'redi] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

the	**entire**	**school**	**knows**	**that**	**already**	**you**	**have**	**disgraced**	**yourself**	**and**	**your**
这	全部的	学校	知道	那	已经	你	有	蒙羞的	你自己	和	你的

['plænɪt] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

planet	**—**	**which**	**was**	**to**	**be**	**expected**	**.**
行星	—	哪个	曾是	到	是	预期的	.

全校都知道你已经让自己和你的星球蒙羞——这也在意料之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz]

And	**that**	**I**	**have**	**recommended**	**your**	**withdrawal**	**from**	**the**	**school**	**as**
和	那	我	有	受到推崇的	你的	退出	从	这	学校	作为

[æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['stjuːd(ə)nt] . "

an	**inferior**	**student**	**.**	**"**
一个	下	学生	.	"

我已建议你退学，因为你成绩不好。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [smɪθ] [sed] .

"	**And**	**so**	**,**	"	**Smith**	**said**	**.**
"	和	所以	,	"	史密斯	说	.

"于是，"史密斯说道。

" ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['welkəm] [æz; əz]

"	**Therefore**	**,**	**it**	**should**	**be**	**obvious**	**that**	**you**	**are**	**not**	**particularly**	**welcome**	**as**
"	所以	,	它	应该	是	明显的	那	你	是	不是	特别	欢迎	作为

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] .

a	**member**	**of**	**this**	**class**	**.**
一个	成员	的	这	班级	.

因此，很明显，你在这个班级里并不受欢迎。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

Surely	**you**	**have**	**not**	**chosen**	**to**	**remain**	**,**	**and**	**even**	**if**	**you**	**have**	**,**
一定	你	有	不是	选定	到	保持	,	和	甚至	如果	你	有	,

你肯定没有选择留下，即使你选择了留下，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][pɑːt][ɒv; əv]['eni] [klɑːs][ɒv; əv][maɪn] [ʌn'tɪl]

it	should	be	obvious	that	you	will	not	be	part	of	any	class	of	mine	until
它	应该	是	明显的	那	你	将要	不是	是	部分	的	任何	班级	的	矿	直到

[juː; jʊ][hæv; həv] [sək'sesfəli] [pɑːst] ['sɜːt(ə)n] [tests] ,

you	have	successfully	passed	certain	tests	,
你	有	成功地	通过了	肯定	测试	,

很显然，在你成功通过某些测试之前，你不可能成为我任何班级的一员。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [kept] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

and	have	been	kept	under	observation	.
和	有	到过	保留	在下面	观察	.

并一直处于观察状态。

[niːd] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [tests] ,

Need	I	add	that	after	you	have	taken	these	tests	,
需要	我	添加	那	后	你	有	已采取	这些	测试	,

我还需要补充一点吗？在你完成这些测试之后，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] . . . .

we	will	not	be	expecting	you	to	remain	.	.	.	.
我们	将要	不是	是	期待	你	到	保持	.	.	.	.

我们不会期望你留下来.....

" ['sevrəl] ['stjʊdnts] ['titə] .

"	Several	students	tittered	.
"	一些	学生	窃笑	.

几个学生窃笑起来。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [naʊ] , - [ɒv; əv] - , " [smɪθ] [sed] .

"	I'm	going	to	talk	now	,	Garnot	of	Jlob	,	"	Smith	said	.
"	我是	去	到	讲话	现在	,	-	的	-	,	"	史密斯	说	.

"我现在要发言了，我是Jlob的加诺特，"史密斯说。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] ['ɜːlɪə(r)] .

"	You	asked	me	questions	earlier	.
"	你	问	我	问题	早些时候	.

你之前问过我一些问题。

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] . "

Now	I'm	going	to	answer	them	.	"
现在	我是	去	到	回答	他们	.	"

现在我要回答他们了。

" [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] . . . . "

"	But	I	did	not	.	.	.	.	"
"	但	我	做过	不是	.	.	.	.	"

但我没有.....

" ['ðer] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	They're	questions	that	should	be	answered	,
"	它们是	问题	那	应该	是	回答	,

这些问题应该得到解答，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [friː] - [θɔːt] [hɪə(r)][tuː; tə][grɑːsp]

even	though	I'm	not	at	all	sure	that	there's	enough	free	-	thought	here	to	grasp
甚至	尽管	我是	不是	在	全部	当然	那	有	足够的	自由的	-	想法	这里	到	抓牢

[ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] . "

the	real	meaning	of	what	I'm	going	to	say	.	"
这	真实的	意义	的	什么	我是	去	到	说	.	"

尽管我完全不确定这里是否有足够的自由思想来理解我接下来要说的话的真正含义。

" [ai][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] . "

"	I	did	not	tell	you	to	talk	.	"
"	我	做过	不是	告诉	你	到	讲话	.	"

我没让你说话。

" [aɪm] [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [səˈpəʊzɪdli] [ə; eɪ] [friː] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

"	I'm	Smith	of	Earth	,	and	this	is	supposedly	a	free	institution	.
"	我是	史密斯	的	地球	,	和	这	是	据说	一个	自由的	机构	.

“我是地球的史密斯，而这里本应是一个自由的机构。”

[ɒn] [ɜːθ] [ai] [ˈwʌznt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [wen] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] , [wen] [ai][kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] ,

On	Earth	I	wasn't	accustomed	to	being	told	when	I	could	talk	,	when	I	could	listen	,
在	地球	我	不是	习惯	到	存在	讲述	什么时候	我	可以	讲话	,	什么时候	我	可以	听	,

在地球上，我并不习惯被告知什么时候可以说话，什么时候可以倾听。

[wen] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

when	I	could	think	.
什么时候	我	可以	思考	.

当我还能思考的时候。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][wʌns] [weə(r)] [ɜːθ] [ɪz] .

You	asked	me	once	where	Earth	is	.
你	问	我	一次	在哪里	地球	是	.

你曾经问过我地球在哪里。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

I'll	tell	you	.	"
患病的	告诉	你	.	"

我告诉你。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][keə(r)][ænd; ənd] . . . . "

"	But	I	do	not	care	and	.	.	.	.	"
"	但	我	做	不是	关心	和	.	.	.	.	"

但我不在乎，而且.....

" [ɜːθ] , [ɪntɚstɛlɚli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːsek] [frɒm; frəm] ['sɪriəs] .

"	Earth	,	interstellarly	speaking	,	is	a	few	parsecs	from	Sirius	.
"	地球	,	星际	请讲	,	是	一个	很少	秒差距	从	天狼星	.

从星际角度来看，地球距离天狼星只有几个秒差距。

- - ['græfɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɒt] ['riːəli] .

Spaceo	-	graphically	speaking	,	it	isn't	very	important	where	it	is	,	not	really	.
-	-	图形化	请讲	,	它	不是	非常	重要的	在哪里	它	是	,	不是	真的	.

从空间学的角度来看，它的具体位置其实并不重要。

[hɪˈstɒrɪkli] ,

Historically	,
历史	,

从历史上看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd]['kʌltʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] - ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] [ɪk'sept] [æz; əz]

it	was	at	the	apex	of	civilized	culture	before	Jlob	ever	existed	except	as
它	曾是	在	这	顶点	的	文明	文化	前	-	曾经	存在	除了	作为

[ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [swɒmp] ['piːp(ə)ld] ['lɑːdʒli] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [æm'fɪbiən] .

a	steaming	carboniferous	swamp	peopled	largely	by	a	species	of	amphibian	.
一个	蒸煮	石炭纪	沼泽	人	很大程度上	经过	一个	物种	的	两栖动物	.

在 Jlob 出现之前，它曾是文明文化的顶峰，当时它只是一片冒着蒸汽的石炭纪沼泽，主要居住着一种两栖动物。

['səʊsiəʊ] - [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] , [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['iːən] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ]['bædli]

Socio	-	psychologically	,	Earth	is	a	few	aeons	ahead	of	the	worlds	so	badly
社会	-	心理方面	,	地球	是	一个	很少	亿万年	前方	的	这	世界	所以	糟糕

[ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)] . "

represented	here	.	"
代表	这里	.	"

从社会心理学角度来看，地球比这里描绘得如此糟糕的那些世界领先了几个世纪。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [təʊld][tuː; tə][tɔːk] ！ " [skriːmd] - [ɒv; əv] - .

"	You	have	not	been	told	to	talk	!	"	screamed	Garnot	of	Jlob	.
"	你	有	不是	到过	讲述	到	讲话	！	"	尖叫	-	的	-	.

“没人让你说话！”Jlob 的 Garnot 大声喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [smɪθ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	you	are	supposed	to	listen	,	"	Smith	insisted	.
"	但	你	是	据称	到	听	,	"	史密斯	坚持	.

“但你应该听话，”史密斯坚持道。

[ə; eɪ][gɑːsp] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

A	gasp	sounded	through	the	room	.
一个	喘气	听起来	通过	这	房间	.

房间里响起一声惊呼。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntə'stelə(r)] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

"	You	asked	what	was	the	first	interstellar	event	of	importance	.
"	你	问	什么	曾是	这	第一的	星际穿越	事件	的	重要性	.

你问的是第一个重要的星际事件是什么。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I'm	going	to	tell	you	.
我是	去	到	告诉	你	.

我要告诉你。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːs] .

"	He	turned	so	that	he	was	looking	at	the	class	.
"	他	转向	所以	那	他	曾是	寻找	在	这	班级	.

他转过身，看着全班同学。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['eksədəs][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk]['siəriən] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['kʌltʃə(r)]

"	It	wasn't	the	exodus	from	the	prehistoric	Sirian	worlds	to	the	first	culture
"	它	不是	这	出埃及记	从	这	史前	天狼星	世界	到	这	第一的	文化

[ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəm] .

in	the	Denebian	system	.
在	这	-	系统	.

“这不是从史前天狼星世界到德内比亚星系第一个文明的迁徙。”

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['siəriən][wˈɔːz] .

Nor	was	it	the	Sirian	wars	.
也不	曾是	它	这	天狼星	战争	.

也不是天狼星战争。

[ðəʊz] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt][set][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'stelə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Those	things	didn't	set	the	stage	for	Interstellar	history	.
那些	事物	没有	放	这	阶段	为了	星际穿越	历史	.

这些事情并没有为《星际穿越》的历史奠定基础。

[ˌɪntə'stelə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [grəʊn] [əʊld][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] ,

Interstellar	history	had	already	begun	and	grown	old	on	the	planet	Earth	,
星际穿越	历史	有	已经	开始	和	生长	老的	在	这	行星	地球	,

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] . . . .

half	a	million	years	before	.	.	.	.
一半	一个	百万	年	前	.	.	.	.

星际历史早在五十万年前就已在地球上开始并发展至今……

" [æn; ən] [ɪn'tensəti] [bɔɪld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv] [smɪθs] ['bɒdi] .

"	An	intensity	boiled	up	through	the	wick	of	Smith's	body	.
"	一个	强度	煮沸	向上	通过	这	灯芯	的	史密斯	身体	.

“一股强烈的激情从史密斯的身体里涌出。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪt'self] [ɪz] ['ʃæləʊ] , ['miːnɪŋləs] [ɪn] [æn; ən] [ˌækə'demɪk] [sens] .

"	The	question	itself	is	shallow	,	meaningless	in	an	academic	sense	.
"	这	问题	本身	是	浅的	,	无意义的	在	一个	学术的	感觉	.

“这个问题本身很肤浅，从学术意义上讲毫无意义。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs]

It	was	asked	only	to	be	answered	in	such	a	way	as	to	reinforce
它	曾是	问	仅有的	到	是	回答	在	这样的	一个	方式	作为	到	加强

[ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] ['kɒnsepts] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

egotistical	concepts	of	culture	.
自负	概念	的	文化	.

这个问题被要求以一种能够强化以自我为中心的文化观念的方式来回答。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn] [ˌɪntə'stelə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] [wen] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt]

The	most	important	event	in	Interstellar	history	was	when	men	on	the	planet
这	最多	重要的	事件	在	星际穿越	历史	曾是	什么时候	男人	在	这	行星

[ɜːθ] [dɪ'veləpt] [spiːtʃ] [pə'hæps] ,

Earth	developed	speech	perhaps	,
地球	发达	演讲	也许	,

星际历史上最重要的事件或许是地球上的人类发展出语言能力的时候。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɪ'vent] ['iːv(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] . . . [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prəʊses]

or	some	other	event	even	long	before	that	.	.	.	and	started	the	scientific	process
或者	一些	其他	事件	甚至	长的	前	那	.	.	.	和	开始	这	科学	过程

[ðæt] [led] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['glɔːriəs] ['iːpɒk] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

that	led	finally	to	the	most	glorious	epoch	in	history	.
那	引领	最后	到	这	最多	辉煌	时代	在	历史	.

或者更早之前发生的某些其他事件……并开启了最终引领历史上最辉煌时代的科学进程。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

And	what	was	that	?
和	什么	曾是	那	?

那是什么?

[ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [praɪd] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [praʊd] [ɜːθ] [ʃɪps] [ðæt]

I	can	remember	with	pride	the	engravings	of	the	first	proud	Earth	ships	that
我	能	记住	和	自豪	这	雕刻	的	这	第一的	自豪的	地球	船舶	那

['blɑːstɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['sɪstəm] ['iːən] [ə'gəʊ] .

blasted	off	for	the	Centaurian	system	aeons	ago	.
炸毁	离开	为了	这	半人马座	系统	亿万年	前	.

我至今仍能自豪地回忆起亿万年前第一批骄傲地驶向半人马座星系的地球飞船上的铭文。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [sɛn'tɔːriən] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd]

And	other	pictures	of	the	early	days	of	the	new	Centaurian	culture	,	and
和	其他	图片	的	这	早期的	天	的	这	新的	半人马座	文化	,	和

[stɪl] ['ʌðə(r)z] .

still	others	.
仍然	其他的	.

以及其他一些描绘新半人马文明早期景象的图片，还有一些其他的图片。

[ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

Of	discontent	and	over	-	population	.
的	不满	和	超过	-	人口	.

不满情绪和人口过剩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [tu:; tə]['sɪriəs] .
And **the** **migration** **to** **Sirius** **.**
和 这 迁移 到 天狼星 .

以及向天狼星的迁徙。

" [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['ɜ:lɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] ,
" **Or** **even** **earlier** **,** **of** **the** **stern** **,**
" 或者 甚至 早些时候 , 的 这 船尾 ,

“或者更早，在船尾，

[θɪn] - ['lɪpt] [feɪs] [ɒv; əv] ['mæθju:] ['mɜ:rkl] [hu:z] ['tɪn,kæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [kɑ:rvd] [ə; eɪ] [lu:p]
thin **-** **lipped** **face** **of** **Matthew** **Merkle** **whose** **tincan** **of** **a** **spaceship** **carved** **a** **loop**
薄的 - 嘴唇 脸 的 马修 默克尔 谁 锡罐 的 一个 飞船 雕刻 一个 环形
[ɪn] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mu:n] — [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] — [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] .
in **space** **around** **the** **Moon** **—** **a** **satellite** **of** **Earth** **—** **and** **returned** **.**
在 空间 大约 这 月亮 — 一个 卫星 的 地球 — 和 返回 .

马修·默克尔那张薄嘴唇的脸上，他驾驶着一艘像铁罐一样的宇宙飞船，绕着地球的卫星月球在太空中划出一道弧线，然后返回地球。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spɒns] ,
" **You** **think** **of** **history** **in** **terms** **of** **challenge** **and** **response** **,**
" 你 思考 的 历史 在 条款 的 挑战 和 回复 ,

“你从挑战和应对的角度来看待历史，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['tʃælɪndʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌnz] .
and **the** **earlier** **challenges** **were** **the** **most** **significant** **ones** **.**
和 这 早些时候 挑战 是 这 最多 重要的 一个 .

而早期的挑战最为严峻。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɑ:də(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ə'krɒs] [ə; eɪ][mɪə(r)]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]
It **was** **harder** **to** **get** **a** **spaceship** **across** **a** **mere** **quarter** **of** **a** **million**
它 曾是 更难 到 得到 一个 飞船 穿过 一个 仅仅 四分之一 的 一个 百万
[maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ðen] ,
miles **to** **the** **Moon** **then** **,**
英里 到 这 月亮 然后 ,

当时，要让宇宙飞船跨越仅仅25万英里到达月球，难度可比现在大得多。

[ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][send][,aɪ 'ti:] , ['træns,laɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [stɑ:(r)] [tə'deɪ] .
than **it** **is** **to** **send** **it** **,** **translight** **,** **to** **the** **farthest** **star** **today** **.**
比 它 是 到 发送 它 , 透光 , 到 这 最远 星星 今天 .

比将它以超光速发送到当今最遥远的恒星还要难。

" - [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] .
" **Garnot** **of** **Jlob** **was** **quivering** **.**
" - 的 - 曾是 颤抖 .

“Jlob 的 Garnot 浑身颤抖。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] ['pɜ:pəlɪʃ] [kɑ:st] .
His **face** **had** **a** **deep** **purplish** **cast** **.**
他的 脸 有 一个 深的 紫红色 投掷 .

他的脸色泛着深紫色。

[smɪθ] [tɜ:nd] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] .
Smith **turned** **completely** **around** **,** **his** **back** **to** **the** **instructor** **.**
史密斯 转向 完全地 大约 , 他的 后退 到 这 讲师 .

史密斯完全转过身，背对着教练。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [,ɪntə'stelə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [maɪ] [frendz] , [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
" **If** **you** **want** **the** **truth** **about** **interstellar** **history** **,** **my** **friends** **,** **come** **to** **Earth** **.**
" 如果 你 想 这 真相 关于 星际穿越 历史 , 我的 朋友们 , 来 到 地球 .

“朋友们，如果你们想了解星际历史的真相，那就来地球吧。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .
That **was** **where** **it** **started** **.**
那 曾是 在哪里 它 开始 .

一切就是从那里开始的。

[ðæts] [weə(r)] ['eniθɪŋ] ['diːsnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] .
That's **where** **anything** **decent** **about** **it** **has** **remained** **.**
那就是 在哪里 任何事物 体面的 关于 它 有 剩余 .

这就是它仅存的一点可取之处。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɜːθ] ['ɪz(ə)nt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] . . .
And **I'm** **not** **at** **all** **sure** **that** **Earth** **isn't** **where** **it** **will** **end** **.** **.** **.**
和 我是 不是 在 全部 当然 那 地球 不是 在哪里 它 将要 结尾 . . .

而且我完全不确定地球是不是最终的归宿.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['riːəli] [endz] .
if **it** **ever** **really** **ends** **.**
如果 它 曾经 真的 结束 .

如果这一切真的会结束的话。

" [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ɒv; əv] - .
" **Half** **way** **to** **the** **exit** **,** **he** **turned** **to** **Garnot** **of** **Jlob** **.**
" 一半 方式 到 这 出口 , 他 转向 到 - 的 - .

"走到出口一半的时候，他转向了 Jlob 的 Garnot。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɒp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ]
" **You** **can** **stop** **trying** **to** **use** **psi** **-** **power** **to** **make** **me** **shut** **up** **,** **you**
" 你 能 停止 尝试 到 使用 磅/平方英寸 - 力量 到 制作 我 关闭 向上 , 你
['pɒmpəs] ['fəʊni] .
pompous **phony** **.**
傲慢 假 .

"你这个自大的伪君子，别再试图用超能力让我闭嘴了。"

" ['lɑːfɪŋ] ['sɒftli] , [smɪθ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" **Laughing** **softly** **,** **Smith** **went** **out** **and** **down** **the** **hall** **.**
" 笑 轻轻 , 史密斯 去 出去 和 向下 这 大厅 .

史密斯轻声笑着，走了出去，沿着走廊往前走。

[bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][laʊd] ['kɒfɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] .
Behind **him** **he** **heard** **a** **loud** **coughing** **as** **though** **someone** **was** **choking** **.**
在后面 他 他 听到 一个 大声 咳嗽 作为 尽管 某人 曾是 窒息 .

他身后传来一声响亮的咳嗽声，好像有人被噎住了。

[ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [sɒg] - - [ɒv; əv] - ,
The **word** **had** **spread** **before** **him** **to** **the** **room** **where** **Sog** **-** **chafka** **of** **Wortan** **,**
这 单词 有 传播 前 他 到 这 房间 在哪里 索格 - - 的 - ,

消息已经传到了沃坦的索格-查夫卡所在的房间里。

[ænd; ənd][kɑːrd][ɒv; əv] [ʃɪlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪd] .
and **Kard** **of** **Shilon** **,** **and** **the** **crowd** **waited** **.**
和 卡德 的 希隆 , 和 这 人群 等待 .

还有示伦的卡尔德，人群都在等待。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][mæts][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][ʌp] - ['sɜːklɪŋ]
The **two** **giants** **were** **on** **the** **mats** **and** **around** **the** **rows** **of** **up** **-** **circling**
这 二 巨人 是 在 这 垫子 和 大约 这 行 的 向上 - 盘旋
['bentʃɪz] ,
benches **,**
长椅 ,

两位巨人站在垫子上，围坐在成排的环形长凳周围。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['iːgə(r)] , ['hʌŋgri] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - .

were	the	eager	,	hungry	faces	of	the	women	of	Bortinot	.
是	这	渴望的	,	饥饿的	面孔	的	这	女性	的	-	.

那是博尔蒂诺妇女们渴望、饥饿的面孔。

[ðə; ði]['dɑːmɪnənts] , [ðeə(r)][lɪps] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['əʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ['ʃaɪni] [wɪð] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

The	Dominants	,	their	lips	moist	and	slightly	open	and	their	eyes	shiny	with	anticipation	.
这	优势	,	他们的	嘴唇	潮湿	和	轻微地	打开	和	他们的	眼睛	闪亮的	和	预期	.

支配者们，嘴唇湿润微张，眼神闪烁着期待的光芒。

['dʒɪəriə] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ʃɪftɪŋ] ['slaɪtli] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ,

Geria	stared	at	him	,	her	body	shifting	slightly	,	her	lips	apart	and	her	teeth	shining	white	,
格里亚	凝视	在	他	,	她	身体	转变	轻微地	,	她	嘴唇	除	和	她	牙齿	灼灼	白色的	,

格丽娅盯着他，身体微微扭动，嘴唇微张，露出洁白的牙齿。

[aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

eyes	glistening	.
眼睛	闪闪发光	.

双眼闪闪发光。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪs] [hæd; həd] [biːn] .

He	remembered	how	the	kiss	had	been	.
他	记得	如何	这	吻	有	到过	.

他记得那个吻的情景。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	smiled	at	her	.
他	微笑	在	她	.

他朝她笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['skɔːnf(ə)l] [naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] , ['pɪtiɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɒntə][ðə; ði][mæts] .

She	seemed	scornful	now	,	a	little	sad	,	pitying	,	as	he	walked	onto	the	mats	.
她	似乎	轻蔑的	现在	,	一个	小的	伤心	,	怜悯	,	作为	他	步行	到	这	垫子	.

当他走上垫子时，她似乎带着轻蔑、一丝悲伤和怜悯。

" [ɑː] , - , " [buːm] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] .

"	Ah	,	Earthsmith	,	"	boomed	the	instructor	.
"	啊	,	-	,	"	蓬勃发展	这	讲师	.

“啊，大地匠人，”教官洪亮地说道。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [blʌd] - ['kʌlәd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaɪni] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

His	massive	blood	-	colored	face	was	shiny	as	he	stood	there	,
他的	大量的	血	-	有色	脸	曾是	闪亮的	作为	他	站立	那里	,

他站在那里，那张血红色的大脸闪着光泽。

['mʌs(ə)lz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] ['juːnɪfɔːm] .

muscles	rippling	and	seething	under	the	black	uniform	.
肌肉	涟漪	和	沸腾	在下面	这	黑色的	制服	.

黑色制服下，肌肉线条分明，充满活力。

[kɑːrd][ɒv; əv] [ʃɪlən] [grɪnd] .

Kard	of	Shilon	grinned	.
卡德	的	希隆	咧嘴一笑	.

希隆的卡德咧嘴一笑。

[ðə; ði] [spek'tetər] [lɑ:ft] [æz; əz] [smɪθ] [trɪpt] [ɒn][ðə; ði][mæt][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [sprɔ:ld] .

The	spectators	laughed	as	Smith	tripped	on	the	mat	and	almost	sprawled	.
这	观众	笑了	作为	史密斯	绊倒了	在	这	垫	和	几乎	蔓延	.

史密斯在垫子上绊倒，差点摔倒在地，观众们都笑了。

[kɑ:rd][ɒv; əv] [ʃɪlən] [sed] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , - .

Kard	of	Shilon	said	,	"	I'm	going	to	kill	you	,	Earthsmith	.
卡德	的	希隆	说	,	"	我是	去	到	杀	你	,	-	.

希隆的卡德说："我要杀了你，大地铁匠。"

" [smɪθ] [sed] , " [ðæts] [æn; ən] [ɒd] [wei] [tu:; tə] [ɪk'spres] [jɔ:(r); jə(r)][eɪ'li:t; ɪ'li:t] [teɪsts] , [kɑ:rd] ,

"	Smith	said	,	"	That's	an	odd	way	to	express	your	elite	tastes	,	Kard	,
"	史密斯	说	,	"	那就是	一个	奇怪的	方式	到	表达	你的	精英	口味	,	卡德	,

史密斯说："卡德，你这种表达你高雅品味的方式真够奇怪的。"

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .

but	I	can	understand	how	you	feel	.
但	我	能	理解	如何	你	感觉	.

但我能理解你的感受。

[ɜ:θ] [nju:] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] [deɪ] .

Earth	knew	a	lot	of	killing	in	its	day	.
地球	知道	一个	很多	的	杀	在	它是	天	.

地球历史上充满了杀戮。

" [tu:; tə][sɒg] - - , [smɪθ] [sed] , " [ju:; jʊ] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:][ɒv; əv]['ju:zɪŋ] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)][ɪn]

"	To	Sog	-	chafka	,	Smith	said	,	"	You	accused	me	of	using	psi	-	power	in
"	到	索格	-	-	,	史密斯	说	,	"	你	被告	我	的	使用	磅/平方英寸	-	力量	在

- ['faɪtɪŋ] .

Wortan	fighting	.
-	斗争	.

史密斯对索格-查夫卡说："你指责我在沃坦战斗中使用心灵感应能力。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌrekə'mend] ['klemənsi] .

It	was	kind	of	you	to	recommend	clemency	.
它	曾是	种类	的	你	到	推荐	宽恕	.

您能建议宽大处理，真是太好了。

[haʊ'evə(r)] , [ai][dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . "

However	,	I	deny	the	accusation	.	"
然而	,	我	否定	这	指控	.	"

但我否认这一指控。

" [hi:; hi][hæz; həz] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)] , " [skri:md] - [ɒv; əv]['dʒaɪrə][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [bentʃ] .

"	He	has	psi	-	power	,	"	screamed	Jorak	of	Gyra	from	the	top	bench	.
"	他	有	磅/平方英寸	-	力量	,	"	尖叫	-	的	脑回	从	这	顶部	长椅	.

"他有超能力！"吉拉队的乔拉克从替补席上喊道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [gri:n] [fɪsts] .

He	shook	green	fists	.
他	摇晃	绿色的	拳头	.

他挥舞着绿色的拳头。

" [ju:; jʊ] [sed] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['ɜ:θˌmæn] [hæd; həd] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)] , " [sɒg] - - [sed] .

"	You	said	only	a	few	Earthmen	had	psi	-	power	,	"	Sog	-	chafka	said	.
"	你	说	仅有的	一个	很少	地球人	有	磅/平方英寸	-	力量	,	"	索格	-	-	说	.

"你说过只有少数地球人拥有心灵感应能力，"索格-查夫卡说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] .

"	I	didn't	.
"	我	没有	.

我没有。

[ai] [sed] [ɪts] ['nevə(r)] [juːst] [ɒn] [ɜːθ] .
I said it's never used on Earth .
我 说 它是 绝不 用过的 在 地球 .

我说它在地球上从未被使用过。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
There's a difference . "
有 一个 不同之处 . "

这其中是有区别的。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] . . . . "
" You said you . . . . "
" 你 说 你 . . . . "

"你说过你....."

" ['dɪd(ə)nt][juːz][ˌaɪ 'tiː] , " [smɪθ] [sed] .
" Didn't use it , " Smith said .
" 没有 使用 它 , " 史密斯 说 .

"没用过,"史密斯说。

" [wɒt] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" What psi - power you have , came from Earth .
" 什么 磅/平方英寸 - 力量 你 有 , 来了 从 地球 .

"你所拥有的超能力，都来自地球。"

[wiː; wi][ɒv; əv] [ɜːθ] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] .
We of Earth developed it .
我们 的 地球 发达 它 .

我们地球人开发了它。

[bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] ['bɒðəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But it's been a long time since we have bothered with it .
但 它是 到过 一个 长的 时间 自从 我们 有 烦恼 和 它 .

但我们已经很久没管它了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['rʌsti] [naʊ] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] —
But though I'm a little bit rusty now , I'll show you —
但 尽管 我是 一个 小的 少量 生锈的 现在 , 患病的 展示 你 —

虽然我现在有点生疏了，但我会向你展示——

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [smɪθ]
" None of them ever knew what a dreadful moment that was for Smith
" 没有任何 的 他们 曾经 知道 什么 一个 可怕 片刻 那 曾是 为了 史密斯
. . . [huː] [njuː] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)] ,
. . . who knew his capacity for psi - power ,
. . . WHO 知道 他的 容量 为了 磅/平方英寸 - 力量 ,

"他们谁也不知道，对于史密斯来说，那是一个多么可怕的时刻.....他知道自己拥有超能力。"

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
but had never bothered to use it before .
但 有 绝不 烦恼 到 使用 它 前 .

但之前从未费心使用过它。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] .
He concentrated .
他 集中 .

他集中精神。

['twenti] ['dɒmɪnənt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - [fel] ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː][mæts] .
Twenty Dominant women of Bortinot fell writhing on the mats .
二十 主导的 女性 的 - 跌倒 扭动 在 这 垫子 .

博尔蒂诺特的二十位强势女性倒在垫子上扭动着身子。

[ðeɪ] [raɪðd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [gɒt][ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

They	writhed	for	a	while	,	then	got	up	and	sat	down	again	.
他们	扭动	为了	一个	尽管	,	然后	得到	向上	和	卫星	向下	再次	.

他们扭动了一会儿，然后起身又坐了下来。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pænt] ['hevɪli] ,

Perspiration	was	heavy	on	their	faces	,	and	they	panted	heavily	,
汗	曾是	重的	在	他们的	面孔	,	和	他们	喘息	重度	,

他们脸上汗流浃背，气喘吁吁。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [gleɪzd] [wɪð] ['saɪkɪk] [ʃɒk] .

and	their	eyes	were	slightly	glazed	with	psychic	shock	.
和	他们的	眼睛	是	轻微地	釉面	和	精神	震惊	.

他们的眼睛因精神上的冲击而略显呆滞。

[smɪθs] [hed] [eɪkt] .

Smith's	head	ached	.
史密斯	头	疼痛	.

史密斯头疼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	would	never	show	it	.
但	他	会	绝不	展示	它	.

但他永远不会表现出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌsti] [ɔːl] [raɪt] .

He	was	rusty	all	right	.
他	曾是	生锈的	全部	正确的	.

他的确生疏了。

[sɒg] - - [ænd; ənd][kɑːrd] ['ʃɪftɪd] [wʌns][ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'iːzi] .

Sog	-	chafka	and	Kard	shifted	once	and	seemed	uneasy	.
索格	-	-	和	卡德	转移	一次	和	似乎	不安	.

索格-查夫卡和卡尔德动了一下，似乎有些不安。

[smɪθ] [sed] .

Smith	said	.
史密斯	说	.

史密斯说道。

" [aɪ][dɪd][ðæt][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðæt] [ɪf] [aɪ][wɒnt][tuː; tə][juːz] [psaɪ; saɪ] -

"	I	did	that	to	demonstrate	a	point	,	which	is	that	if	I	want	to	use	psi	-
"	我	做过	那	到	证明	一个	观点	,	哪个	是	那	如果	我	想	到	使用	磅/平方英寸	-

['paʊə(r)][hɪə(r)] ,

power	here	,
力量	这里	,

"我这样做是为了说明一个观点，那就是如果我想在这里使用精神力量，

[aɪl] [nɒt] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð] ['eni] ['pjuːni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]

I'll	not	fool	around	with	any	puny	amount	of	it	such	as	I	was	accused	of
患病的	不是	傻子	大约	和	任何	弱小	数量	的	它	这样的	作为	我	曾是	被告	的

['duːɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] .

doing	earlier	.
正在做	早些时候	.

我不会像之前被指控的那样，对哪怕是微不足道的量也掉以轻心。

[ai][prɪ'fɜː(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] - [wei] .

I	prefer	fighting	the	Wortan	way	.
我	更喜欢	斗争	这	-	方式	.

我更喜欢用沃坦的方式战斗。

[psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [ʌn'helθi] [stʌf] .
Psi - power fighting is pretty unhealthy stuff .
磅/平方英寸 - 力量 斗争 是 漂亮的 不良 东西 .

精神力量对抗是非常不健康的。

[maɪndz] ['getɪŋ] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn]['kɒmbæt] .
Minds getting all wrapped up together in combat .
思想 获得 全部 包装 向上 一起 在 战斗 .

战斗中，所有人的思绪都交织在一起。

[ɪts] ['faɪnəli] [laɪk] ['biːtɪŋ] [jɔː'self] . . . .
It's finally like beating yourself . . . .
它是 最后 喜欢 殴打 你自己 . . . .

这感觉就像是在自虐.....

" [smɪθ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənts] .
" Smith laughed at the two giants .
" 史密斯 笑了 在 这 二 巨人 .

史密斯嘲笑这两位巨人。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , " he said .
" 出色地 , " 他 说 .

“嗯，”他说。

[kɑːrd] [rʌʃt] .
Kard rushed .
卡德 匆忙 .

卡德冲了过去。

[smɪθ] [drɒpt] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [pɪntʃt] - [legz] , [held][ðem; ðəm]
Smith dropped to hands and knees , pinched Kard's legs , held them
史密斯 掉落 到 双手 和 膝盖 , 捏 - 腿 , 握住 他们
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [niːz] [daʊn] .
perpendicular from the knees down .
垂直 从 这 膝盖 向下 .

史密斯跪倒在地，双手双膝着地，捏住卡德的双腿，使他的双腿从膝盖以下保持垂直。

- ['rʌʃɪŋ] [weɪt] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn]['əʊvə(r)] .
Kard's rushing weight carried his body on over .
- 匆忙 重量 携带 他的 身体 在 超过 .

卡德奔跑时的重量带着他的身体翻了过去。

[hɪz; ɪz] [niːz] [pɒpt] .
His knees popped .
他的 膝盖 爆裂 .

他的膝盖发出了一声脆响。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] ['məʊnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mæt] .
He screamed and fell moaning on the mat .
他 尖叫 和 跌倒 呻吟 在 这 垫 .

他尖叫一声，呻吟着倒在垫子上。

[sɒg] - - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [dʌk] [æz; əz] [smɪθ] [lʌndʒd]
Sog - chafka was already rushing and he tried to duck as Smith lunged
索格 - - 曾是 已经 匆忙 和 他 尝试 到 鸭子 作为 史密斯 猛扑
['ʌpwəd] .
upward .
向上 .

索格-查夫卡已经开始冲刺，当史密斯向上猛扑时，他试图躲闪。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .

The	sound	in	the	room	was	cracking	and	sharp	.
这	声音	在	这	房间	曾是	裂纹	和	锋利的	.

房间里传来噼啪作响、尖锐刺耳的声音。

[sɒg] - - , [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][ɪn] - ['faɪtɪŋ] ,

Sog	-	chafka	,	the	instructor	in	Wortan	fighting	,
索格	-	-	,	这	讲师	在	-	斗争	,

索格-查夫卡，沃坦格斗的教练

['stʌmb(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [ɑːmz] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːksnes] [ʃəʊd]

stumbled	back	and	his	thick	arms	dug	at	the	air	and	a	laxness	showed
踉跄	后退	和	他的	厚的	武器	挖	在	这	空气	和	一个	腹泻	显示

['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn] - [taɪt] [blæk] ['juːnɪfɔːm] .

under	the	skin	-	tight	black	uniform	.
在下面	这	皮肤	-	紧的	黑色的	制服	.

他踉跄后退，粗壮的双臂胡乱地抓着空气，紧身的黑色制服下透出一丝松弛。

[blʌd] [ræn][ɒn][ðə; ði][mæts][æz; əz][sɒg] - - [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]

Blood	ran	on	the	mats	as	Sog	-	chafka	refused	to	go	down	any	further	than
血	跑	在	这	垫子	作为	索格	-	-	拒绝	到	去	向下	任何	更远	比

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

索格-查夫卡始终不肯跪下，鲜血染红了垫子。

[hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] ['luːsli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] .

His	head	hung	loosely	and	he	slowly	raised	his	blood	-	shot	eyes	.
他的	头	悬挂	松散地	和	他	缓慢地	提高	他的	血	-	射击	眼睛	.

他头无力地垂着，缓缓抬起布满血丝的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [feɪs] ['twɪstɪd] .

His	massive	face	twisted	.
他的	大量的	脸	扭曲	.

他那张巨大的脸扭曲了。

[kɑːrd][ɒv; əv] [ʃɪlən] [leɪ] ['grəʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['nɜːsɪŋ] ['dɪsləkeɪtɪd] [niːz] .

Kard	of	Shilon	lay	groaning	a	little	,	nursing	dislocated	knees	.
卡德	的	希隆	躺	呻吟	一个	小的	,	护理	脱臼	膝盖	.

希隆的卡尔德躺在地上，呻吟着，揉着脱臼的膝盖。

[sɒg] - - [rɪ'meɪnd] [bent] , ['paʊəf(ə)l] [θaɪz] ['draɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [təʊz] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði][mæt][ɪn]

Sog	-	chafka	remained	bent	,	powerful	thighs	driving	as	his	toes	dug	into	the	mat	in
索格	-	-	剩余	弯曲	,	强大的	大腿	驾驶	作为	他的	脚趾	挖	进入	这	垫	在

[ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] ,

a	pounding	,
一个	猛击	,

索格-查夫卡保持着弯腰的姿势，强壮的大腿用力蹬着垫子，脚趾用力地踩在垫子上。

['hɜːtlɪŋ] ['rʌnɪŋ] [daɪv] , [hed] [daʊn] , [hændz] ['riːtʃɪŋ] .

hurtling	running	dive	,	head	down	,	hands	reaching	.
疾驰	跑步	潜水	,	头	向下	,	双手	到达	.

飞奔俯冲，低头，双手伸向前方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

It	was	a	ferocious	thing	to	see	.
它	曾是	一个	凶猛	事物	到	看	.

那景象真是凶猛无比。

[smɪθ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][gɑːsps][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Smith	could	hear	the	gasps	of	anticipation	as	he	waited	.
史密斯	可以	听到	这	喘息	的	预期	作为	他	等待	.

史密斯在等待的过程中，能听到周围人们充满期待的喘息声。

[smɪθ] [tʃɒpt] [daʊn] [wɪð] ['kʌpt] [hændz][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] .

Smith	**chopped**	**down**	**with**	**cupped**	**hands**	**as**	**he**	**stepped**	**aside**	**.**
史密斯	切碎	向下	和	杯状	双手	作为	他	步	旁边	.

史密斯侧身躲开，双手拢成杯状向下劈砍。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [niː] [ʌp]['ɪntuː][sɒg] - - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [spʌn] ['kreɪzɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði][mæt] ,

He	**brought**	**his**	**knee**	**up**	**into**	**Sog**	**-**	**chafka's**	**face**	**and**	**the**	**instructor**	**spun**	**crazily**	**across**	**the**	**mat**	**,**
他	带来	他的	膝盖	向上	进入	索格	-	-	脸	和	这	讲师	旋转	疯狂地	穿过	这	垫	,

他抬起膝盖顶向索格-查夫卡的脸，教练疯狂地在垫子上旋转。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['sɪŋkɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['faɪnəli] ['slaɪdɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

his	**body**	**sinking**	**lower**	**and**	**lower**	**and**	**finally**	**sliding**	**forward**	**on**	**his**	**belly**	**and**	**lying**	**there**	**without**	**moving**	**at**	**all**	**.**
他的	身体	下沉	降低	和	降低	和	最后	滑动	向前	在	他的	腹部	和	说谎	那里	没有	移动	在	全部	.

他的身体越陷越深，最后向前滑落到肚子上，一动不动地躺在那里。

" [bruːt] [streŋθ] , " [smɪθ] [sed] , " [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒn] - .

"	**Brute**	**strength**	**,**	**"**	**Smith**	**said**	**,**	**"**	**is**	**what**	**you**	**want**	**on**	**Wortan**	**.**
"	蛮力	力量	,	"	史密斯	说	,	"	是	什么	你	想	在	-	.

“沃坦需要的是蛮力，”史密斯说。

" [smɪθ] [glɑːns, glæns][æt; ət]['dʒɪəriə] .

"	**Smith**	**glanced**	**at**	**Geria**	**.**
"	史密斯	瞥了一眼	在	格里亚	.

史密斯瞥了格里亚一眼。

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ['ɜːlɪə(r)] , ['dʒɪəriə] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['glɔːriəs] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] .

"	**As**	**you**	**said**	**earlier**	**,**	**Geria**	**,**	**there's**	**something**	**glorious**	**about**	**fighting**	**tooth**	**and**	**nail**	**.**
"	作为	你	说	早些时候	,	格里亚	,	有	某物	辉煌	关于	斗争	齿	和	指甲	.

正如你之前所说，格里亚，拼死搏斗有一种光荣的意味。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .

That's	**what**	**you**	**said**	**.**
那就是	什么	你	说	.

你就是这么说的。

" [smɪθs] [fʊt] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm][æz; əz][kɑːrd] [hiːv] .

"	**Smith's**	**foot**	**was**	**jerked**	**from**	**under**	**him**	**as**	**Kard**	**heaved**	**.**
"	史密斯	脚	曾是	猛地一抖	从	在下面	他	作为	卡德	喘息	.

“卡德猛地一喘，史密斯的脚被猛地一拽，动弹不得。”

[smɪθs] ['hevi] ['bɒdi] [θʌd] [ɒn][ðə; ði][mæt] .

Smith's	**heavy**	**body**	**thudded**	**on**	**the**	**mat**	**.**
史密斯	重的	身体	砰的一声	在	这	垫	.

史密斯沉重的身躯重重地摔在垫子上。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][twɪst] [ə'raʊnd] , - ['paʊəf(ə)l] [ɑːm][wɒz; wəz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Before	**he**	**could**	**twist**	**around**	**,**	**Kard's**	**powerful**	**arm**	**was**	**around**	**his**	**throat**	**.**
前	他	可以	捻	大约	,	-	强大的	手臂	曾是	大约	他的	喉	.

他还没来得及转身，卡德强有力的手臂就掐住了他的脖子。

[smɪθs] [wɪnd][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] .

Smith's	**wind**	**was**	**cut**	**off**	**.**
史密斯	风	曾是	切	离开	.

史密斯的呼吸被切断了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [kɑːrd] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .

He	felt	his	eyes	bulge	,	and	he	knew	that	Kard	would	kill	him	.
他	毛毡	他的	眼睛	凸出	,	和	他	知道	那	卡德	会	杀	他	.

他感到眼珠子都快瞪出来了，他知道卡尔德会杀了他。

" [aɪ] [θɪŋk] , - , [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !

"	I	think	,	Earthsmith	,	it	only	right	you	should	come	down	here	with	me	!
"	我	思考	,	-	,	它	仅有的	正确的	你	应该	来	向下	这里	和	我	!

“我认为，地球匠，你理应和我一起下来！”

" [smɪθ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ʌndə(r)] - [raɪt] ['elbəʊ] .

"	Smith	put	his	right	hand	under	Kard's	right	elbow	.
"	史密斯	放	他的	正确的	手	在下面	-	正确的	弯头	.

史密斯将右手放在卡德的右肘下方。

[hiː; hi] [klentʃt] - [raɪt] [rɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] .

He	clenched	Kard's	right	wrist	with	the	other	hand	.
他	紧握	-	正确的	手腕	和	这	其他	手	.

他用另一只手紧紧抓住卡尔德的右手腕。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiːv] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] .

He	pushed	up	with	his	right	hand	,	heaved	down	with	his	left	.
他	推动	向上	和	他的	正确的	手	,	喘息	向下	和	他的	左边	.

他右手向上推，左手向下压。

[kɑːrd] [skriːmd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [pɒpt] .

Kard	screamed	a	second	time	as	his	elbow	popped	.
卡德	尖叫	一个	第二	时间	作为	他的	弯头	爆裂	.

卡德的胳膊肘发出“咔嚓”一声，他再次发出惨叫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wʊd] [breɪk] , [səʊ] [hiː; hi] [let] [gəʊ] .

He	had	to	let	go	or	his	arm	would	break	,	so	he	let	go	.
他	有	到	让	去	或者	他的	手臂	会	休息	,	所以	他	让	去	.

他必须放手，否则胳膊会断，所以他放手了。

[æz; əz] [kɑːrd] [rəʊld] [friː] ,

As	Kard	rolled	free	,
作为	卡德	滚动	自由的	,

卡德挣脱束缚后，

[smɪθ] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] -

Smith	aimed	for	that	vital	point	just	to	the	left	of	the	tip	of	Kard's
史密斯	旨在	为了	那	必不可少的	观点	只是	到	这	左边	的	这	提示	的	-

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

史密斯瞄准了卡德下巴尖左侧的那个要害部位。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [hed] [θʌd] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ʌp] .

The	back	of	Kard's	head	thudded	on	the	mat	,	his	eyes	rolled	up	.
这	后退	的	-	头	砰的一声	在	这	垫	,	他的	眼睛	滚动	向上	.

卡德的后脑勺重重地摔在垫子上，双眼翻白。

[smɪθ] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Smith	got	to	his	feet	.
史密斯	得到	到	他的	脚	.

史密斯站了起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] - [ɒv; əv] ['dʒaɪrə] ['jelɪŋ] .

He	could	hear	Jorak	of	Gyra	yelling	.
他	可以	听到	-	的	脑回	大喊	.

他能听到吉拉的乔拉克在喊叫。

" [hiː; hi] [juːst] [psaɪ; saɪ] !
" He used psi !
" 他 用过的 磅/平方英寸 !

他使用了超感官知觉!

[hiː; hi] [juːst] [psaɪ; saɪ] !
He used psi !
他 用过的 磅/平方英寸 !

他使用了超感官知觉!

" [smɪθ] [heit] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hedeɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
" Smith hated to acquire another headache , but he felt this had to be
" 史密斯 憎恨 到 获得 其他 头痛 , 但 他 毛毡 这 有 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

史密斯很不愿意再添麻烦，但他觉得这件事必须要做。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] - [huː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swet] .
He concentrated on Jorak who started to sweat .
他 集中 在 - WHO 开始 到 汗 .

他把注意力集中在开始冒汗的约拉克身上。

[ðen] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd] [hɒp] [ə'raʊnd] [ɪn]
Then Jorak came down to the mats and began to writhe and hop around in
然后 - 来了 向下 到 这 垫子 和 开始 到 翻腾 和 跳 大约 在
[ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['fɔːmləs] [dɑːns] .
a weird and formless dance .
一个 诡异的 和 无形 舞蹈 .

然后，乔拉克来到垫子上，开始扭动身体，跳来跳去，跳着一种怪异而无定形的舞蹈。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [mæts] - [dɑːnst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] ['fɪtfəli] .
Round and round the mats Jorak danced , his face working fitfully .
圆形的 和 圆形的 这 垫子 - 跳舞 , 他的 脸 在职的 断断续续地 .

约拉克绕着垫子跳了一圈又一圈的舞，他的脸部表情时而紧张时而不安。

[sɒg] - - [wɒz; wəz] [ɒn] [wʌn] [niː] .
Sog - chafka was on one knee .
索格 - - 曾是 在 一 膝盖 .

索格-恰夫卡单膝跪地。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] [ræn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
His face was swelling and blood ran from his chin .
他的 脸 曾是 肿胀 和 血 跑 从 他的 下巴 .

他的脸肿了起来，鲜血从下巴流了下来。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [tuːθ] [fel] [aʊt] .
He grinned and a broken tooth fell out .
他 咧嘴一笑 和 一个 破碎的 齿 跌倒 出去 .

他咧嘴一笑，一颗断牙掉了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [spek'tetər] .
He looked up at the row of spectators .
他 看起来 向上 在 这 排 的 观众 .

他抬头看向一排观众。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [juːz] ['eni] [psaɪ; saɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" He didn't use any psi on me .
" 他 没有 使用 任何 磅/平方英寸 在 我 .

“他没有对我使用任何精神控制手段。”

[ai] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] .

I	guess	you	could	say	it	wasn't	necessary	.
我	猜测	你	可以	说	它	不是	必要的	.

我想可以说这是没有必要的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spek'tetər] .

"	There	was	no	applause	from	the	spectators	.
"	那里	曾是	不	掌声	从	这	观众	.

观众席上没有掌声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [fə'ment] ['wɜːkɪŋ] ,

There	was	a	kind	of	bitter	ferment	working	,
那里	曾是	一个	种类	的	苦的	发酵	在职的	,

当时正酝酿着某种苦涩的发酵情绪。

[ə; eɪ] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃɒk] [ðæt] [blæŋks] [aʊt]

a	wonderment	and	a	suspicion	and	a	dull	kind	of	shock	that	blanks	out
一个	惊奇	和	一个	怀疑	和	一个	乏味的	种类	的	震惊	那	空白	出去

['feɪsɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [truːðz] .

facing	unpleasant	truths	.
面向	令人不快的	真相	.

惊奇、怀疑，以及一种麻木的震惊，使人面对不愉快的真相时麻木不仁。

[smɪθ] ['stɑːtɪd] [pɑːst] [ðə; ði] [fɜːst] [rəʊ] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Smith	started	past	the	first	row	,	then	stopped	and	looked	down	at	the	woman	.
史密斯	开始	过去的	这	第一的	排	,	然后	停止	和	看起来	向下	在	这	女士	.

史密斯越过第一排，然后停下来低头看着那个女人。

[id] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['dʒestɪŋ]

He'd	miss	her	,	she	had	seen	to	that	,	and	she	had	only	been	jesting
他会	错过	她	,	她	有	已见	到	那	,	和	她	有	仅有的	到过	开玩笑

.

:
.

他会想念她的，她早就预料到了，而她只是在开玩笑。

[id] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

He'd	think	of	how	it	might	have	been	,	at	another	time	,
他会	思考	的	如何	它	可能	有	到过	,	在	其他	时间	,

他会想，如果换个时间，事情可能会是什么样子。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] — [bʌt; bət] [id] [fə'get] [ɪn] [taɪm] .

in	another	way	—	but	he'd	forget	in	time	.
在	其他	方式	—	但	他会	忘记	在	时间	.

换个角度来说——但他时间长了就会忘记。

[juː; jʊ] [fə'gɒt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gruː] .

You	forgot	and	you	grew	.
你	忘了	和	你	生长	.

你遗忘了，你成长了。

[ɪ'speʃəli] , [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɒb] [tuː; tə] [duː; də] .

Especially	,	when	you	had	a	job	to	do	.
尤其	,	什么时候	你	有	一个	工作	到	做	.

尤其是当你还有工作要做的时候。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðɪs] [skuːl] [hæz; həz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There's	one	thing	this	school	has	,	"	he	said	,
"	有	一	事物	这	学校	有	,	"	他	说	,

“这所学校有一点优势，”他说。

" [ðæt] [ɜːθ] ['dʌznt] [hæv; həv] . . . [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] . . . [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] .
" **that** **Earth** **doesn't** **have** **. . .** **and** **never** **did** **. . .** **and** **probably** **never** **will** **.**
" 那 地球 不 有 . . . 和 绝不 做过 . . . 和 大概 绝不 将要 .

"地球上没有……也从来没有过……而且可能永远也不会有。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['dʒɪəriə][ɒv; əv] - .
And **that** **is** **Geria** **of** **Bortinot** **.**
和 那 是 格里亚 的 - .

这就是博尔蒂诺特的格里亚。

" [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi]
" **When** **he** **went** **out** **,** **she** **was** **staring** **after** **him** **with** **an** **odd** **expression** **he**
" 什么时候 他 去 出去 , 她 曾是 凝视 后 他 和 一个 奇怪的 表达 他
['kʊd(ə)nt][aɪ'dentɪfaɪ] .
couldn't **identify** **.**
不能 确认 .

"他出去的时候，她用一种他无法辨认的奇怪表情盯着他的背影。"

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , - [ɒv; əv]['dʒaɪrə] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][mæts] .
And **behind** **her** **,** **Jorak** **of** **Gyra** **danced** **round** **and** **round** **the** **mats** **.**
和 在后面 她 , - 的 脑回 跳舞 圆形的 和 圆形的 这 垫子 .

在她身后，吉拉的约拉克绕着垫子跳了一圈又一圈的舞。

[ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [laɪts] [blɪŋk] [wɪð] [wɒt] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] ['nɜːvəsnəs] .
The **Registrar's** **lights** **blinked** **with** **what** **might** **almost** **have** **been** **nervousness** **.**
这 注册官的 灯 眨眼 和 什么 可能 几乎 有 到过 紧张 .

注册处的指示灯闪烁了一下，似乎带着一丝紧张。

" [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
" **Smith** **of** **Earth** **.**
" 史密斯 的 地球 .

"地球的史密斯。"

['aɪtəm] : - [ɒv; əv] - [hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]
Item **:** **Garnot** **of** **Jlob** **has** **withdrawn** **his** **recommendation** **that** **you** **leave** **the**
物品 : - 的 - 有 撤回 他的 推荐 那 你 离开 这
[skuːl] .
school **.**
学校 .

消息：Jlob 的 Garnot 已撤回他关于你离开学校的建议。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'strʌktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
However **,** **his** **transtellar** **history** **class** **will** **have** **a** **new** **instructor** **for** **a**
然而 , 他的 - 历史 班级 将要 有 一个 新的 讲师 为了 一个
[wiːk] .
week **.**
星期 .

然而，他的星际历史课将在一周内更换一位老师。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - [ɒv; əv] - .
His **name** **is** **Khrom** **of** **Khaldmar** **.**
他的 姓名 是 - 的 - .

他的名字是卡尔德玛的克罗姆。

" ['aɪtəm] : [sɒg] - - [ɒv; əv] - [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [psaɪ; saɪ] -
" **Item** **:** **Sog** **-** **chafka** **of** **Wortan** **withdraws** **his** **accusation** **that** **you** **used** **psi** **-**
" 物品 : 索格 - - 的 - 撤回 他的 指控 那 你 用过的 磅/平方英寸 -
['paʊə(r)][ɪn] - ['faɪtɪŋ] .
power **in** **Wortan** **fighting** **.**
力量 在 - 斗争 .

"物品：沃坦的索格-查夫卡撤回了对你在沃坦战斗中使用灵能的指控。

- ['faɪtɪŋ] ['klɑːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .
Wortan fighting classes have been dropped for two weeks .
- 斗争 课程 有 到过 掉落 为了 二 周 .

沃坦格斗课程暂停两周。

" ['aɪtəm] : [kɑːrd][ɒv; əv] [ʃɪlən] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] - .
" Item : Kard of Shilon does not wish to meet you again in Wortan .
" 物品 : 卡德 的 希隆 做 不是 希望 到 见面 你 再次 在 - .

"事项：希隆的卡德不希望在沃坦再次见到你。

" ['aɪtəm] :
" Item :
" 物品 :

"物品：

- [ɒv; əv]['dʒaɪrə][ænd; ənd]['dʒɪəriə][ɒv; əv] - [duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)] [men'tæləti]
Jorak of Gyra and Geria of Bortinot do not question your mentality
- 的 脑回 和 格里亚 的 - 做 不是 问题 你的 心理
[ænd; ənd] ['fɔːməli] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] - [frɒm; frəm] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)] [sə'dʒestʃən]
and formally request that you release Jorak from psi - power suggestion
和 正式地 要求 那 你 发布 - 从 磅/平方英寸 - 力量 建议
[wɪtʃ] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] - [tuː; tə] [dɑːns] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .
which is causing Jorak to dance himself to death .
哪个 是 导致 - 到 舞蹈 他自己 到 死亡 .

吉拉的乔拉克和博尔蒂诺特的格里亚不质疑你的心智，正式请求你解除乔拉克身上的心灵感应，这种心灵感应导致乔拉克跳舞跳到死。

" [smɪθ] ['lɪsnd] ['rɑːðə(r)] ['æbsəntli] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]
" Smith listened rather absently and then went to the window and looked out
" 史密斯 听着 相当 心不在焉地 和 然后 去 到 这 窗户 和 看起来 出去
['əʊvə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] ['lændskeɪp] .
over the strange landscape .
超过 这 奇怪的 景观 .

史密斯心不在焉地听着，然后走到窗边，眺望着外面奇异的景色。

" [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] . . . [æz; əz] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] [tests] [hɪə(r)] ,
" Smith of Earth . . . as yet you have not taken the battery of tests here ,
" 史密斯 的 地球 . . . 作为 然而 你 有 不是 已采取 这 电池 的 测试 这里 ,

"地球之子史密斯……你还没有在这里接受过一系列测试，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tests] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] .
and the tests will determine your stay here .
和 这 测试 将要 决定 你的 停留 这里 .

测试结果将决定你是否能留在这里。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔːz] .
The choice is yours .
这 选择 是 你的 .

选择权在你。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] , [ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp]
We can request your withdrawal from the school , or we can keep
[juː; jʊ][hɪə(r)] .
you here .
你 这里 .

我们可以申请你退学，也可以让你继续留在这里。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɒmɪnənt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] ['vælɪˌdeɪtid] .
Your Dominant classification has been thoroughly validated .
你的 主导的 分类 有 到过 彻底 已验证 .

您的主导分类已得到全面验证。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] ,

We	are	sure	you	would	be	happy	here	,
我们	是	当然	你	会	是	快乐的	这里	,

我们相信您在这里会过得很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tests] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] . . . .

and	the	tests	will	be	presented	in	such	a	way	that	you	will	.	.	.	.
和	这	测试	将要	是	呈现	在	这样的	一个	方式	那	你	将要	.	.	.	.

考试的形式将让你.....

" [wel] , [hiː; hi]['hædnt] [let] [hɪm'self] [daʊn] .

"	Well	,	he	hadn't	let	himself	down	.
"	出色地	,	他	之前没有	让	他自己	向下	.

"嗯，他没有让自己失望。"

[id] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

He'd	defended	his	integrity	as	a	human	being	.
他会	辩护	他的	正直	作为	一个	人类	存在	.

他捍卫了自己作为一个人应有的正直品格。

[bʌt; bət] [id] [biːn] [təʊld][nɒt][tuː; tə][let] [ɜːθ] [daʊn] .

But	he'd	been	told	not	to	let	Earth	down	.
但	他会	到过	讲述	不是	到	让	地球	向下	.

但他被告知不要辜负地球。

[wel] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['letɪŋ] [ɜːθ] [daʊn] [baɪ] ['liːvɪŋ] ?

Well	,	would	he	be	letting	Earth	down	by	leaving	?
出色地	,	会	他	是	出租	地球	向下	经过	离开	?

他如果离开地球，岂不是辜负了地球?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ?

Would	he	be	?
会	他	是	?

他会是吗?

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['gæləksi][hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)][nɒt]

If	he	returned	and	said	that	the	galaxy	had	a	school	but	we'd	better	not
如果	他	返回	和	说	那	这	星系	有	一个	学校	但	我们会	更好的	不是

[send] ['stjʊdnts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['dekədənt] — [kʊd; kəd] [ɜːθ] [stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

send	students	because	the	school	is	decadent	—	could	Earth	stand	up	in	the	face
发送	学生	因为	这	学校	是	颓废	—	可以	地球	站立	向上	在	这	脸

[ɒv; əv][ɪts] ['prɪkt] ['bʌb(ə)l] ?

of	its	pricked	bubble	?
的	它是	刺痛	气泡	?

如果他回来后说银河系里有一所学校，但我们最好不要派学生去，因为这所学校已经堕落了——地球能否挺过这被戳破的泡沫?

[wɒt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nɒt] , ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] [daʊn] ?

What	is	,	and	what	is	not	,	letting	your	planet	down	?
什么	是	,	和	什么	是	不是	,	出租	你的	行星	向下	?

什么算是辜负地球? 什么又不算?

[smɪθ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['miːnɪŋləs] [freɪz] , ['stændɪŋ] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

Smith	knew	it	for	an	almost	meaningless	phrase	,	standing	here	before	the
史密斯	知道	它	为了	一个	几乎	无意义的	短语	,	常设	这里	前	这

['klɪkɪŋ] [ˌredʒɪ'streɪ(r); 'redʒɪstreɪ(r)] .

clicking	Registrar	.
点击	注册员	.

史密斯知道这句话几乎毫无意义，他站在这里，面对着咔哒作响的注册员。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [lɜ:n] , [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] ['lɜ:nɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [s'əʊd] [ðə; ði]

The	important	thing	was	to	learn	,	for	from	learning	are	sowed	the
这	重要的	事物	曾是	到	学习	,	为了	从	学习	是	播种	这

[si:dz] [ɒv; əv]['prəʊgres] ,

seeds	of	progress	,
种子	的	进步	,

重要的是学习，因为进步的种子正是从学习中播下的。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] .

and	surely	he	had	learned	.
和	一定	他	有	学习	.

他肯定已经吸取了教训。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði][gə'læktɪk]['kʌltʃə(r)] .

Yes	,	he	had	learned	a	great	deal	about	the	Galactic	culture	.
是的	,	他	有	学习	一个	伟大的	交易	关于	这	银河	文化	.

是的，他对银河系文化有了很多了解。

[ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑ:rz] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɒn] , ['bi:ɪŋ] ['veri] ['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'gen] ['petjulənt][ɪn][ə; eɪ]

The	Registrar's	voice	droned	on	,	being	very	logical	and	again	petulant	in	a
这	注册官的	嗓音	无人机	在	,	存在	非常	逻辑	和	再次	任性的	在	一个

['femənɪn] [weɪ] .

feminine	way	.
女性	方式	.

注册主任的声音单调乏味，逻辑严密，但又带着女性特有的任性。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'plaɪənt] [mə'ʃi:n] .

It	was	a	compliant	machine	.
它	曾是	一个	合规	机器	.

这是一台很听话的机器。

[ˌaɪ 'ti:][gɒt] [ə'lɒŋ] [wel] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] ['bæləns] , [wɪð] ['evriwʌn] .

It	got	along	well	,	maintaining	a	nice	balance	,	with	everyone	.
它	得到	沿着	出色地	,	保持	一个	好的	平衡	,	和	每个人	.

它与每个人都相处融洽，保持着良好的平衡。

[wɪð] ['dɑ:mɪnənts][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [rɪ'sesɪv] .

With	Dominants	it	became	slightly	recessive	.
和	优势	它	成为	轻微地	隐性	.

在显性基因中，它略微变成了隐性基因。

[wɪð] - , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dɒmɪnənt] .

With	Receptives	,	it	was	just	a	little	bit	Dominant	.
和	-	,	它	曾是	只是	一个	小的	少量	主导的	.

对于接受型人格来说，支配型人格稍微有点强势。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [blɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [stɑ:(r)] , ['swelɪŋ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

He	watched	the	monstrous	blotch	of	the	red	star	,	swelling	and	crimson	,
他	观看	这	滔天	斑点	的	这	红色的	星星	,	肿胀	和	赤红	,

[əʊld][ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ,

old	and	fading	,
老的	和	褪色	,

他注视着那颗红色星辰上巨大的污点，肿胀而深红，古老而褪色。

[jet] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ][fæt][əʊld][mæn] ,

yet	filling	a	quarter	of	the	sky	,	like	a	fat	old	man	,
然而	填充	一个	四分之一	的	这	天空	,	喜欢	一个	胖的	老的	男人	,

然而，它却占据了四分之一的天空，就像一个肥胖的老头。

['getɪŋ] ['fætə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn] [rɔtid] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

getting	fatter	while	his	brain	rotted	away	in	his	skull	.
获得	更胖	尽管	他的	脑	腐烂的	离开	在	他的	颅骨	.

他的大脑在头骨里腐烂的同时，他的体重却越来越重。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .

He	turned	as	the	door	opened	.
他	转向	作为	这	门	打开	.

门打开时，他转过身去。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɔːtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .

His	breath	shortened	as	she	came	toward	him	.
他的	气息	缩短	作为	她	来了	朝向	他	.

她向他走来时，他的呼吸变得急促起来。

[smɪθ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [peɪt] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [hiːt] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Smith	rubbed	his	bald	pate	,	and	felt	the	heat	rise	to	his	face	.
史密斯	摩擦	他的	秃	肉酱	,	和	毛毡	这	热	上升	到	他的	脸	.

史密斯揉了揉他光秃秃的头顶，感觉脸颊发烫。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [smɪθ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	You	made	a	fool	of	me	,	Smith	,	"	she	whispered	.
"	你	制成	一个	傻子	的	我	,	史密斯	,	"	她	低声说道	.

“你让我出丑了，史密斯，”她低声说道。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['blʌʃɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][æn; ən][ækt]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	you're	blushing	.	.	.	and	that's	just	an	act	isn't	it	?
"	现在	你是	脸红	.	.	.	和	那就是	只是	一个	行为	不是	它	?

“现在你脸红了……但这只是装出来的，对吧？”

[jʊr; jər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

You're	still	making	a	fool	of	me	.	"
你是	仍然	制作	一个	傻子	的	我	.	"

你还在耍我。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [ðə; ði] [wei] [ai] [felt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [sed] , [ai] [ment] [ðem; ðəm] .

"	The	way	I	felt	about	you	and	the	things	I	said	,	I	meant	them	.
"	这	方式	我	毛毡	关于	你	和	这	事物	我	说	,	我	意思是	他们	.

“我对你的感觉和我说的话，都是真心话。”

[ai] [stɪl] [duː; də] . "

I	still	do	.	"
我	仍然	做	.	"

我仍然这么认为。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][juːz] [ðæt] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)][ɒn][juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [ɪf]

"	But	you	let	me	use	that	psi	-	power	on	you	.	.	.	and	.	.	.	and	if
"	但	你	让	我	使用	那	磅/平方英寸	-	力量	在	你	.	.	.	和	.	.	.	和	如果

[jʊd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . . .

you'd	wanted	to	.	.	.
你会	通缉	到	.	.	.

“但你却让我对你使用了那种精神力量……而且……而且如果你愿意的话……”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] . . . .

you	could	have	.	.	.	.
你	可以	有	.	.	.	.

你本来可以……

" [hiː; hi] [stɛərd] .

"	He	stared	.
"	他	凝视	.

他愣住了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	was	sobbing	a	little	.
她	曾是	啜泣	一个	小的	.

她有点抽泣。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə]

He	had	felt	it	before	,	but	the	feeling	was	strong	enough	now	to
他	有	毛毡	它	前	,	但	这	感觉	曾是	强的	足够的	现在	到

['məʊtɪveɪt]['ækʃ(ə)n] .

motivate	action	.
激励	行动	.

他以前也有过这种感觉，但现在这种感觉强烈到足以促使他采取行动。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [prə'tektɪvli] .

He	put	his	arms	about	her	,	protectively	.
他	放	他的	武器	关于	她	,	保护性地	.

他伸出双臂环住她，保护她。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['krægɪd] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] [red] [stɑː(r)]

He	looked	out	the	window	at	the	cragged	horizon	and	the	dying	red	star
他	看起来	出去	这	窗户	在	这	崎岖不平	地平线	和	这	垂死	红色的	星星

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他望向窗外，只见崎岖的地平线和远处垂死的红色恒星。

" [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	psi	-	power	,	"	he	said	.
"	这	磅/平方英寸	-	力量	,	"	他	说	.

“这是超能力，”他说。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

"	I	didn't	realize	I	had	it	then	.
"	我	没有	意识到	我	有	它	然后	.

“我当时并没有意识到自己有这种病。”

[wen] [juː; jʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [driːm] - ['empəθi] , [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ʌp][ə; eɪ][lɒt]

When	you	used	it	.	.	.	and	later	,	the	dream	-	empathy	,	it	stirred	up	a	lot
什么时候	你	用过的	它	.	.	.	和	之后	,	这	梦	-	共情	,	它	搅拌	向上	一个	很多

[ɒv; əv][əʊld] [kə'pæsitiz] .

of	old	capacities	.
的	老的	容量	.

当你使用它……以及后来的梦境共情时，它唤醒了许多旧的潜能。

[ai] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] ['eniwʌn] .

I	wasn't	trying	to	fool	anyone	.
我	不是	尝试	到	傻子	任何人	.

我并没有想欺骗任何人。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dʒɪəriə][ɒv; əv] - .

I	love	you	,	Geria	of	Bortinot	.
我	爱	你	,	格里亚	的	-	.

我爱你，博尔蒂诺的格里亚。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['fuːlɪŋ] . . . . "

And	I'm	not	fooling	.	.	.	.	"
和	我是	不是	愚弄	.	.	.	.	"

我可没骗你……

" [jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] . . . .

"	Your	decision	,	Smith	of	Earth	.	.	.	.
"	你的	决定	,	史密斯	的	地球	.	.	.	.

“你的决定，地球之子史密斯……”

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][gə'læktɪk]['kʌltʃə(r)] , [səʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]
" **Well** , **he** **had** **learned** **a** **great** **deal** **about** **Galactic** **culture** , **so** **what** **should** **he**
" 出色地 , 他 有 学习 一个 伟大的 交易 关于 银河 文化 , 所以 什么 应该 他
[duː; də] ?
do **?**
做 ?

"嗯，他已经对银河系文化有了很多了解，那么他应该做什么呢？"

[ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [ɜːθ] , [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
A **duty** **to** **Earth** **,** **to** **civilization** **.**
一个 责任 到 地球 , 到 文明 .

对地球，对文明的责任。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] :
He **had** **learned** **:**
他 有 学习 :

他已经了解到：

. . . [ðæt] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['kʌltʃəz] [aʊt][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mɪθ] .
. . . That **the** **superior** **cultures** **out** **here** **among** **the** **stars** **were** **a** **myth** **.**
. . . 那 这 优越的 文化 出去 这里 之中 这 明星 是 一个 神话 .

.....原来星际间那些高等文明只是个神话。

. . . [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ['heɪwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] - ,
. . . That **something** **had** **gone** **haywire** **in** **the** **startrails** **,**
. . . 那 某物 有 已消失 失控 在 这 - ,

.....看来是起跑线上出了什么问题。

[ðæt] ['evriwʌn] [juː; jʊ][met][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [saɪ'kɒtɪk] [ɔː(r)] ['haɪli] [njʊə'rɒtɪk][baɪ] [ɜːθ] ['stændədz] .
that **everyone** **you** **met** **was** **either** **psychotic** **or** **highly** **neurotic** **by** **Earth** **standards** **.**
那 每个人 你 遇见 曾是 任何一个 精神病 或者 高度 神经质 经过 地球 标准 .

按照地球的标准来看，你遇到的每个人要么是精神病患者，要么是高度神经质的人。

. . . [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [mait] [biː; bi][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
. . . That **the** **exceptions** **might** **be** **the** **hope** **of** **the** **Galaxy** **.**
. . . 那 这 例外情况 可能 是 这 希望 的 这 星系 .

.....或许，这些例外就是银河系的希望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] . . . .
But **they** **were** **very** **few** **. . . .**
但 他们 是 非常 很少 . . . .

但他们人数很少.....

[ðæt] [ɜːθ] [hæd; həd]['betə(r)] [siːk] [aʊt][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,
That **Earth** **had** **better** **seek** **out** **the** **reasons** **for** **all** **this** **,**
那 地球 有 更好的 寻找 出去 这 原因 为了 全部 这 ,

地球最好找出这一切发生的原因。

[traɪ][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] ['sɔːsɪz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
try **to** **eliminate** **them** **at** **their** **sources** **if** **possible** **,**
尝试 到 排除 他们 在 他们的 来源 如果 可能的 ,

如果可能，尽量从源头上消除它们。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kən'tæmineitɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] ['plænɪt] . . . .
but **certainly** **keep** **them** **from** **contaminating** **the** **home** **planet** **. . . .**
但 当然 保持 他们 从 污染 这 家 行星 . . . .

但一定要阻止它们污染母星.....

[ðæt] [ɜːθ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][dʒɒb] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [ænd; ənd]

That **Earth** **had** **a** **big** **job** **,** **but** **if** **he** **came** **back** **and** **reported** **and**

那 地球 有 一个 大的 工作 , 但 如果 他 来了 后退 和 据报道 和

[wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

worked **at** **it** **,**

工作 在 它 ,

地球的任务很艰巨，但如果他回来汇报情况并努力完成任务，

[hiː; hi] [mait] [kənˈvɪns] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

he **might** **convince** **Earth** **she** **was** **up** **to** **it** **.**

他 可能 说服 地球 她 曾是 向上 到 它 .

他或许能让地球相信她能做到。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [wei] .

That **was** **one** **way** **.**

那 曾是 一 方式 .

那是一种方法。

" [jɔː(r); jə(r)][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [smɪθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðə; ði] [ˈbætri] [ɒv; əv] [tests] [ɔː(r)] . . . .

" **Your** **decision** **,** **Smith** **of** **Earth** **,** **the** **battery** **of** **tests** **or** **.** **.** **.** **.**

" 你的 决定 , 史密斯 的 地球 , 这 电池 的 测试 或者 . . . .

“地球之王史密斯，你的决定，是接受一系列测试，还是……”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

" **She** **was** **looking** **up** **at** **him** **.**

" 她 曾是 寻找 向上 在 他 .

她抬头看着他。

" [wel] ? "

" **Well** **?** **"**

" 出色地 ? "

“出色地？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大地匠(Earthsmith)
第4/4页

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒɪəriə] ?
" **What** **do** **you** **think** **,** **Geria** **?**
" 什么 做 你 思考 , 格里亚 ?

"你觉得怎么样，格里亚？"

" [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **She** **put** **her** **face** **against** **his** **chest** **.**
" 她 放 她 脸 反对 他的 胸部 .

她把脸贴在他的胸膛上。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Whatever** **you** **decide** **,** " **she** **whispered** **.**
" 任何 你 决定 , " 她 低声说道 .

"无论你做什么决定，"她低声说道。

" [jʊr; jər][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] . . . .
" **You're** **the** **Dominant** **.** **.** **.** **.**
" 你是 这 主导的 . . . .

"你是主导者....."

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [laɪts] .
" **He** **smiled** **at** **the** **banks** **of** **lights** **.**
" 他 微笑 在 这 银行 的 灯 .

他对着灯火辉煌的河岸微笑。

" [wɛnz] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['denˌeb] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **When's** **the** **next** **ship** **for** **Deneb** **?** " **he** **asked** **.**
" 什么时候? 这 下一个 船 为了 天津四 ? " 他 问 .

"下一艘前往德内布的船什么时候到？"他问道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
" **We're** **going** **back** **to** **Earth** **.** **"**
" 是 去 后退 到 地球 . "

"我们要返回地球了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神